

Ulisse

IL MAGAZINE CHE PORTA L'ITALIA NEL MONDO. E IL MONDO IN ITALIA

Starring
JOE BASTIANICH
ANDREA BOCELLI

Vibrating Museums
Le nuove aperture del 2018

Mickey Mouse 90
Buon compleanno al più amato

Top model
Le più belle della passerella

Seoul
gourmet
La capitale coreana
tra tradizione e food

Cinque grandi mostre a Firenze

G LE GALLERIE
DEGLI UFFIZI



31 Ottobre 2017
7 Gennaio 2018

I volti della Riforma

Lutero e Cranach
nelle collezioni mediche

prorogata al
4 Febbraio 2018

7 Novembre 2017
7 Gennaio 2018

EJZENŠTEJN

LA RIVOLUZIONE DELLE IMMAGINI

prorogata al
28 Gennaio 2018

LEOPOLDO DE' MEDICI
PRINCIPE DEI COLLEZIONISTI

7 Novembre 2017
28 Gennaio 2018



prorogata al
25 Febbraio 2018

8 Gennaio
14 Febbraio 2018



Capucci Dionisiaco
Disegni per il teatro



TRACCE

dialoghi ad arte
nel Museo della Moda e del Costume

dal 19 dicembre 2017
Museo della Moda
e del Costume,
Palazzo Pitti

G LE GALLERIE
DEGLI UFFIZI **Il Rinascimento. Oggi.**

Uffizi e Palazzo Pitti, Firenze
martedì - domenica 8:15 - 18:50
Biglietti www.uffizi.it
Tel. +39 055 294883
@UffiziGalleries

SALE MUST-HAVES



Indulge in your favourite designer labels for 30-70% less
Concediti le tue firme preferite dal 30% al 70% in meno

Discover the perfect look this season at McArthurGlen Designer Outlets. Whether you're dreaming of a sleek new dress or a classic coat - choose from a wide array of designer brands including Armani, Dolce & Gabbana and Versace, all at 30-70% less. And that's not all. Don't miss extra savings on outlet prices from 5th January. Plus with tempting cafés and restaurants to relax in, McArthurGlen Designer Outlets are the perfect place to indulge in a new look.

Trova il look perfetto per la stagione nei McArthurGlen Designer Outlet. Che tu stia cercando un vestito elegante o un cappotto classico, vieni a scegliere tra una vasta gamma di firme tra cui Armani, Dolce & Gabbana e Versace. E non è tutto. A partire dal 5 gennaio, con i nostri saldi invernali, puoi risparmiare ancora di più sui prezzi outlet. Inoltre, con tanti invitanti caffè e ristoranti per una pausa di gusto, i McArthurGlen Designer Outlet sono la destinazione perfetta per goderti in relax la tua giornata all'insegna dello shopping.



GETTING HERE

We run a convenient daily shuttle bus service to each centre from the nearest major city. Visit our website to find out more and to book online.

COME RAGGIUNGERCI

Un comodo servizio navetta è attivo ogni giorno dalle principali città più vicine ai nostri Centri. Visita il nostro sito per avere maggiori informazioni e prenotare.

TAX FREE SHOPPING

Non-EU citizens can enjoy a tax refund on products purchased in any of our centres. Visit our on-site tax refund centre for more information.



Blumarine



Flavio Castellani



Coach



Loriblu



SALE

STARTS 5 JANUARY*

Enjoy even more savings on outlet prices.

SALDI

DAL 5 GENNAIO*

Non perdere l'occasione di risparmiare ancora di più sui prezzi outlet con i nostri saldi invernali.

TAGLIATORE



93° pitti immagine uomo
9/12 gennaio 2018
padiglione centrale
piano inferiore
stand V19

www.tagliatore.com

Captain speaking

ANDREA GORI
direttore operazioni volo



IL VOLO GREEN

Le tematiche ambientali hanno oggi una grande rilevanza nell'industria del trasporto aereo. Si è diffusa una consapevolezza verso la sostenibilità del pianeta che ha risvolti, oltre che etici, anche economici. Faccio un esempio. Come saprete, il consumo di carburante di un aereo – così come della vostra macchina – è direttamente proporzionale al peso. Più è pesante e maggiore sarà il consumo di kerosene a cui corrisponderà anche una maggiore emissione nell'aria di anidride carbonica (CO₂). Adottando però azioni correttive, anche semplici, possiamo mitigare questo aspetto e avere maggiore attenzione verso l'ambiente. Ad esempio, in Alitalia la documentazione tecnica cartacea relativa all'aeromobile non viene più fornita ai piloti in forma cartacea, ma caricata all'interno di un iPad. Questo significa ridurre mediamente il peso di ogni volo di 70 kg, risparmiando in un anno oltre 600 tonnellate di carburante e immettendo nell'aria duemila tonnellate di CO₂ in meno. Potrebbe forse sembrarvi un numero astratto, ma equivale al gas di scarico emesso in un anno da oltre 2 mila tir su una percorrenza di mille chilometri. Tutto ciò solo grazie a dei tablet. Questo è un esempio delle tante correzioni introdotte con questa finalità (rullaggio con un solo motore, rotte di crociera più rettilinee...) che nel complesso ci hanno permesso in un anno di consumare 26 mila tonnellate in meno di carburante, pari ad un risparmio di 82 mila tonnellate di CO₂. Una quantità di anidride carbonica che per essere "compensata" necessitava di un bosco di oltre 100 mila alberi!

THE GREEN FLIGHT The airline industry is ever more concerned with environmental issues. Awareness, now widespread, relating to sustainability has both ethic and economic implications. Here is an example: as you may know, aircraft fuel consumption – just like that of your car – is directly proportional to its weight. The heavier it is, the more kerosene will be consumed, hence higher carbon oxide (CO₂) emissions. By adopting corrective and simple actions, it's possible to reduce this factor and be more eco-friendly. Alitalia, for example, no longer provides its pilots with technical hard copy documentation related to the aircraft. The documentation is actually downloaded in an internal iPad. This simple measure reduces the weight of each flight by an averagely of 70 kilos, saving over 600 tons of fuel each year and releasing 2,000 tons less CO₂. It could seem to be an abstract number but it is actually the equivalent of the exhaust gas released by over 2 thousand lorries running for a thousand kilometers in one year. All this, thanks to a tablet. This is just one of the many adjustments introduced to achieve this target (one-engine taxiing, linear routes...) that allowed us to consume 26 thousand tons less fuel per year, equal to 82 thousand tons less CO₂ emissions. To "compensate" such carbon oxide quantity would have needed a whopping 100-thousand-tree forest!



NUOVA ECOSPORT

IL SUV COMPATTO



Go Further

SCOPRILA SU FORD.IT E PRESSO L'AEROPORTO DI FIUMICINO.

Consumi da 3,5 a 5,2 litri/100km, (ciclo misto); emissioni CO2 da 89 a 118 g/km.

Editoriale

ANDREA BRAMBILLA

direttore di Ulisse



ARCHITETTURA DEL FUTURO

Una struttura che si ispira ad una stilografica lunga 100 metri ad Amburgo, nuovi edifici a New York, Londra, Beirut, Ferrara, Madrid, Città del Capo e... potrei continuare a lungo ad arricchire questa lista, ma troverete tutte le novità nel servizio di Great Beauty di questo mese. I musei si evolvono e crescono con nuove sale e sistemi sempre più interattivi per portarci a capire il mondo dell'arte. Le nuove aree espositive sono studiate dai più grandi architetti con soluzioni che uniscono il mondo dell'architettura e quello del design più estremo, ma sempre per render l'arte, qualunque essa sia, sempre più affascinante. Così i nuovi edifici sono firmati da nomi come Nieto Sobejano, Rem Koolhaas, Amanda Levete o da studi come OMA, Cebra Design o EM2N. I musei da anni sono diventati importantissimi per l'economia di un Paese o di una città e in tutto il mondo, a dispetto di chi vuole distruggere la cultura e le tradizioni, sono in grande fermento. Noi in questo numero di Ulisse vi portiamo in un ipotetico giro del mondo per scoprire tutte le anteprime da non perdere in questo 2018 appena iniziato. Buona lettura e buon anno!

ARCHITECTURE OF THE FUTURE A structure that is inspired by a 100-meter-long fountain pen in Hamburg, new buildings in New York, London, Beirut, Ferrara, Madrid, Cape Town and... I could go on and on adding to this list but you will find all the new projects in the GreatBeauty article of this issue. The museums evolve and are enhanced with new halls and new ever more interactive systems that help us better understand the world of art. The new exhibition areas are designed by the best architects and feature solutions that combine the world of architecture with "extreme" design to make art, any kind of art, even more charming. Thus, the new buildings are designed by designers like of Niet Sobejano, Rem Hoolhaas, Amanda Leveté or by studios such as OMA, Cebra Design or EM2N. There is a flurry of activities around the museums, that have for years become fundamental for the economy of a country or a city throughout the world, despite those who want to destroy cultures and traditions. In this issue of Ulisse we'll take you on a virtual tour around the world so that you can discover all the must-see previews in this 2018 that has just started. Enjoy your reading and Happy New Year!

Contents

January 2018

Takeoff

- 14 — 15 **Grand Tour d'Italia firmato Google**
The Grand Tour of Italy by Google
- 16 — 17 **Lo scioglimento dei ghiacciai e il futuro del pianeta**
Glaciers melting and the future of our Planet
- 20 **La cosa giusta. Zegna's Toyz Collection**
The right thing. Zegna's Toyz Collection

Wow

- 21 **Le modelle più pagate del 2017**
The highest-paid models of 2017
- 23 — 24 **Firenze forever**
- 26 — 27 **Movimento e idee**
Movement and ideas
- 28 **Putignano. Il Carnevale più antico d'Europa**
Putignano. The oldest Carnival in Europe
- 29 **Patricia Urquiola. L'avanguardia nel DNA**
Patricia Urquiola. A cutting-edge soul
- 30 **Luca De Meo. Parla l'Alumnus Bocconi 2017**
Luca De Meo. Interview to the 2017 Alumnus Bocconi
- 32 **Umberto Tozzi. Ti amo all'Arena di Verona**
Umberto Tozzi. *Ti amo* at the Arena in Verona
- 34 — 35 **Le 5 cose da non perdere per niente al mondo**
The five things you must never lose at any place
- 36 **Arte. A Napoli, la nuova galleria di Thomas Dane**
Art. Naples houses the new Thomas Dane's gallery
- 38 **Joe Bastianich. Norvegia**
Joe Bastianich. Norway
- 40 — 41 **Fashion Point**
- 42 — 43 **Philippe Daverio. Guelfi contro ghibellini**
Philippe Daverio. Guelphs against ghibellins
- 44 **Esemplare unico**
Unparalleled Esemplare
- 46 — 47 **Cassina 9.0. This will be the place**
- 48 — 52 **Notizie dal mondo**
News from the world



L'arte si rinnova
54 — 59



Paolo Virzi
78 — 81



SEOUL
La capitale coreana
nel suo perfetto
equilibrio tra tradizione
e modernità.

The Korean capital
and its perfect balance
between tradition
and modernity.



Rilassati

DIPINGIAMO NOI IL VIAGGIO DEI TUOI SOGNI

vivere & viaggiare CON **Bluvacanze**

LA PIÙ GRANDE AGENZIA DI VIAGGI D'ITALIA

www.vivereeviaggiare.it | www.bluvacanze.it

320 PUNTI VENDITA IN ITALIA

Ulisse

Rivista mensile di bordo
Anno XL n. 398
Gennaio 2018

EDITORE ALITALIA

Società Aerea Italiana S.p.A.
in Amministrazione Straordinaria
Via Alberto Nasseti
00054 Fiumicino (RM)
Reg. Trib. Civitavecchia n. 3/16 del 12/4/2016
già Reg. Trib. Roma n. 16917/77 del 3/8/77

REALIZZAZIONE EDITORIALE
SPORT NETWORK SRL
Via Messina 38, 20154 Milano

DIRETTORE EDITORIALE
Federico Garimberti

DIRETTORE RESPONSABILE
Andrea Brambilla
direzione.ulisse@sportnetwork.it

ART DIRECTOR
Massimo Zingardi

REDAZIONE ROMA
Piazza Indipendenza 11/B, 00185 Roma

REDAZIONE MILANO
Via Messina 38, 20154 Milano

REDAZIONE BOLOGNA
Via del Lavoro 7,
40068 San Lazzaro di Savena (BO)
redazione.ulisse@sportnetwork.it

Segreteria di Redazione centrale
06/4992321
segreteria.ulisse@sportnetwork.it

REDAZIONE AZ
Filippo Nasseti
redazioneulisse@alitalia.com

EDITING
EDIPRESS SRL - www.edi-press.com

PROGETTO GRAFICO
Akimudi

TRADUZIONI
Raffaella Ficara (Edipress)

HANNO COLLABORATO:

Bianca Ascenti, Joe Bastianich, Andrea Bocelli, Antonio Capitani (Oroscopo), Marta Centra (Edipress), Marzia Ciccola (Beauty), Stefano Cocci (Edipress), Francesca Colello (Edipress), Stefania Cubello, Silvia Doria (Edipress), Stefania Esuperanzi (Edipress), Daniela Fagnola (Orologi), Cristina Griner (Turismo), Damiano Iovino, Luigi Massari (Motori), Andrea Milanese, Renata Molho (Coordinamento Moda), Filippo Nasseti, Valeria Oneto (Stylist), Paola Papeschi (Edipress), Micol Passariello, Francesca Pini (Arte), Silvia Pino (Edipress), Benedetta Rossi Albini, Giulia Rinaldi (Edipress), Gianni Rusconi (Hi-Tech), Alberto Sabbatini, Ilaria Simeone, Romina Sterbini (Edipress), Ilaria Vescovo (Illustrazioni)

FOTOGRAFIE

Depositphotos, Getty Images, IPA Press, iStock, Laif/Contrasto, Shutterstock, Walt Disney Family Museum, Webphoto

CONCESSIONARIA ESCLUSIVA
PER LA PUBBLICITÀ
SPORT NETWORK SRL
Via Messina 38, 20154 Milano
Tel. 02/54962420

PREPRESS E STAMPA
POLIGRAFICI IL BORGO S.R.L.
Via del Litografo, 6 40138 Bologna
Tel. +39 051 6034001 - Fax +39 051 603401

GreatBeauty

54 — 59	L'arte si rinnova Art is renovating
60 — 63	Garage Italia Milano. Fabbrica di idee Garage Italia Milano. A factory of ideas
64 — 67	Potenza elettrica Electric power
68 — 71	Just one
72 — 73	I 10 prodotti hi-tech più innovativi dell'anno The 10 most innovative hi-tech products of the year
74 — 77	La grande bellezza? La nuova bellezza The great beauty? The new beauty
78 — 81	Onde del destino The waves of Fate
86 — 93	Seoul gourmet The Seoul gourmet
94 — 97	Lussemburgo. A casa del Granduca Luxembourg. In the Grand Duke's land
Happyend	
99 — 103	7 modelli tra cui scegliere l'Auto dell'Anno 2018 7 models to pick from for the 2018 Car of the Year
104 — 105	Moda Uomo: I love rain
106 — 107	Moda Donna: Trench couture
108	Time Life. Lo stile al polso Time Life. Style your wrist
110	Hi-Tech. La tecnologia fatta su misura Hi-Tech. Technology made to measure
111	Engines. Novità dal mondo dei motori News from the world of engines
112	Bellissima. A mani nude
113	Uomo in Vogue. Grooming di stile
114	Pack for Him
115	Pack for Her
116 — 117	Address: Mosca, Pisa Address: Moscow, Pisa
118 — 119	Malaga. Un posto al sole Malaga. A place in the sun
120 — 121	Oroscopo Horoscope
122 — 126	90 anni di Mickey Mouse Mickey Mouse turns 90
162	Andrea Bocelli - Con te partirò Time to say goodbye

MILANO

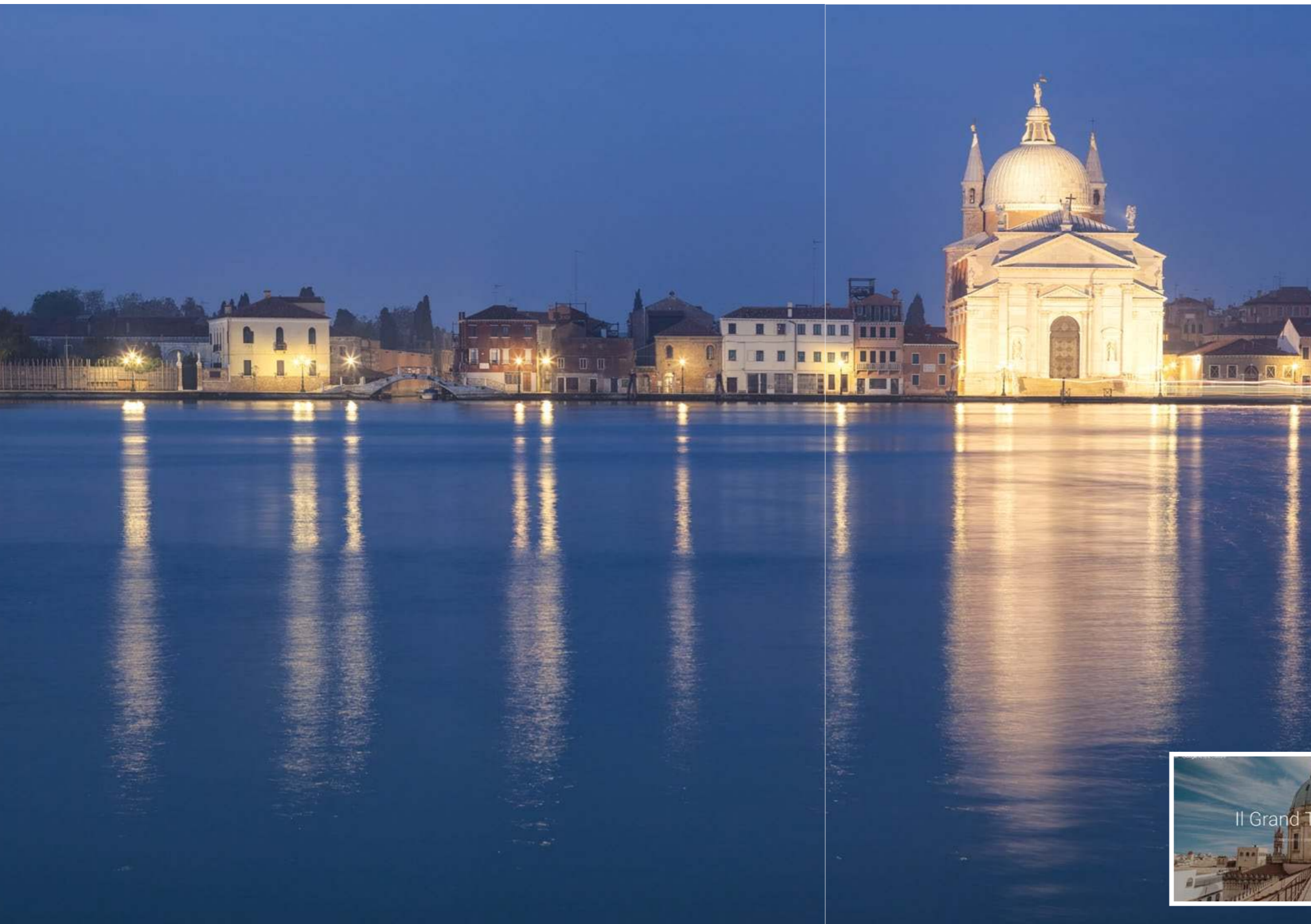
#BoggiGentlemanStyle

A GENTLEMAN NEVER MAKES PROMISES HE CANNOT KEEP.

Rule 18 -

boggi.com

BOGGI MILANO



Grand Tour d'Italia firmato Google

Fin dal XVII secolo il Grand Tour era un lungo viaggio istruttivo che i rampolli dell'aristocrazia europea compivano per scoprire le bellezze del Vecchio Continente e dell'Italia in particolare. Grazie ad esso sono nati alcuni capolavori come *Viaggio in Italia* di Goethe. Oggi Google propone il suo di Grand Tour d'Italia, un viaggio tra alcuni dei tesori culturali, dei capolavori e delle tradizioni del Belpaese che rivivono online attraverso la tecnologia, sulla piattaforma Google Arts & Culture o visitando g.co/grandtour. Il Grand Tour d'Italia consente di vivere da vicino capolavori ad altissima risoluzione: 4 città (Venezia, Siena, Roma e Palermo), 10 Cardboard tour, 25 video, 21 Tour con tecnologia Street View, 38 mostre digitali, oltre 1300 tra immagini, fotografie e video per scoprire curiosità, storie legate alla cultura e all'intrattenimento, ma anche alla scienza, allo sviluppo urbano, alla tecnologia e molto altro ancora. g.co/grandtour

The Grand Tour of Italy by Google
Since the 17th century the Gran Tour has been a long educational journey made by the scions from the European aristocracy to discover the beauties of the Old Continent and of Italy in particular. The Gran Tour inspired masterpieces the likes of Goethe's *Italian Journey*. Today Google offers its Grand Tour of Italy, a journey among some of the cultural treasures, the masterpieces and the traditions from Italy that are brought back to life online through technology on the Google Arts & Culture platform or visiting g.co/grandtour. The Grand Tour of Italy allows viewers to have a closer look to masterpieces reproduced in high definition: four cities (Venice, Siena, Rome and Palermo), 10 Cardboard tours, 25 videos, 21 Tours featuring the Street View technology, 38 digital exhibitions, over 1,300 images, photos and videos to discover quirks, stories connected to culture, entertainment, science, urban development, technology and much more.



La Basilica del Redentore a Venezia. Accanto, la home page della piattaforma.

The Church of the Redeemer in Venice. Next, the home page of the platform.

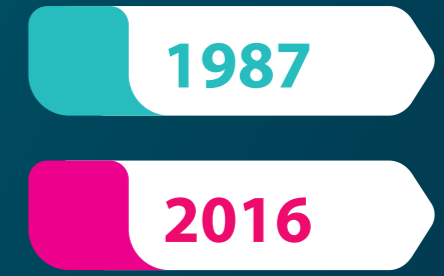
Lo scioglimento dei ghiacciai e il futuro del pianeta

L'accelerazione dello scioglimento dei ghiacciai è il segnale più allarmante del cambiamento climatico ed è inevitabilmente connesso all'innalzamento del livello dei mari. Le due calotte di ghiaccio del pianeta si trovano in Antartide e in Groenlandia, regioni della Terra costantemente monitorate dagli studiosi e considerate l'epicentro per gli studi sul cambiamento climatico. La loro evoluzione negli ultimi trent'anni mostra una situazione preoccupante, basti pensare che a settembre una porzione di ghiacciaio grande quattro volte Manhattan ha iniziato a staccarsi da Pine Island, in Antartide occidentale, e il fatto che uno dei ghiacciai più estesi del mondo si stia sgretolando seguendo delle crepe significa, secondo gli esperti, che la calotta di ghiaccio diventa di anno in anno sempre più sottile. Si stima che dal 1987 la perdita di massa ghiacciata in Groenlandia e Antartide equivalga a 17 volte l'estensione dell'Italia e i satelliti GRACE della NASA hanno rilevato un'allarmante accelerazione a partire dal 2009. (S.P.)

Glaciers melting and the future of our Planet

The retreat of glaciers and the velocity of this process are the most alarming signals of climate change and contribute substantially to global sea level rise. The only ice sheets of the planet lie in Antarctica and in Greenland, regions constantly monitored by researchers and considered the epicenter where climate change is being recorded. Their evolution over the last thirty years shows a rather alarming situation. In September, in western Antarctica, a part of glacier four times the size of Manhattan, started to break away from Pine Island, and the fact that one of the largest glaciers in the world is about to crumble due to some rifts, means – according to the experts – that the ice cap is retreating year by year. Since 1987, the loss of ice mass in Greenland and Antarctica is equal to an area 17 times larger than Italy. Thw NASA's GRACE satellites detected an alarming acceleration of ice mass loss since 2009.

Glaciers Melting in Greenland and Antarctica



The Antarctic sheet and the Greenland's ice sheet hold 99 percent of the freshwater on Earth

Mi piace pensare alla musica come a una scienza delle emozioni! *I like to think of music as an emotional science!*

GEORGE GERSHWIN



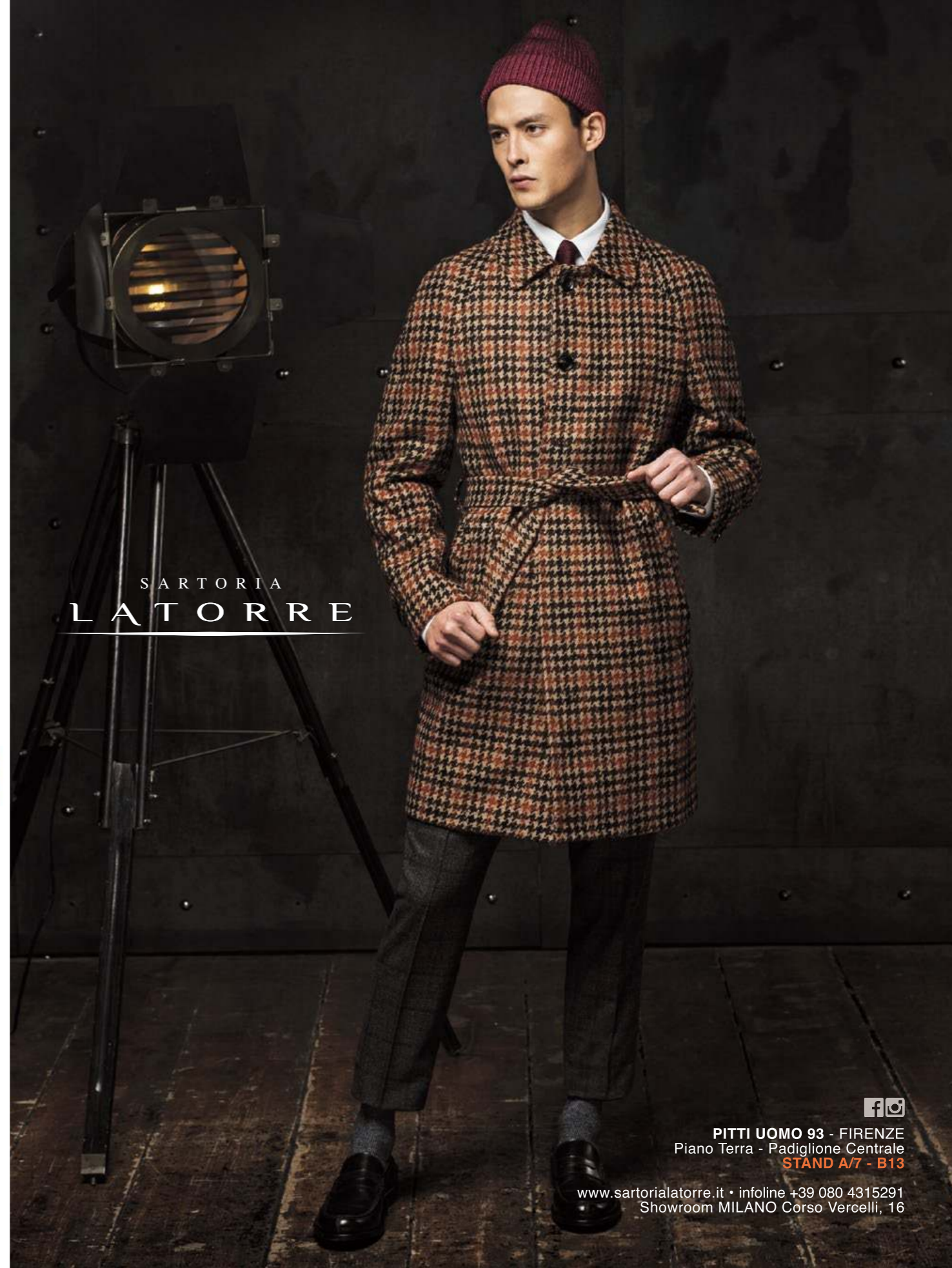
La musica cambia con la Zegna's Toyz Collection

PASSIONE VINILE. Giradischi a due velocità, 33 e 45 giri, con braccio in alluminio, manopola del volume e jack per cuffie della Zegna's Toyz Collection. Pensato per chi divide il proprio amore fra la collezione di vinili e il guardaroba di lusso, il giradischi Pelle Tessuta™ combina le sonorità calde di Master & Dynamic con il rivestimento in pelle di vitello tessuta a mano.

COLLEZIONE SPECIALE. Una selezione di articoli pensati per l'uomo moderno e dedicati a tre momenti della giornata: "Essential" con oggetti di piccola pelletteria per il lavoro, "Toys" una selezione di oggetti per il viaggio ed il tempo libero e "Technological" con una serie di accessori multimediali in collaborazione con Master & Dynamic. (Valeria Oneto)

VINYL PASSION. The two-speed (33 and 45 rpm) turntable from the Zegna's Toyz Collection features an aluminum tonearm, volume control knob and headphone jack. Designed for those who love both vinyl collections and luxury, the Pelle Tessuta™ turntable combines the warm sounds of Master & Dynamic with the hand-woven calfskin lining. rear-wheel drive is back.

SPECIAL COLLECTION. A selection of objects designed for the modern man and dedicated to three moments of the day: "Essential" including small leather objects useful at work, "Toys" a selection of objects for travel and leisure, and "Technological" a series of multimedia accessories created in collaboration with Master & Dynamic.



SARTORIA
LATORRE



PITTI UOMO 93 - FIRENZE
Piano Terra - Padiglione Centrale
STAND A/7 - B13

www.sartorialatorre.it • infoline +39 080 4315291
Showroom MILANO Corso Vercelli, 16



Constance Halaveli Maldives. Incanto Tropicale.

Vivere un'esperienza subacquea senza eguali, immersi natura più strabiliante delle Maldive. Un nascondiglio di lusso, un ambiente intimo e magico, dove poter scegliere tra eleganti ville adagate sulla laguna o su una delle spiagge coralline dell'isola.

Lasciati conquistare.

WOW

Quando il mondo è ancora capace di sorprenderci
World's Surprises

Il nuovo che avanza: Kendall Jenner diventa la top model più pagata Dopo quindici anni Gisele Bündchen non è più la regina delle passerelle

1 Kendall Jenner 2016/ 3° - 22 m \$



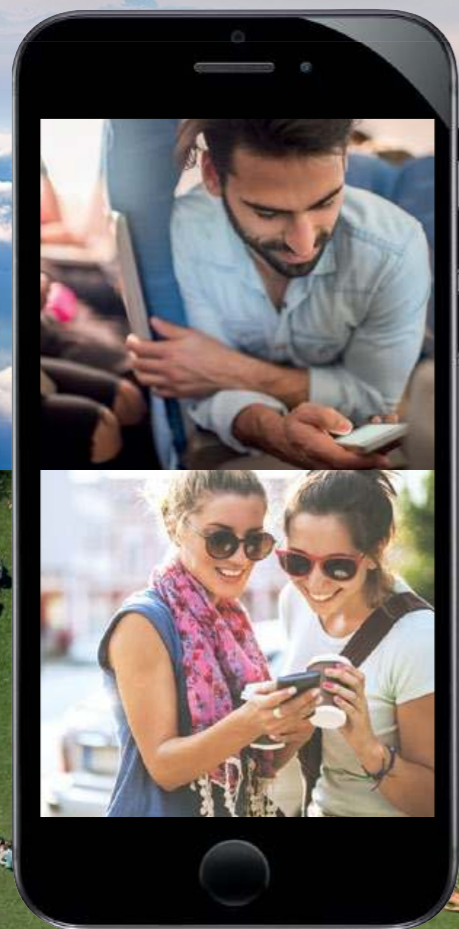
Grandi sorprese quelle che arrivano da *Forbes*, che ha stilato la classifica delle top model più pagate nel 2017. Dopo 15 anni di regno incontrastato, infatti, Gisele Bündchen (passata dai 30 milioni di dollari dello scorso anno ai 17,5 attuali) ha abdicato lasciando il primato alla ventiduenne Kendall Jenner. La nuova regina, classe '95, ha più che raddoppiato i suoi introiti (dai "soli" 10 milioni del 2016 ai 22 di quest'anno) diventando di fatto la numero uno al mondo. Completa il podio Chrissy Teigen, per la prima volta in top ten. Adriana Lima, dopo il 2° posto nel 2016, perde due posizioni con i 10,5 milioni incassati. La classifica regala altre due curiosità: per la prima volta due sorelle – Gigi (5°) e Bella Hadid (9°) – sono insieme tra le prime dieci, inoltre al 10° posto esordisce una modella curvy: Ashley Graham, con i suoi 5mln di followers, rappresenta l'onda nuova delle Insta-stars che guadagnano a colpi di selfie e like.

YOUTH IS GAINING GROUND: KENDALL JANNER IS THE HIGHEST-PAID TOP MODEL. AFTER 15 YEARS, GISELE BÜNDCHEN IS NO LONGER THE CATWALKS QUEEN

Big surprises came from *Forbes'* 2017 highest-paid top models list. After 15 years of undisputed supremacy, in fact, Gisele Bündchen (who passed from 30 million dollars registered last year to 17.5 this year) has abdicated leaving the first place to 22-year-old Kendall Jenner. The new queen – born in 1995 – has more than doubled her revenues (from "just" 10 million dollars in 2016 to 22 million dollars this year) becoming the highest-paid model in the world. The third place of the podium goes to Chrissy Teigen, for the first time in the top ten. Adriana Lima (2nd place in 2016) lost two places with 10.5 million dollars. The list holds two more quirks: for the first time two sisters – Gigi (5th place) and Bella Hadid (9th place) – are together in the top ten, furthermore the 10th place is held for the first time by a curvy model, Ashley Graham who, with her 5 million followers, represents the new trend of the Insta-stars that make their fortune thanks to selfies and likes.

- 2 Gisele Bündchen
2016/1°
17,5 m \$
- 3 Chrissy Teigen
Debut
13,5 m \$
- 4 Adriana Lima
2016/ 2°
10,5 m \$
- 5 Gigi Hadid
2016/ 5°
9,5 m \$
- 6 Rosie Huntington-Whitely
2016/ 6°
9,5 m \$
- 7 Karlie Kloss
2016/ 4°
9 m \$
- 8 Liu Wen
2016/ 7°
6,5 m \$
- 9 Bella Hadid
Debut
6 m \$
- 10 Ashley Graham
Debut
5,5 m \$

STAY
CONNECTED
UP HERE



TO YOUR
WORLD
DOWN THERE

MOBILE PHONE & WI-FI SERVICES AVAILABLE ON ALITALIA LONG HAUL FLIGHTS*

Wi-Fi: To purchase a Wi-Fi plan switch on Wi-Fi and visit www.alitaliawifi.com

Mobile: Switch off Airplane Mode and connect to the AeroMobile network. International roaming rates apply.



*Wi-Fi and Mobile phone services available on Alitalia's A330 fleet and selected B777s

WOW

SARTORIALITÀ

Fibre naturali per Luigi Bianchi Sartoria e fodera in Thindown per il pantalone Berwich.

Natural fibres for Luigi Bianchi Sartoria and Thindown lining for Berwich trousers.



FIRENZE FOREVER

Come ogni gennaio si rinnova l'appuntamento con la moda uomo di Pitti Immagine, riconfermando Firenze "place to be" non solo per il fashion business

Firenze è ormai "la" moda maschile. È qui, durante i quattro giorni di Pitti Immagine Uomo (9-12 gennaio) che i fashion brand comunicano, festeggiano, inaugurano, si ritrovano, traggono linfa vitale. Tra vecchie e nuove conoscenze, italiane e internazionali. Molti, in questa 93esima edizione, i ritorni di marchi storici dello stile maschile, da Corneliani, Paul&Shark, Fratelli Rossetti, Allegrì con il progetto Major Giovanni Allegrì ai più giovani Pepe Jeans London, Birkenstock, Denham fino alle nuove linee nata dalle collaborazioni tra WPLavori in Corso e Deus Ex Machina e Save the Duck e Dyne. Tra i molti eventi degni di essere seguiti, Brooks Brothers, che ha vestito 45 Presidenti degli Stati Uniti, oggi guidato da Claudio del Vecchio, ha deciso di inaugurare a Firenze, con la sua prima sfilata di sempre nella Sala dei Cinquecento di Palazzo Vecchio, le celebrazioni per i suoi due secoli di storia, mentre alla Leopolda sfilano i giapponesi di culto Undercover e The Soloist. Gucci inaugura l'attesissimo progetto Gucci Gardens. Insomma, un'edizione che lascerà a bocca aperta.



The usual January fixture, Pitti Immagine men's fashion, is at the door, proving once again Florence to be "the place" not just for the fashion business

Florence is now synonymous with "the" men's fashion. Here, over the Pitti Immagine Uomo (January 9-12) four-day event, the fashion brands show, celebrate, inaugurate, meet and get new sources of inspiration among old and new, Italian and international brands. This 93rd edition has brought many comebacks of memorable men's fashion brands, from Corneliani, Paul&Shark, Fratelli Rossetti, Allegrì – with the Major Giovanni Allegrì project – to the younger Pepe Jeans London, Birkenstock, Denham and the new lines created thanks to partnerships between WPLavori in Corso and Deus Ex Machina and Save the Duck and Dyne. Included in the many events that are worth a visit, Brooks Brothers – the brand managed by Claudio del Vecchio that dressed 45 US presidents – decided to inaugurate in Florence, with its first fashion show hosted in the Sala dei Cinquecento in Palazzo Vecchio, the celebrations for its 200th anniversary. The fashion shows by cult Japanese brands Undercover and The Soloist will take place at the Leopolda while Gucci is to inaugurate its sought-after Gucci Gardens project. In short, the 93rd edition of Pitti Immagine Uomo is set to be a jaw-dropping event.

WOW

MANUEL RITZ
Soft Tailoring è la parola chiave che definisce vestibilità slim e volumi più comodi.

Soft Tailoring is the key word that defines slim fit and more comfortable volumes.



JECKERSON
Il pantalone Denim Grey ha un particolare effetto degradé e una nuova vestibilità loose.

The Denim Gray trousers have a special degradé effect and a new loose fit.



FRADI
Jersey Velvet anche per il best seller del brand pugliese, il modello destrutturato Postage.

Jersey Velvet for the Postage too, the deconstructed model of the brand.

KAPPA
L'etichetta Authentic indica capi iconici evoluti in chiave fashion.

The Authentic label suggests the items evolution in a fashion key.

IN CITTÀ

Gucci Gardens

È l'inaugurazione che tutti attendono, a Palazzo della Mercanzia in piazza della Signoria, dove si trovava il Gucci Museo. Qui Alessandro Michele, direttore creativo, ha ideato uno spazio dove trovano dimora il ristorante di Massimo Bottura, un'area espositiva curata dalla critica Maria Luisa Frisa e una boutique in cui trovare pezzi in unica edizione.

gucci.com

This sought-after event is to take place at Palazzo della Mercanzia in piazza della Signoria where the Gucci Museum is located. Creative director, Alessandro Michele designed a special space hosting chef Massimo Bottura's restaurant, an exhibition area curated by art critic Maria Luisa Frisa and a boutique featuring limited edition pieces.

Moncler

Inaugura un nuovo spazio su due livelli all'angolo con piazza della Repubblica con un'offerta completa delle linee uomo, donna, accessori. In attesa del progetto top secret previsto per febbraio 2018. Via degli Strozzi 3.

moncler.com

Moncler opened a new two-storey space located on the corner of Piazza della Repubblica that offers both the men and women's lines as well as accessories, awaiting the top secret project expected for February 2018.

MANGIARE E BERE

Enoteca Vigna Nuova

Più di 500 etichette di vino, tutti servibili al bicchiere, da gustare guidati da Valentina Bruno, la padrona di casa, e una ricercata scelta gastronomica. Questo il nuovo posto da non perdere a Firenze, in centro vicino all'omonima via. Via Federighi 3/R, T.055 280778

enotecavignanuova.it

Guided by the owner, Valentina Bruno, you can pick among over 500 wines, all available by the glass, and a refined variety of dishes. This is the new must restaurant in Florence, located in the center close to the street bearing the same name. Via Federighi 3/R, tel 055 280778.

DORMIRE

Mate Hotel Luca

Un piccolo, esclusivo design hotel decorato da Lorenzo Castillo, a due passi da piazza San Marco. Garanzia di qualità e servizio la catena spagnola Room Mate Hotels, che in Italia ha aperto un hotel anche a Milano, con il decor di Patricia Urquiola. Via XXVII Aprile, 3. T. 0552645539.

room-matehotels.com



This small and exclusive design hotel decorated by Lorenzo Castillo is located inside a Neoclassical building, a stone's throw from Piazza San Marco. The Spanish Room Mate Hotels chain - synonymous with quality and service - has opened a hotel in Milan too, decorated by Patricia Urquiola's spagnola Room Mate Hotels, che in Italia ha aperto un hotel anche a Milano, con il decor di Patricia.

BERWICH

IL PANTALONE ITALIANO



PITTI UOMO 93 | 9-12 Gennaio 2018
Pad. Centrale - Piano Inferiore
STAND V23

berwich.com  
infoline +39 0804858305



UNICO
Volvo Studio non è il classico showroom ma un luogo di incontro e riflessione.

Volvo Studio is not a typical showroom, it's a place where people can meet and talk together.

MOVIMENTO E IDEE

Aprire nel distretto delle architetture avveniristiche di Milano Volvo Studio, il primo al mondo, dove poter scambiare idee in tema di mobilità

Sentirsi come in Svezia, con tanto di cielo increspato dall'aurora boreale, nel cuore della Milano dei grattacieli, zona Porta Nuova. È qui, ai piedi di piazza Gae Aulenti, che ha aperto il primo Volvo Studio del mondo. La casa automobilistica svedese ha, infatti, scelto la città meneghina, preferendola alla stessa Stoccolma, per inaugurare il suo primo concept store. Da visitare anche solo per il progetto architettonico, dal design sofisticato, in perfetto stile scandinavo. Non si tratta di un tradizionale showroom, diretto cioè alla vendita, ma di uno spazio unico nel suo genere e dallo spirito hi tech, un luogo di incontro aperto alla città, dove trascorrere il tempo in un confronto continuo su tematiche di grande attualità, come mobilità del futuro, tecnologia e sicurezza, aspetti legati all'ambiente. La scelta di aprire il primo Volvo Studio proprio a Milano, nel suo distretto dalle architetture avveniristiche, è avvenuta per l'affinità con l'anima della casa automobilistica di Göteborg, essendo la città milanese riconosciuta capitale mondiale dello stile

e del design. Basta entrare nello store per sentirsi catapultati nella realtà della natura scandinava, a cominciare dalla riproduzione di un'autentica aurora boreale. Il controsoffitto è infatti un'opera di sofisticata ingegneria, costituito da 5.600 piastrelle, ognuna dotata di 16 led: controllato da un software, oltre a riprodurre le varie fasi del giorno, dall'alba alle notti stellate, illumina lo spazio con le tipiche onde di luce dell'aurora boreale. Gli elementi della tipica natura scandinava sono poi evocati dal design degli interni, con le pareti rivestite in legno in modo da riprodurre idealmente le foreste di frassino, e con il pavimento che si ispira alle bianche scogliere della costa occidentale svedese, le vetrate che danno sulla strada e permettono totale trasparenza. Da ammirare mentre si gusta un caffè, italiano, però, o un aperitivo nella zona bar dello store. Anche questa una sorpresa, con cui Volvo Studio sottolinea la sua vocazione a luogo divulgativo e di incontro, di confronto e scambio di idee in tema di mobilità e di tutto ciò che sappia rappresentare l'innovazione e il mondo Volvo, dalla guida autonoma alle auto elettrificate. All'interno si trova anche un'area dedicata alla realtà virtuale dove scoprire le innovazioni della casa automobilistica in fatto di mobilità e sicurezza. Lo Studio si afferma come un posto nel quale le auto sono parte di un movimento di confronto più ampio, capace di raccogliere idee innovative, e dove scoprire in anteprima le nuove auto del marchio prima ancora della messa in produzione. Non a caso nello store milanese è stata presentata in anteprima mondiale la nuova Volvo XC40. Volvo Studio via Amerigo Vespucci 12, Milano; volvocars.com.



MOVEMENT AND IDEAS

The first Volvo Studio in the world opens in the cutting-edge district in Milan. A place where people can exchange ideas on mobility

In the heart of modern Milan, the Milan filled with skyscrapers in the Porta Nuova area, you can have the feeling of being in Sweden complete with sky rippled Northern Lights. Here, the first world Volvo Studio was opened, at the bottom of Gae Aulenti Square. The Swedish car brand has in fact chosen the Milanese city, preferring it

to Stockholm, to inaugurate its first concept store. It's worth a visit even only for its architectonic project, featuring a sophisticated and Scandinavian-style design. It's not the traditional showroom aimed at sales, it's actually a one-of-a-kind space with a hi-tech flair, a meeting point in the city, where you can spend your time discussing and facing current topics such as future mobility, technology and safety, and environmental issues. The Göteborg's automotive brand chose Milan – and its cutting-edge district – for the opening of its first Volvo Studio because of its affinities with the Italian city. Milan is in fact considered the world's capital of style and design. Enter the store and you'll feel like you've been catapulted in the Scandinavian landscape, starting from the reproduction of a true aurora borealis. The false ceiling is in fact a work of sophisticated engineering, made of 5,600 tiles, each featuring 16 LED lights: controlled by software, it reproduces the different time of day, from dawn to the starry nights. It lights up the space with the typical light of the aurora borealis. The elements of Scandinavian nature are evoked by the

interior design: the walls are coated with wood so to ideally reproduce the ash forests, the floor takes inspiration from the white cliffs of the Swedish western coast and the sea through windows overlook the street. You can enjoy the view while having an Italian coffee or drinking an aperitivo in the store's bar area. A new feature that highlights the personality of the Volvo Studio as a revealing and meeting place where visitors can discuss about mobility and any other topic that represents innovation and the Volvo world, from self-driving to electric cars. The Volvo Studio houses also an area dedicated to the virtual reality where you will be able to discover Volvo's innovations regarding mobility and safety. The Studio is a space where cars are just a part of a wider enlightening movement where you can come in contact with innovative ideas and see a preview of the brand's new models before they are produced. It's no coincidence that the Milanese store hosted the world preview of the new Volvo XC 40. Volvo Studio via Amerigo Vespucci 12, Milano; volvocars.com.

Putignano

Il Carnevale più antico d'Europa

Maschere, colori e parate tra i ritmi e i sapori vibranti di Puglia

Puglia, terra di tradizioni sacre e "profane". Da 624 anni a Putignano, immersa nella Valle d'Itria a meno di un'ora da Bari si celebra il rito del Carnevale più antico d'Europa e il più lungo d'Italia: quattro settimane di divertimento, con ben quattro concorsi mascherati per ammirare le sfilate dei giganteschi carri e divertirsi con feste, concerti, eventi enogastronomici e culturali. Durante le domeniche del 28 gennaio, del 4 e dell'11 febbraio, insieme al Martedì Grasso del 13 febbraio, la città pugliese si animerà dei colori di una tradizione ultrasecolare. La prima edizione è datata 1394, quando nel giorno di Santo Stefano si inauguravano i festeggiamenti del Carnevale con il rito delle "Propaggini". Poeti dialettali ancora oggi si sfidano a colpi di versi satirici in dialetto, i *cippon*, per denunciare in rima politici e personaggi noti della città. La maschera più importante del Carnevale è quella di Farinella: col nome preso in prestito dal piatto tipico locale, il personaggio è allegro e scanzonato, a metà tra Arlecchino e il Jolly delle carte da gioco, e racchiude il carattere dei putignanesi, provocatori, ironici e amanti del bere e della tavola.



THE OLDEST CARNIVAL IN EUROPE Puglia, land of sacred and "profane" traditions. Putignano, a town immersed in the Valle d'Itria less than an hour from Bari, has been celebrating the oldest Carnival in Europe, as well as the longest in Italy, for 624 years. Four weeks of entertainment with four streets decorated where you can enjoy the parades of the huge carnival floats and have fun at parties, concerts, cultural, food and wine events. On January 28, February 4 and 11, as well as on February 13 – Shrove Tuesday – the Apulian city will be lived up by the colors of a centuries-old tradition. The first edition is dated back to 1394, when on Saint Stephen's day, people opened the Carnival celebrations with the "Propaggini" ceremony. Dialectal poets challenged with satirical verses written in dialect, the *cippon*s, to denounce with their rhymes local renowned politicians and important figures. The Carnival's most important costume is that of Farinella, named after a typical local dish. Farinella is a cheerful and laid-back character, halfway between Arlecchino and the Joker from the playing cards, who mirrors the characteristics of the people from Putignano who are provokers, ironic and love good food and wine.

L'ARTE DELLA CARTAPESTA
I maestri cartapestai lavorano per mesi alla creazione dei carri allegorici, dall'ideazione fino alla loro realizzazione.

The masters of papier-mâché work for months for the design and creation of the floats.



TRADIZIONE E INNOVAZIONE
Patricia Urquiola, art director di Cassina, è nata a Oviedo e vive in Italia da trent'anni.

Cassina art director, Patricia Urquiola was born in Oviedo and has been living in Italy for thirty years.

Patricia Urquiola L'avanguardia nel DNA

Creativa instancabile, sempre prolifica, con il suo stile inconfondibile che coniuga rigore e fantasia, Patricia Urquiola è considerata una delle più importanti designer italiane, nonostante le origini spagnole, di Oviedo. Da trent'anni però vive in Italia, a Milano, dove si è laureata al Politecnico, è stata assistente di Achille Castiglioni e ha lavorato con Vico Magistretti, e dove dal 2015 è art director di Cassina. Un incarico di grande prestigio e impegno, per la natura stessa del marchio di Meda legato sia alla produzione di arredi contemporanei, sia alla riedizione di pezzi di design dei maestri. «Il design cambia in base alle necessità del vivere quotidiano. Gli arredi devono essere attuali, dare piacere a chi ne fa uso ma anche durare nel tempo. Essere all'avanguardia è nel DNA di Cassina» afferma la designer. Tradizione e innovazione fanno sempre parte della sua visione. I suoi progetti non creano distanze, ma stabiliscono relazioni. «Stiamo andando verso sistemi di pensiero non lineari, ma "rizomatici", cioè connessi tra di loro e che si estendono in modo multidimensionale. Prendiamo l'internet delle cose, le smart home, i web robot... stanno già costruendo le loro reti. Per abitare questi sistemi è necessario rafforzare la nostra rete sociale con rizomi reali. L'evoluzione naturale degli oggetti consiste nel fatto che verranno dotati di micro intelligenze, per avere sempre più funzioni. Ma ci sarà chi preferirà a tutto questo oggetti della tradizione, che si basano su un sistema di valori». (Stefania Cubello)



A CUTTING-EDGE SOUL A restless creative, always prolific, with her unmistakable style that combines rigor and creativity, Patricia Urquiola is considered one of the top Italian designers, despite her Spanish – Oviedo – origins. She has been living in Italy for thirty years – in Milan, where she graduated at the Politecnico – she was assistant to Achille Castiglioni and worked alongside Vico Magistretti and since 2015 she's been art director at Cassina. A prestigious and demanding job, the Meda brand is both connected to producing contemporary furniture and to re-interpretation design pieces from the great maestros. «Design changes according to the needs of our daily life. Furniture must be modern, provide pleasure to those who use them but need to be resistant too. Being cutting-edge is part of the Cassina DNA» says Urquiola. Tradition and innovation are always part of her style, her projects create relationships rather than distance. «We're moving towards not-linear but "rhizomatic" systems of thoughts, that is to say systems that are connected to each other and that expand in a multidimensional way. Smart homes, web robots, for instance, they are already creating their networks. To live those systems we must strengthen our social network with real rhizomes. The natural evolution of the objects consists in setting micro-intelligences, to be able to feature even more functions. Yet, some people will prefer the traditional objects, those based on a system of values».

Per raggiungere Bari Alitalia offre 34 frequenze settimanali da Roma Fiumicino e 42 frequenze settimanali da Milano Linate. Visita alitalia.com per tutte le info sui voli e per l'acquisto dei biglietti.



To reach Bari, Alitalia provides 34 weekly flights from Rome Fiumicino and 42 weekly flights from Milan Linate. Visit alitalia.com for flight schedule info and to purchase tickets.

IL PREMIO

L'Alumnus Bocconi dell'Anno premia coloro che si sono distinti per "professionalità, intraprendenza e apertura al pluralismo".
The Alumnus Bocconi of the Year awards those who stood out for their "professionalism, initiative and openness to pluralism".



INTERVIEW TO THE 2017 ALUMNUS BOCCONI

Luca De Meo is undoubtedly one of the smartest managers in Italy, his career started at Fiat and led him at the helm of Seat, one of the most successful brands in the international market, belonging to the Volkswagen group.

Last year the Bocconi University awarded you with the Alumnus of the Year. Would you have expected that to happen when you were attending university?

«Actually no. I was not an extraordinary student (no cum laude). What happened is that I had a great opportunity, I was lucky enough to be able to do a job that, in fact, is my passion. That helped me».

Tell us about your first day at Bocconi, what were your feelings?

«I remember that I was pretty intimidated by the school coming from a mid-size town and a public high school. I had a lot of respect for that, the institution, what Bocconi means (one of the most important universities!)»

As a manager what do you think about the level of knowledge achieved in the Italian universities and throughout the world towards the labour field?

«I think in Italy it is pretty good, especially in some cases (some top universities). But there are examples of universities worldwide that encourage a strong link between the academic preparation and practice (of what you are learning) while you are learning. This is not very developed in Italy. In Italy they have started the possibility of developing while practicing, but I think it is not spread. I would welcome more links between studying and practicing. There are some examples in the world where they not only do research but promote cooperation between university and companies».

You are a manager with international experience, what would you suggest to a graduated student in order to succeed in the labour field?

«For me, I think, this is something I always say, people have to be unconditioned when they have to choose what they want to do. You need to find your passion (which is not always easy) and follow and fight for it. People who are successful are successful because they love what they do».

Luca De Meo

Parla l'Alumnus Bocconi 2017

Luca De Meo è sicuramente uno dei manager italiani più brillanti e la sua carriera iniziata in Fiat lo ha portato a capo di Seat, uno dei brand del Gruppo Volkswagen più in ascesa sul mercato internazionale.

Lo scorso anno è stato insignito dall'Università Bocconi del riconoscimento Alumnus dell'Anno. Se lo sarebbe mai aspettato quando frequentava l'università?

«In realtà no. Non ero uno studente straordinario (non ho avuto la lode). Ho avuto una grande opportunità, sono stato fortunato perché sono riuscito a fare un lavoro che in realtà coincide con la mia passione. Questo mi ha aiutato».

Ci racconti del suo primo giorno in Bocconi, quali emozioni?

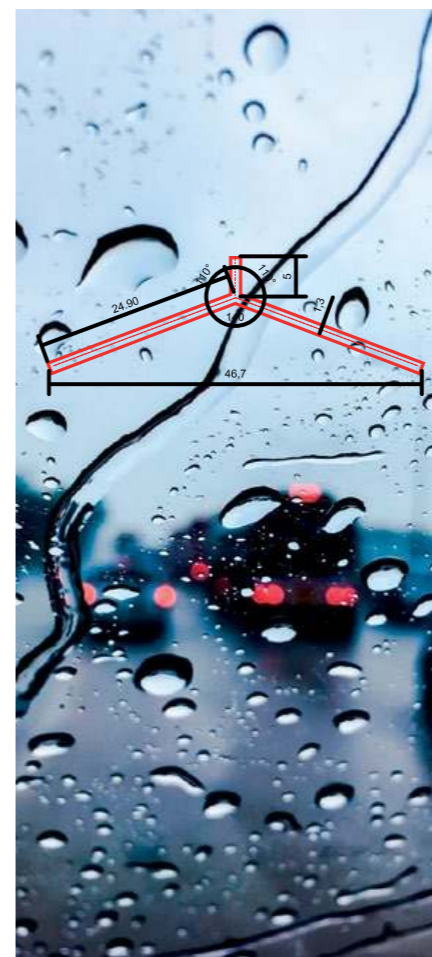
«Ricordo di essermi sentito un po' in soggezione, io venivo da una piccola città ed avevo fatto i miei studi nelle scuole pubbliche. Provavo il massimo rispetto per l'istituzione, per quello che la Bocconi rappresenta (una delle università più importanti!)».

Da manager come vede il livello di preparazione delle università italiane rispetto al mondo del lavoro?

«Penso che l'Italia abbia raggiunto un buon livello, specialmente in alcune delle nostre migliori università. Ma ci sono delle realtà nel mondo che, durante il corso di studi, stimolano a sviluppare un forte legame tra la preparazione accademica e la pratica (di ciò che impari). Questa tendenza non è molto sviluppata in Italia, dove ora si sta cominciando a dare la possibilità di imparare e fare pratica, ma credo che ancora non sia un orientamento molto diffuso. Io accoglierei positivamente l'introduzione di ulteriori collegamenti tra didattica e pratica. Ci sono alcuni esempi nel mondo in cui le istituzioni non solo fanno ricerca ma promuovono la cooperazione tra università ed aziende».

Lei è un manager con tante esperienze internazionali, cosa consiglia ad un giovane laureato che vuole affermarsi?

«C'è un concetto che ribadisco spesso: i giovani non devono sentirsi condizionati nella scelta del loro futuro. Devi identificare una passione (e non è sempre facile) e lottare per questa. Le persone di successo sono tali perché amano ciò che fanno».



ESEMPLARE

EP7323 - TRENCH ULTRASUONI SEAM-LESS
 ICONICO TRENCH ESEMPLARE REALIZZATO CON L'INNOVATIVA TECNICA DI CUCITURA AD ULTRASUONI.
 IL CAPO NON PRESENTA LE TRADIZIONALI CUCITURE ED È REALIZZATO IN TESSUTO 3 LAYERS WATER REPELLENT CHE GARANTISCE
 LA MASSIMA IMPERMEABILITÀ ALL'ACQUA OLTRE CHE AD UN COMFORT UNICO.
 TERMONASTRO INTERNO GRIGIO CATARIFRANGENTE E BOTTONI A PRESSIONE LOGATI ESEMPLARE.

WWW.ESEMPLARE.COM

Umberto Tozzi Ti Amo all'Arena di Verona

Quarant'anni che ti amo in Arena. Umberto Tozzi celebra la ricorrenza della canzone che lo consacrò sulla scena mondiale nel 1977 con un nuovo album live, registrato all'Arena di Verona. Un disco impreziosito dai duetti con Al Bano, Gianni Morandi, Enrico Ruggeri, Raf, ma soprattutto Anastacia. Con la cantautrice di Chicago, Tozzi canta la hit quarantennale: «Sono sempre stato un suo estimatore, impressionato dalle sue doti vocali. Non ci eravamo mai incontrati o parlati prima. Quando le ho telefonato per proporle la collaborazione mi ha risposto subito di sì, dicendomi che conosceva il mio repertorio». I successi internazionali di *Ti amo*, *Gloria* e *Tu* hanno portato Tozzi ad essere uno degli artisti italiani più conosciuti all'estero. Stati Uniti, Inghilterra, Francia, Germania, Belgio le piazze dove maggiormente è apprezzato. Le sue canzoni sono state tracce di colonne sonore famose, *Gloria* compare in *Flashdance* di Adrian Lyne nella versione di Laura Branigan e in *The Wolf of Wall Street* di Martin Scorsese nella versione originale di Tozzi. Ma anche *Stella stai*, riadattata dal cantante ceco Michal David, è presente in *Hostel* di Eli Roth, film prodotto da Quentin Tarantino. Un successo internazionale che lo ha portato ad esibirsi in prestigiosi palcoscenici come il Madison Square Garden di New York, l'Opera House di Sydney o la Royal Albert Hall di Londra. «E dire che ho iniziato nelle cantine o nei ristoranti. Negli anni Settanta era questo l'incipit di tutte le carriere artistiche. Oggi si cerca la notorietà attraverso i social o i talent, ma spesso si finisce per ripercorrere strade già calpestate. E questo porta meno creatività e innovazione sulla scena musicale. E poi non credo che Bob Dylan o Jimi Hendrix, a inizio carriera, avrebbero mai accettato di esibirsi in un talent show». (Filippo Nassetti)



IN TOUR

Il 2018 di Umberto Tozzi inizia in tour attraverso l'Italia e l'Europa. Si parte il 12 gennaio da Ostenda (Belgio), in Italia da Parma l'11 febbraio.

Umberto Tozzi begins his 2018 with a tour throughout Italy and Europe. The tour will start on January 12 from Ostend (Belgium). In Italy it is set to start from Parma on February 11.

TI AMO AT THE ARENA IN VERONA.

Quarant'anni che ti amo in Arena (I've been loving you for forty years). Umberto Tozzi is set to celebrate the anniversary of the song that put him in the world's scene in 1977 with a new live album, recorded at the Arena of Verona. The album features duos alongside Al Bano, Gianni Morandi, Enrico Ruggeri, Raf and above of all Anastacia. Tozzi sings the 40-year-old hit alongside the Chicago singer: «I've always been her fan, I'm impressed by her voice skills. We have never met nor have ever spoken before. When I called her up to propose this collaboration she immediately accepted saying she knew my repertoire». His international hits – *Ti amo*, *Gloria* and *Tu* – led Tozzi to be one of the most renowned Italian artists abroad. The US, England, France, Germany and Belgium: these are the countries where he is mostly appreciated. His songs were part of famous film soundtracks: *Gloria* – Laura Branigan's version – is included in Adrian Lyne's *Flashdance* soundtrack; Tozzi's original version is played in *The Wolf of Wall Street* by Martin Scorsese; and *Stella stai* too, reinterpreted by Czech singer Michael David, is featured in Eli Roth's *Hostel*, a movie produced by Quentin Tarantino. His international success led the artist to perform in prestigious stages like Madison Square Garden in New York, the Opera House in Sydney or the Royal Albert Hall in London. «Just think I started singing in pubs and in restaurants. In the 70s artistic careers started that way. Today people try to make themselves a name out of social networks or talent shows, but they often end up walking through an "already beaten track". This is why the music scene is currently less creative and innovative. I don't think that Bob Dylan or Jimi Hendrix – at the beginning of their careers – would have accepted to perform in a talent show».

APRI UNA NUOVA FINESTRA SUL FUTURO

TEDESCO. NON PUOI CAPIRE COSA TI PERDI.

Il tedesco è la lingua che ti dà più opportunità per costruire il tuo successo professionale.

Vieni a studiarlo al Goethe-Institut.

Per informazioni raggiungi in una delle nostre sedi di Milano, Napoli, Roma e Torino.

www.goethe.de/corsi



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

January 2018

Le cinque cose da non perdere per niente al mondo



1

Carnevale di Tenerife

È la Fantasia il tema scelto quest'anno per la festa sull'isola

Quello di Tenerife è il secondo più grande Carnevale dopo quello di Rio de Janeiro e sicuramente l'evento più importante delle isole Canarie. Dal 12 gennaio fino al 18 febbraio sfilate di carri allegorici, spettacoli di danze folcloristiche, concerti di musica locale e sudamericana animeranno le strade del capoluogo Santa Cruz e del Puerto de la Cruz. Gli appuntamenti culmineranno il 7 febbraio con l'elezione della Regina del Carnevale e si concluderanno con "L'Entierro de la Sardina".

infocanarie.com/tenerife/carnevale

THE TENERIFE CARNIVAL That of Tenerife is the second largest Carnival following the one in Rio and undoubtedly

it's the most important event in the Canarias islands. From January 12th to 18th, carnival floats, folkloristic dance shows, local and South American music concerts are set to liven up the streets of Santa Cruz and of the Puerto del la Cruz. The festival will culminate on February 7th with the election of the Carnival Queen and is to end with "L'Entierro de la Sardina".



2

The Art of Nathan Sawaya

Arriva a Roma, con la mostra DC Super Heroes, il padre della Brick Art

Sono oltre 120 le opere ispirate al mondo dei Super Eroi della DC., tra queste anche una Batmobile in scala reale, costruita interamente con mattoncini LEGO®. È la nuova mostra di Nathan Sawaya che ha scelto Roma per presentare la sua ultima fatica: *The Art Of The Brick: DC Super Heroes*. Per l'occasione la location del Palazzo degli Esami, che ospita la mostra fino al 28 gennaio, è stata trasformata in una Gotham City di 2.000 mq nel cuore di Roma.

aotbdc.it

THE ART OF NATHAN SAWAYA The exhibit features 120 works that take inspiration from the world of the DC Super Heroes, including a full-scale model of the Batmobile, entirely made from LEGO® bricks. It's the new Nathan Sawaya's exhibition who picked Rome to present his latest work: *The Art Of The Brick: DC Super Heroes*. Palazzo degli Esami, that is hosting the exhibition until January 28th, has been turned into a 2000-square-meter Gotham City in the heart of Rome.



3

Le migliaia di luci di Gent

Tutto pronto per la quarta edizione del Light Festival

Il Festival delle luci di Gent, nel cuore delle Fiandre, si conferma uno degli eventi più attesi dell'anno da adulti e bambini. La manifestazione, organizzata a cadenza triennale, si svolge dal 31 gennaio al 4 febbraio. Vere e proprie sculture di luce create da artisti di fama nazionale e internazionale si snodano lungo un percorso di 5 km, quest'anno ampliato con l'inserimento di una parte del vecchio quartiere industriale.

visit.gent.be

THE THOUSANDS LIGHTS OF GENT The Light Festival in Gent, in the heart of Flanders, is still one of the most sought-after events both by adults and children. The event, taking place every three years, occurs from January 31st to February 4th. Genuine light sculptures, created by renowned national and international artists, stretch along a 5-km route that this year has been broadened by including a part of the old industrial district.

Un mare di storie straordinarie

A Trieste l'archeologia subacquea racconta l'Adriatico

Nell'ex Pescheria-Salone degli Incanti di Trieste, 2.000 metri quadri, un migliaio di reperti da oltre 60 istituzioni culturali italiane e internazionali, per raccontare le straordinarie storie che emergono dal mare Adriatico. Fino al 1° maggio e per la prima volta saranno offerti al pubblico, in una visione d'insieme, relitti, opere d'arte e oggetti della vita quotidiana, merci destinate alla vendita e attrezzature di bordo, provenienti dai numerosi giacimenti sommersi e prestati per l'occasione da musei italiani, croati, sloveni e montenegrini.

nelmare dellintimita.it

UNTIL MAY 1, UNDERWATER ARCHEOLOGY RECOUNTS THE ADRIATIC SEA In the former Pescheria-Salone degli Incanti, in Trieste, 2000 square meters, about a thousand relics loaned from over 60 Italian and international cultural institutions, recount the extraordinary stories that come from the Adriatic sea. For the first time, shipwrecks, artworks, daily life objects, goods for sale and on-board equipment, relics coming from the countless submerged fields and loaned for this occasion by Italian, Croatian, Slovenian and Montenegro museums will be displayed all together, giving the visitors an overview of the underwater world.



4

5

A Venezia per il Carnevale 2018

La festa di tutti i veneziani che affascina tutto il mondo

È il carnevale italiano più famoso al mondo, un appuntamento che si ripete da oltre 900 anni. Dal 27 gennaio al 13 febbraio in città si susseguiranno appuntamenti di vario genere: dalle sfilate delle maschere ai balli, dalle cene di gala, al volo dell'Angelo e a quello dell'Aquila. Dopo lo spettacolo di inaugurazione e la parata acquea di domenica 28, da sabato 3 febbraio si entrerà nel vivo con il concorso delle maschere e la Festa delle Marie.

carnevale.venezia.it

VENICE IS GEARING UP FOR THE 2018 CARNIVAL It's the most famous Italian carnival in the world and each year draws thousands of visitors: an event that has been occurring for over 900 years. From January 27th to February 13th the city will host a series of different events: from costumes parades, balls, gala dinners, to the flight of the Angel and that of the Eagle. Following the opening show and the water parade on Sunday 28th, from Saturday February 3rd, the festival will get to full swing with the costume contest and the Festa delle Marie.



**Raffaello
e l'eco del Mito**

Accademia Carrara,
Bergamo
Dal 27/01 al 6/05

L'opera del divino Raffaello viene presentata nella prospettiva dei grandi maestri (Perugino, Pintoricchio, Signorelli) oltre che nella sua grandezza grazie a 13 eccezionali prestiti.

The divine Raphael's work is showcased in the perspective of the great maestros (Perugino, Pintoricchio, Signorelli) as well as in its grandeur courtesy of 13 exceptional loans



Brafa

Bruxelles
Dal 21/01 al 4/02

Christo, già celebrato con una personale all'ING Art Center (fino al 25/02), è l'invitato d'onore di questa importante fiera, che presenta una sua opera monumentale lunga 14 metri, Three Store Front (1965/66).

Christo, who is being celebrated in a solo-exhibition at the ING Art Center (until February 25th) is the special guest of this important fair that presents his 14-meter-long monumental work, Three Store Front (1965/66).



A Napoli la nuova galleria di Thomas Dane

Da Casa Ruffo al Museo Capodimonte, passando per il Museo Archeologico e Palazzo Spinelli, l'arte è di casa in città

Napoli punta sempre più sull'arte contemporanea. E la prossima apertura della nuova galleria dell'inglese Thomas Dane a Chiaia, conferma questa tendenza evolutiva. La restaurata, ottocentesca Casa Ruffo (dove abitò anche Benedetto Croce e dalla cui terrazza si vedono il Golfo e anche Capri) verrà ufficialmente consacrata all'arte il 24 gennaio con una mostra tesa a rivelare l'influenza di questa città e delle sue dinamiche uniche al mondo, nel lavoro di cinque artisti internazionali: Bruce Conner, Steve McQueen, Catherine Opie, Caragh Thuring e Kelley Walker. L'altra buona notizia è che la Fondazione Morra, a Palazzo Spinelli Tarsia, è diventata sede dell'archivio e dell'esposizione permanente dell'opera del giapponese Shozo Shimamoto, storico membro del gruppo Gutai. Il Museo di Capodimonte, scrigno di 47 mila opere di arte antica, ha dato invece Carta Bianca a dieci personalità della cultura (tra cui Giulio Paolini, Muti, Sgarbi, Francesco Vezzoli) per "costruire" ciascuno il proprio museo ideale (fino al 10/06/2018). Ma non potete lasciare Napoli senza aver visitato lo straordinario Museo Archeologico, che accoglie la famosa raccolta di sculture Farnese.

thomasdanegallery.com
fondazionemorra.org
museocapodimonte.beniculturali.it
museoarcheologiconapoli.it

NAPLES HOUSES THE NEW THOMAS DANE'S GALLERY Naples is ever more focusing on contemporary art and the future opening of the new gallery of English Thomas Dane in Chiaia, confirms this evolutionary trend. On January 24th, Casa Ruffo built in the 19th century and now restored (home to Benedetto Croce – famous Italian writer – and whose terrace overlooks the Gulf and Capri, too) will be officially dedicated to art with an exhibition that shows the influence of this city and its unparalleled dynamics, in the work of five international artists: Bruce Conner, Steve McQueen, Catherine Opie, Caragh Thuring and Kelley Walker. Other good news comes from the Fondazione Morra, in Palazzo Spinelli Tarsia that has become headquarters of the archive and permanent exhibition of Japanese Shozo Shimamoto's work, historic member of the Gutai group. The Capodimonte Museum, guarding 47 thousand works of ancient art, gave cart blanche to ten cultural celebrities (including Giulio Paolini, Muti, Sgarbi, Francesco Vezzoli) to "build" their own ideal museum (until June 10th 2018). But you can't leave Naples without visiting the extraordinary Archeologic Museum that holds the famous collection of Farnese sculptures.



SCOPRI DI PIÙ SU ALITALIA.COM





Norvegia, un paese frizzante

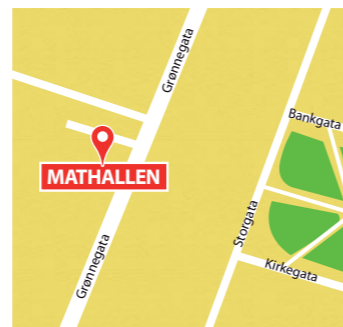
Ricca di fiordi, ghiacciai e montagne innevate, la Norvegia è la destinazione invernale per eccellenza. Ci sono stato per un viaggio molto veloce, senza aver avuto la possibilità di scoprirla a fondo, ma la prossima volta se dovessi andare vicino al Circolo Polare Artico farei di sicuro una fermata a Tromsø e a Trondheim. Sotto la guida dello chef Gunnar Jensen al *Mathallen* potrete vivere un'intensa esperienza gastronomica nella più grande città norvegese sopra il Circolo Polare Artico: Tromsø. Accanto al ristorante trovate anche una bottega gastronomica – e un menù più semplice – che racchiude le migliori materie prime e prodotti artigianali selezionati in zona. Dopo cena, alle 20:00, andate a vedere le luci dell'aurora boreale. Sono difficili a trovare, e il momento migliore per assistere al loro splendore è tra la 20 e le 2, tra settembre ed aprile.

Folk og Fe è affacciato su uno dei luoghi più fotografati di Trondheim: il Gamle Bybru, da cui ammirare le tradizionali casette in legno colorato del centro città. Qui, in un incrocio tra fine dining e bistrò, troverete uno stile di cucina innovativo ma che allo stesso tempo trae spunto dalle tradizioni nordiche. A pranzo propone ogni giorno speciali diversi tra cui anche una selezione di formaggi e salumi di pecora locali. Nel 2015, *Folk og Fe* è diventato il terzo ristorante al mondo per la *White Guide Nordic*, guida simile alla Michelin. Andateci per trascorrere un momento di confort tra i migliori sapori nordici.

NORWAY, A CRISP COUNTRY Full of fjords, glaciers, and towering snow-capped mountains, Norway is the ultimate winter destination. I've spent a brief amount of time there, but have never had the opportunity to truly explore its depths. If I make it this close to the Arctic Circle, I'll make stops in Tromsø and Trondheim. The young Norwegian chef of *Mathallen*, Gunnar Jensen, brings an intense gastronomic experience to Norway's largest city under the polar circle: Tromsø. Next to the restaurant you'll also find a small shop, which offers a simple menu, and uses only the best ingredients and selected artiginal products, all locally sourced. Next to the restaurant you'll also find a small shop, which offers a simple menu, and uses only the best ingredients and selected artiginal products, all locally sourced. After dinner I would take the opportunity witness the dancing lights of the aurora. They're hard to come by, and the best time to witness their brilliance is between the hours of 8PM and 2AM during the months September through April. Take a car to the outer limits of town where artificial lights are less prominent, and enjoy. *Folk og Fe* is situated in the most scenic section of Trondheim, the Old Town Bridge (Gamle Bybrand), in a traditional wooden house typical of the city center. Here, in a cross between restaurant and bistrò, is the innovative *Folk og Fe*, with an inventive menu that draws on a range of Nordic traditions. Lunch is a special, which changes daily, and includes a selection of local sheep milk cheeses and meats. In 2015, *Folk og Fe* became the third restaurant in the world to be listed in *White Guide Nordic*, which is similar to our Michelin Guide. Go for the cozy welcome, stay for the warm local beers and tasteful Nordic specials.

Cosa mangiare dove

Lasciatevi guidare dallo chef del *Mathallen*, Gunnar Jensen, provando il menù degustazione e assaporando gusti e ingredienti nordici come l'halibut, la renna, il king crab e perché no – se vi sentite coraggiosi – anche la balena.



MATHALLEN
Grønnegata 60, 9008
Tromsø, Norway
mathallentromso.no

Leave yourselves in Gunnar Jensen's hands as you try the tasting menu – its typical Norwegian tastes and ingredients like halibut, kidney, king crab and... why not... if you're feeling courageous: whale.



www.gls-italy.com
Servizio Clienti 199 15 11 88

GLS
corriere espresso



GLS, il tuo corriere espresso

GLS corriere espresso, leader di settore. Con i suoi servizi di qualità, è in grado di trovare soluzioni adattabili alle esigenze di ogni tipo di clientela. GLS è presente in 41 Paesi Europei, con oltre 700 Sedi, 41 Centri di smistamento e 20.000 mezzi per le consegne. In Italia è capillarmente diffuso su tutto il territorio nazionale, con 147 Sedi e 13 Centri di smistamento, GLS effettua consegne su tutto il territorio italiano, con tempi entro le 24 ore nella maggior parte delle località.

Oltre 220.000 aziende, ogni giorno, affidano le loro spedizioni a GLS.

We deliver!

FashionPoint

a cura di Renata Molho

Tra arte e moda, collaborazioni, ispirazioni o contaminazioni dichiarate sconfinano una nell'altra producendo oggetti sorprendenti, che, all'idea di funzione, aggiungono la meraviglia di un gesto unico

Art and fashion: direct collaborations, simple inspirations or clear influences, the subjects verge one into the other giving life to amazing objects that combine their function with the wonder of an unparalleled gesture



3

Bernardaud

Les vitraux d'Hadassah

Piatto in porcellana, decorato con uno dei disegni realizzati da Chagall per le vetrate della sinagoga dell'Hadassah Medical Center di Gerusalemme.

bernardaud.com

Porcelain plate, decorated with one of the Chagall's drawings made for the synagogue windows of the Hadassah Medical Center in Jerusalem.

4

Moooi

Sit with Piet (Mondrian)

Charles Chair - Composition 14 di Marcel Wanders, con telaio in acciaio cromato, imbottitura in schiuma e rivestimento in tessuto.

moooi.com

Charles Chair - Composition 14 by Marcel Wanders, with chromed steel frame, foam padding and fabric covering.



41



5

Versace

A Tribute to Gianni

Abito in seta, stivali con Swarovsky e borsa con manici gioiello, tutto con stampa Pop Art, ispirata ad Andy Warhol.

versace.com

Silk dress, leather boots decorated with Swarovsky crystals and hand bag with jewel handles, everything in Pop Art pattern.



6

Hermès

Art on Silk

Carré 90 "Zeta de Nathalie Du Pasquier" in twill di seta.

hermes.com

"Zeta de Nathalie Du Pasquier" Carré 90 in silk twill.



8

MoMA Design

Louise Bourgeois Eye Mask

Mascherina in seta pura con stampa dello sguardo della grande artista francese, che soffriva di insonnia.

store.MoMA.org

Eye mask in pure silk with the pattern representing the look of the great French artist, who suffered from insomnia.

Louis Vuitton

More than a Bag

Corpo in tela, finiture e fodera in pelle, dettagli in metallo e charm in pelle e metallo, la borsa Speedy 30 Master dedicata a Paul Gauguin nasce dalla collaborazione di Jeff Koons con LV.

vuitton.com

Body in canvas, trim and lining in leather, metal details and leather and metal charms, the Speedy 30 Master bag is dedicated to Paul Gauguin and is the fruit of the collaboration between Jeff Koons and LV.



7



1

Cartier Crash

The time of Dali

Orologio Crash a carica manuale, in oro rosa, cassa e corona ornate di brillanti. Edizione limitata e numerata di 267 esemplari.

cartier.com

Hand-wound Crash watch in pink gold, case and crown decorated with diamonds. Limited edition, 267 pieces.



2

The Skateroom

Art on Board

Riproduzione dell'opera In Italian di Basquiat su un trittico di tavole da skateboard. The Skateroom supporta Skateistan, ONG che si occupa di skating con intenti sociali.

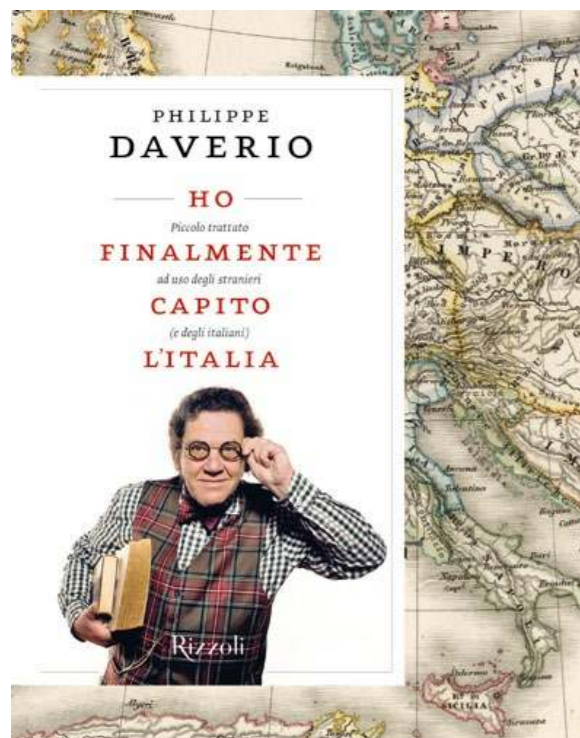
theskateroom.com

Reproduction of In Italian by Jean-Michel Basquiat on a triptych of skateboard boards. The Skateroom supports Skateistan, an ONG that deals with skating with social aims.

ORIGINI ITALIANE

Critico d'arte, docente, scrittore, Philippe Daverio è nato in Alsazia, da padre italiano e madre alsaziana.

Art critic, teacher, writer, Philippe Daverio was born in Alsace to an Italian father and an Alsatian mother.



GUELF CONTRO GHIBELLINI

Philippe Daverio spiega l'Italia agli stranieri, forse agli stessi italiani. In un estratto, la storia del confronto politico tra le due fazioni

Il libro di Philippe Daverio *Ho finalmente capito l'Italia* si articola intorno ai confronti che hanno costituito l'ossatura della storia d'Italia, come quello tra guelfi e ghibellini. Una rivalità politica durata circa tre secoli che nemmeno si era scatenata in Italia. Nel volume Daverio riporta un episodio curioso accaduto a Firenze.

«Il giorno di Pasqua del 1216 (...) tale Buondelmonte dei Buondelmonti fu disarcionato dal proprio cavallo con un colpo di mazza e finito con una bella stiletta a terra: era vestito con la più bella delle sue vesti perché si recava in chiesa a sposarsi con la bella figlia di donna Gualdrada della potente famiglia dei Donati. A parere di molti la colpa dell'accaduto era in ultima istanza del morto, il quale aveva tradito un precedente contratto di fidanzamento con la brutta figlia di Lambertuccio dei potenti Amidei e nipote di Oddo de' Fifanti. Scontro fra potenti, questione di belle e brutte; cuore della perenne italianità. Ma perché mai il bel Buondelmonte s'era impegnato notarilmente con la non bella? Tutto era nato da una rissa in una festa ch'era stata data nel castello di Mazzingo de' Mazzinghi (...): un buffone aveva sottratto un piatto dal tavolo, v'era stato un alterco ed era volato un tagliere con tutto un arrosto. Fra sughi, insulti e coltelli si decise di far pace obbligando Buondelmonte, che non c'entrava poi più di tanto, a sanare la questione pacificando le famiglie con l'impegno a sposare la pulzella da nessun altro desiderata. Il tradimento dell'impegno generò astio nel partito dell'abbandonata e si decise per la vendetta (...). Dopo l'assassinio il gruppo della sfortunata brutta di famiglia titolata dall'imperatore divenne l'embrione dei ghibellini, mentre il gruppo dell'altra sfortunata ch'era rimasta inutilmente in attesa all'altare divenne guelfo. Cosicché da allora in poi ghibellini furono i tifosi dell'impero e guelfi i loro oppositori, i quali, forse memori del tempo trascorso in chiesa ad aspettare l'arrivo del fidanzato, con gli anni divennero quelli del partito papalino. (...) Quando sul finire del



Dugento i fiorentini fecero la loro rivoluzione, quella con la quale vietarono definitivamente alla nobiltà la partecipazione agli affari pubblici, il partito guelfo divenne partito unico e ovviamente si scisse a sua volta in due fazioni. I guelfi bianchi erano più vicini alle istanze popolari e sorti attorno alla famiglia dei Cerchi, quelli neri erano portatori degli interessi oligarchici attorno alla famiglia dei Donati. Dante Alighieri, guelfo bianco, era in questo senso uomo di sinistra».

GUELFHS AGAINST Ghibellins

Philippe Daverio explains Italian history to foreigners and maybe to Italians too. In an excerpt, the story of the political contrast between the two factions

The book, *Ho finalmente capito l'Italia (I finally understood Italy)* analyzes the concepts of "campanile" and "Heimat", the influence of the Papacy or the contrast between guelfs and ghibellins. A political rivalry that has dominated the history of Italy for around three centuries – and it didn't even start in Italy. Daverio recounts a strange event occurred in Florence.

«On Easter day in 1216 (...) a certain Buondelmonte dei Buondelmonti was hit with a club, thrown from his horse and then stabbed to death: he was wearing his most beautiful garment for he was heading to church to get married with the beautiful daughter of Lady Gualdrada, from the powerful Donati family. Many thought that the victim himself was to blame for his death, he didn't respect a previous engagement contracted with the ugly daughter of Lambertuccio – belonging to the powerful Amideis and niece to Oddo de' Fifanti. A conflict between two powerful families, a question of beauty and ugliness; the heart of the eternal Italian identity. However, why did handsome Buondelmonte officially commit himself with the not-beautiful lady? It all started with a fight during a celebration held in the Mazzingo de' Mazzinghi's castle (...): a fool stole a plate from the table, an argument started and a cutting board complete with a roast was thrown in air. At the end – amongst sauces, insults and knives – they decided to make peace by obliging Buondelmonte, who was not so involved in the fight, to sort the argument out and reconcile the two families by obliging him to tie the knot with the lady that nobody wanted to marry. The betrayal of the engagement created anger in the party of the abandoned lady and they decided to take revenge (...). After the murder, the group of the unlucky ugly lady belonging to the family appointed by the emperor, became the nucleus of the Ghibellins, while the group of the other unlucky lady who had remained idly waiting

at the altar became Guelph. Hence, since then the Ghibellines were the supporters of the empire and Guelphs were their opponents, who, perhaps mindful of the time spent in church waiting for the arrival of the fiancé, over the years became the group supporting the papal party. (...) When, in the late 13th century, the Florentines made their revolution, the revolution that definitively forbade the nobles to take part in the public affairs, the Guelph party became a single party and obviously split itself into two factions. The White Guelphs – created around the Cerchi family - were closer to popular requests; the black Guelphs supported the oligarchic interests close to the Donati family. Dante Alighieri, a white Guelph, was in this sense, a left-wing man».



Esemplare unico

Il marchio torinese sbarca sul mercato americano con una collaborazione eccellente: Saks Fifth Avenue

Per un brand di moda ci sono vari modi per affrontare il difficile e ipercompetitivo mercato americano. Esemplare, marchio di capispalla urban sportswear, sceglie di farlo in partnership con uno dei colossi del retail del lusso made in USA, Saks Fifth Avenue. E non solo con dei corner nelle location iconiche come Saks sulla Quinta Strada a New York piuttosto che Los Angeles, Beverly Hills e Honolulu, ma anche con una capsule collection in co-branding, in cui i protagonisti sono una felpa reversibile in cotone e nylon waterproof e la giacca Warmer Eco, primo progetto ecosostenibile del gruppo Pattern. Il Warmer ha un'imbottitura in Thermore Ecodown, esterno in re-pet e interno in eco pelliccia, come racconta Fulvio Botto, socio fondatore di Pattern e direttore del progetto: «Esemplare è da sempre votato a ricerca e sperimentazione, perciò è stato naturale pensare all'ambiente – cosa che già il marchio fa, non utilizzando pellicce animali e piuma d'oca –. Studiati, sviluppati e ingegnerizzati in Italia, prodotti in Europa, i due warmer (uomo e donna) sono prodotti riutilizzando 10 bottiglie di plastica per la realizzazione dell'ovatta e del nylon water repellent». Un messaggio che quindi viene esportato anche oltre oceano con orgoglio, insieme a tutta la qualità e l'italian style del marchio.



UNPARALLELED "ESEMPLARE" There are many ways a fashion brand can face the tough and hyper-competitive American market. Esemplare, a brand specialized in urban sportswear jackets, chose to do it in partnership with one of the luxury retail giants of the made in USA, Saks Fifth Avenue. Not only by using the dedicated corners in the iconic locations such as Saks on the Fifth Avenue in New York, or in Los Angeles, Beverly Hills and in Honolulu, but also by creating a capsule collection in co-branding featuring a reversible and waterproof sweatshirt in cotton and nylon and the Warmer Eco jacket, the first eco-friendly project by the Pattern group. The Warmer jacket features a Thermore Ecodown padding, the exterior is in re-pet and the interior is lined with eco-fur, says Fulvio Botto, founder partner of Pattern and director of the whole project: «Esemplare has always been focused on research and experimentation, so it was natural for us to develop an eco-friendly attitude, actually the company already pays attention to environmental issues since we don't use furs or goose-down. Studied and developed in Italy and produced in Europe, the two warmers (for men and for women) are produced by recycling 10 plastic bottles to create cotton wool and water repellent nylon». This message has been proudly exported overseas too, together with the brand's quality and Italian style. While in participating to the Pitti Immagine Uomo in January, the brand continues to assert itself in the Italian scene as a metropolitan project with strong cultural flair and high-level research, careful to the daily needs of its customers. Performing, breathable and water-repellent materials that help face next winter's low temperatures thanks to the thermos/stretch cotton wool that provides freedom of movement, cashmere paired with neoprene and soft eco-furs.

DETTAGLI

Sopra, la giacca Warmer Eco in cobranding con Saks Fifth Avenue. Al centro, cappotto doppiopetto della Collezione A/I 2018.

Top, the Warmer Eco produced in co-branding with Saks Fifth Avenue. Center, double-breasted coat from the 2018 F/W collection.

Mentre con la partecipazione a Pitti Immagine Uomo a gennaio continua l'affermazione del marchio come progetto metropolitano dal forte appeal culturale, attento alle esigenze quotidiane, con un elevato contenuto di ricerca. Materiali performanti, traspiranti, water repellent per affrontare le basse temperature del prossimo inverno grazie ad ovatte termo/stretch che garantiscono libertà nei movimenti, cashmere abbinato a neoprene ed ecofur morbidi. (Marzia Ciccola)



SCOPRI DI PIÙ SU ALITALIA.COM





CASSINA 9.0 THIS WILL BE THE PLACE

L'eccellenza del living made in Italy ha compiuto 90 anni di storia e sempre più vigorosamente guarda al futuro, attenta alle nuove tendenze: la casa diventa ufficio

Apertura degli ambienti e moltiplicazione delle funzioni di servizio, molte delle quali declinate in base alla tecnologia. Come sarà il design del futuro e come l'impatto culturale e sociale degli interni cambierà il modo di vivere, e viceversa? Certo, il futuro non è qualcosa che si maneggia. È sfuggente, poco conoscibile. E figlio dell'oggi, quindi quasi mai sorprendente. La risposta può essere cercata nei 90 anni di storia di Cassina, eccellenza made in Italy del living, che per celebrare l'importante anniversario ha pubblicato la preziosa monografia dal titolo assai significativo *This will be the place*, ispirato alla canzone dei Talking Heads, poi anche un film di Sorrentino con Sean Penn, *This must be the place*. L'azienda di Meda, in Brianza, nutre da sempre uno speciale interesse per gli interni e la produzione di mobili per la vita contemporanea. La ricerca della modernità attraverso lo studio di nuove forme e materiali è parte del suo DNA, così come la diffusione culturale delle opere dei suoi designer e architetti. Fra gli esempi di realizzazioni all'avanguardia, la casa estiva di Le Corbusier, Cabon, i cui progetti sono oggi esposizioni itineranti. «Il futuro però rischia di essere banalissimo, perché sono sempre gli stessi concetti che circolano. Inizia a sorprendere (il futuro) solo quando arriva. Perché la realtà è sempre troppo sorprendente e imprevedibile. Abbiamo cercato di stimolare delle menti per cerca-

STORIA

Per celebrare i 90 anni, Cassina ha pubblicato la monografia *This will be the place*.

Cassina published *This will be the place* a monograph, to celebrate its 90th anniversary.



re di parlare di cose nuove. Inaudite, comunque rimaste sotto traccia. E abbiamo chiesto a Felix Burrichter, curatore del libro, di intervistare dei 'disturbatori' di pensiero sul tema del futuro degli interni» ha dichiarato Gianluca Armento, direttore di Cassina, durante la presentazione del libro che si è tenuta nel prestigioso showroom di via Durini, a Milano, e alla quale erano presenti anche l'art director del marchio Patricia Urquiola, il sociologo docente allo IULM Mario Abis, e l'architetto e storico del design Enrico Morteo. «Il futuro è figlio dell'oggi, è una evoluzione di quello che c'è già sul campo. Non sappiamo in questo difficile burraco con cui abbiamo a che fare tutti i giorni quale sarà la carta che vincerà la mano. Questo rende il futuro difficoltoso. Ma al di là di essere una quantità (il tempo che abbiamo davanti) il futuro dipende anche molto dal modo in cui lo viviamo, ci proiettiamo in lui, da quali sono le nostre aspettative» afferma Morteo. In questi 90 anni di storia straordinari, Cassina il futuro lo ha vissuto, cavalcato, scritto, determinato. «Oggi viviamo in un eccesso di contemporaneità: si lavora grazie e soprattutto alla centralità delle tecnologie digitali. La casa si riempie di funzioni, perché si svuotano gli uffici. Per motivi economici e tecnologici, il lavoro si sposta a casa» ha detto Mario Abis. «Il nuovo ambiente domestico richiede quindi un sistema di funzioni e di relazioni individuali. Non so se in futuro si lavorerà sempre più nella solitudine a casa, con quello che una volta si chiamava telelavoro. Nel progettare gli ambienti abitativi, il tema della dislocazione delle funzioni da ufficio ad altro luogo sarà sempre più».

CASSINA 9.0 THIS WILL BE THE PLACE

A made in Italy excellence in living spaces is celebrating its 90th anniversary. More than ever the brand is looking to the trends of the future when our homes will become offices

New spaces and countless service functions featuring different technologies: how is future design going to be, and how cultural and social impact of interiors will change our life style and vice versa? Obviously we can't manipulate the future, it's elusive and little known. It's "the fruit of our present" so it seldom catches us by surprise. The answer is to be found in the 90 years of Cassina history, a "made in Italy" excellence in living spaces. To celebrate this important anniversary, the brand has published a precious monography bearing a significant title: "This will be the place", taking inspiration from the Talking Heads' hit and later a film by Sorrentino starring Sean Penn, *This Must be the Place*. The company, located in Meda – in Brianza – has always nurtured a special interest for interiors and for producing furniture fitting

our contemporary life. The search for innovation through the study of new shapes and materials is part of the company's DNA, as well as the cultural spread of the works carried out by its designers and architects. One of its cutting-edge works is Le Corbusier's holiday home, Cabon. Its projects are now part of a traveling exhibit. «Future, however, risks to be extremely mundane, as people tend to propose always the same concepts. The future wows us only when it's at the door, because reality is always too surprising and unforeseeable. We tried to spur the minds of some professionals to try to say something new, to propose some unprecedented ideas which had remained concealed. We asked Felix Burrichter, the curator of the book, to interview some critic thinkers on the future of interior design» declared the Cassina director, Gianluca Armento, during the presentation of the book that took place in the prestigious showroom located in via Durini, in Milan. The brand's art director, Patricia Urquiola, sociologist and professor at the Iulm, Mario Abis and architect and historian of design and architecture, Enrico Morteo took part in the presentation, too. «The future is the fruit of our present, it's an evolution of what is actually happening now. We don't know what is going to be the winning hand in this difficult scenario we are dealing with every day. Besides being an undetermined lapse of time, the future depends much on the way we live it, on our attitude towards it, on our expectations» claims Morteo. In these 90 years of extraordinary history, Cassina has been living, riding, writing and determining the future. «Today we are experiencing and excess of contemporaneity: we work mostly and thanks to the focus on digital technologies. Our home is filled with functions, as offices tend to be emptied. For economic and technologic reasons, we are more inclined to work at home» said Mario Abis. «Hence, the new home environment requires a system of functions and of individual relationships. I don't know if in the future we will be ever more working in solitude at home – in that, that once was called telework. The designing of the living spaces is set to be ever more focused on the new relocation of the office functions in other places».



Vivian Maier. Una fotografa ritrovata

A Catania una delle mostre più complete dedicata alla fotografa americana

All'interno degli spazi espositivi della Fondazione Puglisi Cosentino, fino al 18 febbraio, la rassegna dedicata a Vivian Maier: oltre 120 fotografie in bianco e nero, realizzate tra gli anni Cinquanta e Sessanta, una selezione di immagini a colori scattate negli anni Settanta e alcuni filmati in super 8. *Vivian Maier. Una fotografa ritrovata* è un viaggio nelle opere e nella vita di un'artista che ha fatto del mistero il suo fascino: tata di professione e fotografa per diletto, le fotografie della Maier non sono mai state esposte né pubblicate mentre era in vita. Presentando in biglietteria la carta d'imbarco di un volo Alitalia da/

per Catania effettuato fino a 5 giorni prima della visita, è possibile acquistare il biglietto della mostra a tariffa ridotta.

Per ulteriori info visita alitalia.com

CATANIA HOSTS ONE OF THE MOST COMPLETE EXHIBITIONS DEDICATED TO THE AMERICAN PHOTOGRAPHER The Fondazione Puglisi Cosentino's exhibit spaces will host, until February 18th, the exhibit dedicated to Vivian Maier: over



120 black and white photos – shot between the 1950s and the 1960s – a selection of color images shot in the 70s and some super 8 footages. *Vivian Maier. Una fotografa ritrovata* is a journey in the works and life of an artist who made mystery of her own charm: a professional nanny and photographer for pleasure, Maier's photos have never been showcased or published while she was alive. By showing the ticket office an Alitalia boarding card of a flight, from/to Catania, taken to 5 days prior to the visit, you will get a discount on the full-price ticket. For further info alitalia.com

Parcheggi Executive a Fiumicino

Duecento posti auto proprio di fronte ai Terminal dello scalo

Hanno aperto a fine novembre i nuovi parcheggi Executive di easy Parking, brand ufficiale di Aeroporti di Roma, 200 posti auto dotati di tutti i comfort e di fronte ai Terminal dello scalo. I parcheggi Executive di easy Parking, disponibili di fronte al T1 – piano arrivi – e nell'edificio P-Terminal D, al terzo piano, di fronte al Terminal 3, offrono infatti una serie di servizi aggiuntivi, dalla colazione e i quotidiani gratuiti, alla cura dell'auto, con lavaggio e rifornimento a richiesta, per ritrovarla già pronta al ritorno.

easyparking.adr.it

EXECUTIVE PARKING IN FIUMICINO

The new Executive parking lots of easy Parking – the official Aeroporti di Roma brand – opened at the end of November. Two hundred parking spaces equipped with all comforts are located in front of the hub's Terminal. The easy Parking Executive parking lots are situated in front of Terminal 1 – at the arrivals floor - and in the P building – Terminal D, third floor, in front of the Terminal 3, they offer a series of additional services: breakfast, free newspapers, car care – you can have your car washed and refueled so once you are back, you're ready to go.

Un 2018 "in forma"

CR Fashion Book di Carine Roitfeld presenta il suo primo calendario CR Girls 2018 con Technogym

Gigi Hadid, Grace Elizabeth, Joan Smalls, Hailey Clauson, Paris Jackson, Hoyeon Jung, Binx Walton, Eniko Mihalik, Hannah Ferguson, Joelle Lombardi, Danielle Herrington, Halima Aden e Candice Swanepoel. Sono le stelle del calendario di CR Fashion Book celebra un nuovo e fresco inizio per il 2018, con una bellezza diversa, corpi sani e forti in un calendario fotografico realizzato da Steven Klein. Ogni ragazza del

calendario è stata scelta per il suo stile unico, per la sua personalità e il suo look iconico. CR Fashion Book ha collaborato con Technogym, azienda italiana leader globale nel fitness e nel benessere, presente negli hotel più prestigiosi, nei wellness club e nelle case più belle al mondo. Insieme, ogni immagine ha evidenziato la forza personale di ogni modella grazie alla presenza della linea Personal Line, la gamma di attrezzature di design high-end di Technogym.



A "FIT" 2018 Gigi Hadid, Grace Elizabeth, Joan Smalls, Hailey Clauson, Paris

Jackson, Hoyeon Jung, Binx Walton, Eniko Mihalik, Hannah Ferguson, Joelle Lombardi, Danielle Herrington, Halima Aden and Candice Swanepoel are the stars of the CR Fashion Book's calendar that celebrates a fresh new start in 2018 with a different kind of beauty: healthy and strong bodies featured in a photo calendar by Steven Klein. Every model has been picked according her one-off style, her personality and her iconic look. CR Fashion Book collaborated with Technogym, an Italian company global leader in the world of fitness and wellness, present in the most prestigious hotels, wellness centers as well as in the most beautiful houses in the world. Together, every image highlights the personal strength of each single model thanks to Personal Line, the range of high-end design equipment by Technogym.



Il museo in villa

Villa Bernasconi, la nuova realtà museale di Cernobio

Nella splendida cornice del lago di Como, tra liberty e nuove tecnologie, apre al pubblico il museo di Villa Bernasconi. Non un museo tradizionale ma un percorso innovativo tra contenuti multimediali (il museo è la prima wikistazione d'Italia) e oggetti storici, in un perfetto connubio tra passato e presente.

villabernasconi.eu

THE MUSEUM IN THE VILLA In the splendid setting of Lake Como, between Art Nouveau and new technologies, the museum of Villa Bernasconi opens to the public. It's not a traditional museum but an innovative journey across multimedia contents (the museum is the first wikistation in Italy) and historical objects, in a perfect combination between past and present.

Gravity, immaginare l'Universo dopo Einstein

Al MAXXI una mostra in collaborazione con l'Agenzia Spaziale Italiana

Installazioni scientifiche e artistiche, reperti storici e simulazioni di esperimenti: dal modello di volo della Sonda Cassini, al cannocchiale di Galileo, da Marcel Duchamp a Tomás Saraceno, a Roma fino al 29 aprile, questa è *Gravity*. Un percorso immersivo e interattivo che indaga le connessioni e le analogie tra l'arte e la scienza, dimostrando la profonda influenza che Albert Einstein ebbe sul pensiero contemporaneo.

maxxi.art

GRAVITY, IMAGINING THE UNIVERSE AFTER EINSTEIN *Gravity*, on display until April 29th in Rome, showcases scientific and artistic installations, historic relics and experiments simulations: from the Sonda Cassini flight model, to Galileo's telescope, from Marcel Duchamp to a Tomás Saraceno. It's an interactive and immersive route that analyzes the connections and the analogies between art and science, showing Albert Einstein's great influence on our contemporary thought.



City Booming Milano

All'ombra del Duomo, una metropoli colorata tutta in Lego

C'è tempo fino al 14 gennaio per visitare la più grande città al mondo costruita da oltre 7 milioni di mattoncini Lego®. City Booming Milano, a Palazzo Giureconsulti, è un enorme diorama di 60 metri quadri che presenta una metropoli colorata, riprodotta nei minimi particolari, abitata da 6.000 mini figure: da supereroi come Batman e Wonder Woman e da personaggi dei cartoon, come i Simpson o la Sirenetta.

palazzogiureconsulti.it

IN THE SHADOW OF THE DUOMO, A COLORFUL METROPOLIS MADE FROM LEGO® The largest city in the world built with over 7 million Lego® bricks can be visited until January 14th. City Booming Milano, at Palazzo Giureconsulti, is a huge 60-square-meter diorama representing a colorful metropolis, reproduced in every detail, inhabited by 6,000 mini figures: superheroes like Batman and Wonder Woman, and cartoon characters like the Simpsons or the little Mermaid.





Un castello per due
Cultura, gusto e storia in Umbria

Basta un long weekend per ritrovare il piacere delle cose belle di un tempo. Nel Castello di Postignano, borgo medievale nel cuore dell'Umbria sapientemente recuperato dagli architetti napoletani Gennaro Maticena e Matteo Scaramella, convivono arte e cultura del saper vivere. Per gli ospiti, suggestive suite ricavate all'interno delle antiche mura, dotate dei più moderni servizi, oltre a Spa, biblioteca, sala biliardo, terrazza. E sulla tavola tutti i sapori di una volta. castellodipostignano.it

A CASTLE FOR TWO A long weekend is sufficient to rediscover the pleasure of past beauties. Art and good living culture live side by side in the Castle of Postignano, a medieval village in the heart of Umbria, skillfully restored by Neapolitan architects Gennaro Maticena and Matteo Scaramella. Guests have at their disposal evocative suites housed within the ancient walls but equipped with the most modern services, as well as a spa, a library, a billiard room, a terrace. The restaurant offers all the ancient traditional recipes.

Il profumo di D'Annunzio

Mavive rende omaggio alla passione del poeta

«Il profumo è tutto e tutto è nel profumo». Così amava dire il Sommo Vate, Gabriele D'Annunzio, appassionato studioso di profumi, che creò e ispirò, entrando in contatto con i maggiori profumieri italiani e stranieri dell'epoca. Mavive, azienda italiana di profumeria, rende omaggio alla passione del poeta con la creazione di una linea di quattro fragranze racchiuse nell'ampolla originale dell'Aqua Nuntia disegnata da D'Annunzio stesso, in colori pastello. Aqua Nuntia, Ermione, Divina Musa e Il Piacere sono le interpretazioni di diversi maître parfumeur.

mavive.com

D'ANNUNZIO'S SCENT "Scent is everything and everything is in the scent". This is what Gabriele D'Annunzio, the Great Poet, a passionate perfumes researcher, used to say. He created and inspired perfumes, meeting the major Italian and foreign perfumers of the time.



Mavive, an Italian perfume company, pays homage to the poet's passion with the creation of a line of four fragrances contained in the original Aqua Nuntia ampoule designed by D'Annunzio himself, in pastel colors. Aqua Nuntia, Ermione, Divina Musa and Il Piacere are the different maître parfumeurs' interpretations.



Il salotto della bellezza

Estée Lauder: la boutique nuovissima e unica in Europa di via Dante a Milano

Un trattamento viso, collo, occhi o mani. Una maschera booster, una seduta di make up, una rinfrescata alle sopracciglia. E ovviamente tutti i prodotti di bellezza del marchio americano Estée Lauder da provare e acquistare. Nella nuovissima - e unica in Europa - boutique di via Dante a Milano dove "Every woman can be beautiful - ogni donna può essere bella", come amava dire la signora Lauder, esperte di bellezza sono a disposizione delle clienti (senza bisogno di prenotazione) per individuare e risolvere qualsiasi esigenza a seconda del tempo a disposizione: da 10 minuti a un'ora.

THE BEAUTY SALON A facial, neck, eye or hand treatment, a booster mask, a make-up session, an eyebrows adjustment and of course all the beauty products from Estée Lauder, the American brand, to try and to purchase. In the brand new - and first European stand-alone - boutique in via Dante in Milan where "Every woman can be beautiful", as Mrs. Lauder used to say, beauty experts are available (without reservation) to identify and sort out any need depending on the time available: from 10 minutes to an hour.

Gran Canaria

Le spiagge più belle tutto l'anno

Le temperature scendono e si comincia a desiderare il tepore del sole, le spiagge dorate, magari senza dover andare troppo lontano. A pochissime ore di volo anche in inverno è possibile trasformare questi sogni in realtà. A Gran Canaria, 60 km di spiagge chiare, dorate, a volte vulcaniche, ma anche piscine naturali, aspettano i turisti tutto l'anno con una temperatura media di 24° C. Per gli amanti delle visite culturali, del teatro, dell'opera e dello shopping, la spiaggia di Las Palmas de Gran Canaria è l'ideale. Quattro chilometri di sabbia dorata e mare cristallino protetto da una barriera naturale hanno fatto guadagnare alla spiaggia di Las Canteras il titolo di spiaggia urbana più bella d'Europa. Per chi preferisce le località più turistiche, la scelta è ampia: da Playa del Inglés alle insenature di Anfi del Mar, da Puerto Rico a Mogán, spiagge per tutti i gusti, turismo giovane e famiglie con servizi e spiagge attrezzatissime. Per chi preferisce godersi la natura, da non perdere la Riserva Naturale Speciale delle Dune di Maspalomas, un'oasi di 400 ettari con una laguna, La Charca, rifugio in inverno degli uccelli migratori. Per i più sportivi e gli amanti delle spiagge selvagge e poco frequentate, GüiGüi è raggiungibile solo via mare o con un percorso di trekking di circa 3 ore, oppure La Aldea, sul versante nordoccidentale in quella parte dell'isola, che è stata eletta Riserva Mondiale della Biosfera dall'Unesco. (Silvia Donatiello)

grancanaria.com

THE MOST BEAUTIFUL BEACHES ALL YEAR ROUND As the temperatures drop we start dreaming about the warmth of the sea, of golden beaches, maybe without having to go too far away. With a few-hour flight these dreams come true in winter too. Gran Canaria - with its 60 km of clear, golden and sometimes volcanic beaches and with its natural pools - welcomes tourists all year round with an average temperature of 24° C. For those who love cultural tours, theater, opera and shopping, the Las Palmas de Gran Canaria beach is the perfect choice. Four kilometers of golden beaches and a crystal clear sea protected by a natural barrier have given the Las Canteras beach the status of most beautiful urban beach in Europe. Those who prefer the more touristic destinations are spoiled for choice: from Playa del Inglés to the coves of Anfi del Mar, from Puerto Rico to Mogán, there is a beach for every taste, young tourists and families, featuring all kinds of services. For those who prefer enjoying nature, a must destination is the Special Natural Reserve of the Maspalomas Dunes, a 400-hectare oasis with a lagoon, La Charca, that in wintertime houses migratory birds. Sports lovers and those who prefer the wild and uncrowded beaches should head to GüiGüi - reachable only by sea or through a 3-hour trekking route - or to La Aldea, on the northwestern side of the island, that has been nominated World Biosphere Reserve by UNESCO.



Tu vuo' fa l'americano

Brooks Brothers celebra quest'anno il bicentenario

Si può essere icone di stile anche dopo 200 anni. Il più antico marchio di abbigliamento americano, Brooks Brothers, celebra quest'anno proprio il bicentenario dall'apertura a New York nel 1818 come piccola merceria familiare a brand globale, che ha definito lo stile made in US attraverso le sue innovazioni di prodotto: dal primo abito confezionato alla prima camicia con collo button-down ai primi tessuti madras e seersucker. Senza contare che ha vestito 40 dei 45 presidenti americani. Le celebrazioni iniziano a Firenze durante Pitti Immagine Uomo, con la prima sfilata Brooks Brothers nel Salone dei Cinquecento a Palazzo Vecchio.

AMERICAN SOUGHT-AFTER

STYLE You can be a style icon even after 200 years. The oldest American clothing brand, Brooks Brothers, is celebrating the 200th anniversary of its opening that happened in New York in 1818. The brand firstly opened as a small family haberdashery and has now turned into a global brand, which has set the rules for the made in USA style through its product innovations: from the first tailored suit to the first button-down shirt and the first madras and seersucker fabrics. Not to mention that Brooks Brothers dressed 40 out of the 45 American presidents. The celebrations will start in Florence during Pitti Immagine Uomo, with the first Brooks Brothers fashion show in the Salone dei Cinquecento at Palazzo Vecchio.

La borsa della regina

Per collezionisti, è la preferita di Elisabetta II

Oltre al lungo regno, di Elisabetta II rimarranno negli annali i suoi tailleur in tinta con cappellino di rigore e borsa a mano. Una delle sue preferite è stata la Diamond Bag, che oggi Ballantyne ripropone in versione attuale con una nuova veste, più moderna senza tradire la forma geometrica originaria. Rifinita da esperti artigiani fin nei minimi dettagli, è stata presentata in ben 22 colori diversi e tre diversi pellami. Per collezionisti.

THE QUEEN'S HANDBAG Elizabeth II, besides her long reign, will be remembered for her colorful suits completed with the "must" hat and handbag. One of her favorite was the Diamond Bag that is today relaunched by Ballantyne in a modern version that features the same original geometric line. Finished by skilled artisans in each detail, it comes in a whopping 22 different colors and 3 different kinds of leather. A collectors' must-have.



Mercedes Classe X

Il Pick Up con il cuore italiano

C'è un pizzico di azzurro nel nuovo Pick Up della Mercedes. Gli eleganti interni del Classe X sono stati infatti ideati nel Centro Design della Daimler a Como. Per la normativa italiana può essere immatricolato solo come autocarro, ma è difficile immaginare che comfort, tecnologia e sicurezza degni di una berlina di livello possano essere riservati solo a chi usa quest'ammiraglia per lavoro. Tre versioni, Pure, Progressive, (diesel da 163 e 190 CV) e Power (V6 diesel in arrivo l'anno prossimo) da 37.000 a 44.600, che sembrano più destinate agli sportivi per trasportare bici e canoe o ai proprietari di un bel casale che a un'impresa di costruzioni. In tutto il mondo il Pick Up fa furore, in Italia il segmento è in crescita: a fine anno ne sono previsti 9.400 (+24 per cento sul 2016), un dato che fa sperare un adeguamento delle norme. Malgrado l'eleganza, il Classe X resta un potente fuoristrada, come hanno constatato i giornalisti che lo hanno provato alla presentazione ufficiale nelle campagne di Amatrice, devastata dal terremoto del 2016. Aspre salite, guadi profondi e sentieri fangosi affrontati senza problemi anche dai meno esperti. Niente selfie nel paese distrutto dal sisma, ma un doveroso omaggio alla pasta all'Amatriciana nell'Area Food, ai tavoli del rinato ristorante Roma.



THE PICK-UP WITH AN ITALIAN SOUL There is a pinch of Italy in the new Mercedes Pick-up. The Class X sophisticated interiors have, as a matter of fact, been designed at the Daimler's Design Center in Como. According to Italian legislation, it can only be registered as a truck, but we can hardly imagine that the comfort, technology and safety offered in this pick-up – no different from a high-end sedan – could be reserved only to those who use it for work. Three versions are available: Pure, Progressive (163hp or 190hp diesel engine) and Power (V6 diesel, expected to be launched next year). The price ranges from 37,000 to 44,600 euro. This pick-up seems more likely to belong to athletes who carry their bikes or canoes on it, or to those who own a stylish farmhouse rather than a construction company. Throughout the world, the Pick-up is becoming a huge success. In Italy this segment is growing, 9,400 units are forecast by year end (a 24% increase compared to 2016), data that could lead Italian regulations to re-think its positioning. Despite its style, the Class X remains a powerful off-road vehicle, as assessed by the journalists, after the test-drive, at the official presentation nearby Amatrice, the town destroyed by the earthquake in 2016. Even to the less expert drivers there were no problems driving through uneven climbs, deep fords, and muddy paths. No selfies were shot in the destroyed town, but a deserved homage was paid to pasta all'Amatriciana at the Area Food, in the revived Roma restaurant.

Alitalia Media Service

Fai volare il tuo business

Make your business fly high

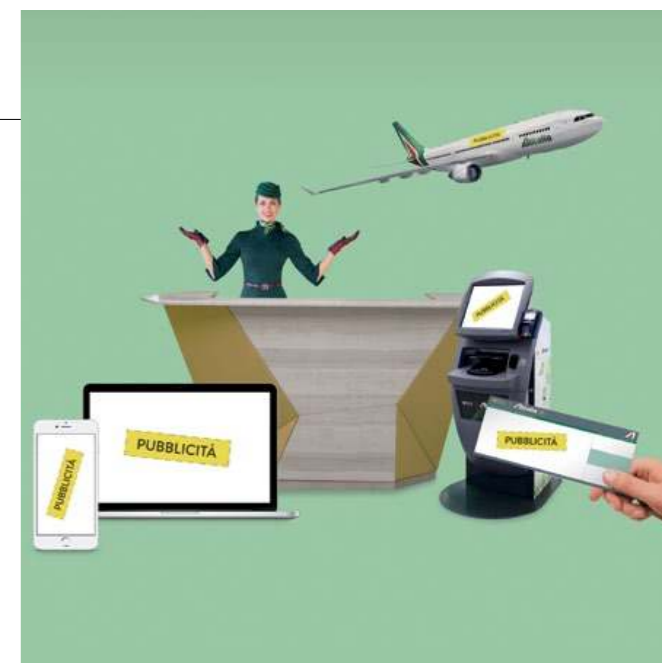
ALITALIA ti offre un'opportunità unica di ambient advertising: la tua pubblicità trova spazio in ogni fase del viaggio grazie a media inediti e innovativi che consentono di raggiungere il tuo target audience in modo originale e ad un prezzo competitivo.

PRIMA DEL VOLO. La tua pubblicità sarà visibile sul sito web Alitalia, una delle più importanti pagine di e-commerce in Italia e disponibile, inoltre, in 42 Paesi nel mondo. La carta d'imbarco elettronica e la ricevuta dell'e-ticket arricchiscono l'offerta di spazi media per le comunicazioni più tattiche.

IN AEROPORTO. Gli ambienti eleganti e i servizi esclusivi delle lounge Alitalia sono la cornice ideale per la tua comunicazione. In più, le boarding pass cartacee e i monitor dei chioschi per il Fast Check-in completano l'offerta di spazi media in aeroporto.

IN VOLO. A bordo dei nostri aeromobili, l'atmosfera rilassata rende il cliente più recettivo alle comunicazioni inserite nella nostra rivista di bordo Ulisse o all'interno dei video per l'intrattenimento di bordo, massimizzando così l'efficacia della tua pubblicità.

LA LIVREA. Infine, la livrea dei nostri aeromobili diventa il manifesto a più alto impatto emozionale sui cui declinare i valori di marca.



ALITALIA is offering you a one-off opportunity in ambient advertising: your advert will find space in every phase of the trip thanks to brand new, innovative media that helps you reach your target audience in an original way and at a competitive price.

BEFORE THE FLIGHT. Your advertising will be visible on the Alitalia website – one of Italy's leading e-commerce pages – as well as available in 42 countries around the world. For more tactical communications, further media space is available on the electronic boarding pass and e-ticket receipt.

AT THE AIRPORT. Complete with stylish interiors and exclusive services Alitalia's lounges are the perfect setting for your communications. Paper boarding passes and Fast Check-In Kiosks complete the selection of available media space at the airport.

IN FLIGHT. Alitalia's relaxed in-flight atmosphere makes customers more receptive to the communications in our in-flight magazine, Ulisse, or to those slotted into our entertainment videos on board, maximizing the effectiveness of your advertising.

THE LIVRY. Lastly, our aircraft livery is the most emotionally impactful platform on which you can state your brand values.

Per conoscere tutte le opportunità di comunicazione scrivi a mediaservices@alitalia.com

To find out the full range of advertising opportunities email at mediaservices@alitalia.com



INSTITUTE OF CONTEMPORARY ART, MIAMI

L'Institute of Contemporary Art, progettato dallo studio Aranguren + Gallegos Arquitectos, con la facciata ricoperta da lastre di alluminio.

The Institute of Contemporary Art, designed by Spanish Studio Aranguren + Gallegos Arquitectos, features a façade covered with aluminum sheets.

2018 L'ARTE SI RINNOVA

Nuove strutture e nuovi capolavori, nell'architettura come nella loro missione culturale. Un viaggio per i nuovi musei del mondo

TESTO
Francesca Pini

IWAN BAAH (2)



SPAZI E OPERE

Sopra, una delle gallerie dell'Institute of Contemporary Art di Miami. Sotto, *Azalea Garden* di Patrick Heron esposto alla Tate St. Ives.

Above, view of one of the galleries of the Institute of Contemporary Art in Miami. Below, *Azalea Garden* by Patrick Heron showcased at the Tate St. Ives.





FERRARA

Il Museo nazionale dell'ebraismo Italiano e della Shoah, appena inaugurato, sarà completato nel 2020 da una nuova ala (nel rendering). Sopra, uno dei clown dell'installazione di Ugo Rondinone al The Bass Museum di Miami Beach.

The National Museum of Italian Judaism and of the Shoah has just opened its doors. The structure will then be completed in 2020 with a new wing (in the rendering). Above, one of the clowns of Ugo Rondinone installation hosted at The Bass Museum in Miami Beach.



DA MIAMI A CITTÀ DEL CAPO

Rendering della nuova sede della Rubell Foundation, a Miami. Sotto, una sala del nuovo museo di arte africana Zeitz MOCAA a Capetown, con l'installazione *In the midst of Chaos there is opportunity* di Mary Sibande. A destra, l'edificio della nuova Tate St. Ives in Cornovaglia.

Rendering of the new Rubell Foundation headquarters in Miami. A hall of the new Zeitz MOCAA museum of African art in Capetown, with the installation *In the midst of Chaos there is opportunity* by Mary Sibande. In Cornwall, building of the new Tate St. Ives.

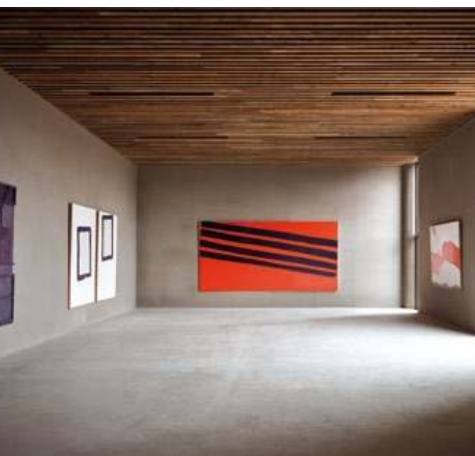


L'ultimo scorcio del 2017 ci ha regalato nuovi pulsanti musei (tra cui il tanto atteso Louvre Abu Dhabi), così diversi tra loro non solo per latitudine, ma per "missione" culturale. Parliamo della Tate St. Yves in Cornovaglia, che si staglia sulla scogliera con vista spettacolare sull'Oceano, del The Bass a Miami, di Spyscape da poco inaugurato a New York, a Midtown Manhattan, opera di Adjaye Associates, un museo interattivo dall'architettura evocativa per entrare nel mondo dello spionaggio. David Adjaye è anche l'architetto scelto dalla collezionista torinese Patrizia Sandretto Re Rebaudengo per realizzare la sua nuova fondazione per l'arte a Madrid (2019). La grande novità dell'anno appena trascorso è anche il Museo Zeitz Mocaa di Città del Capo, pensato come luogo celebrativo per l'arte africana contemporanea, una presenza sempre più indispensabile nelle collezioni dei più importanti musei. Un luogo di grande impatto anche per la sua imponente struttura. Ma anche l'Italia può vantare una novità. Con il MEIS, museo nazionale dell'ebraismo italiano e della Shoah che ha sede a Ferrara (dove un tempo i duchi d'Este accolsero queste genti sparse nel mondo). Museo che nasce dalla riconversione delle ex carceri, avviata nel 2011 e giunta oggi alla sua fase finale con il restauro del se-

condo edificio, mentre il corpus nuovo che completerà l'intera struttura museale sarà completato nel 2020. Nel frattempo, la mostra inaugurale *Ebrei, una storia italiana. I primi mille anni*, ci introduce in questa complessa cultura secolare che si è via via intrecciata a quella italiana, con apporti originali in ogni campo e in particolare nelle arti e nelle lettere. Un popolo giunto in Italia prima dei Longobardi e dei Normanni, il cui radicamento è stato fonte di fertili scambi, ma poi anche di ghetizzazione e di persecuzioni. Miami Beach ha appena festeggiato, insieme alla fiera ArtBasel, la strategica riapertura del museo di arte contemporanea, The Bass (un ampliamento opera di Arata Isozaki e David Gauld), con tre nuove sale. In occasione della riapertura due le mostre personali da non perdere: Ugo Rondinone (fino al 19/02) e Pascale Martine Thayou (fino al 2/04). Miami è in piena espansione culturale, tra design e arte. Il Design District, dove ormai il lusso è di casa, si è arricchito del nuovo luccicante edificio dell'Institute of Contemporary Art, con la sua facciata rivestita da lastre di alluminio (opera dello studio madrilenno Aranguren+Gallegos), un'idea magnetica che riflette la forte personalità, anche monumentale, di questo museo che si apre con un giardino di sculture. Nel 2019, la Rubell Family Collection si tra-

sferirà dopo 23 anni dal distretto di Wynwood a quello di Allapattah, più emergente e da "dissodare", dove l'architetto Annabelle Selldorf sta realizzando il nuovo spazioso edificio con ben 40 sale espositive. Tornando in Europa, anche l'Inghilterra è terreno fertile per i nuovi musei, la Tate è un motore propulsivo a 360 gradi, e la sua ampliata "filiale" in Cornovaglia testimonia la precisa visione culturale di questo Paese, il più attivo e innovativo a livello europeo. La piccola cittadina di St Ives beneficia di 11 milioni di euro grazie a questo museo, nato nel 1995, che punta a valorizzare in particolare l'arte britannica del XX secolo (come Barbara Hepworth) e ora anche quella contemporanea. Questo gennaio è in programma una mostra ispirata alla figura di Virginia Woolf e all'influenza che le sue idee femministe ebbero sugli artisti. I musei si evolvono e con essi anche le loro architetture. A Londra l'espansione del Victoria and Albert a firma di Amanda Levete, con la galleria sotterranea scavata nel cortile interno, ha attirato nuovi visitatori. A dieci anni dalla sua inaugurazione, il New Museum di New York, realizzato dallo studio giapponese SANAA, si amplia. Il progetto per un nuovo building di oltre 4mila metri quadrati, distinto da quello originale, sarà curato da OMA e verrà inaugurato nel 2019. Un altro punto vincente per l'architetto olandese





IN BELGIO
Una delle sale della nuova galleria di Axel Vervoordt a Anversa.

One of the halls in the new Axel Vervoordt's gallery in Antwerp.

Rem Koolhaas che ha approntato il riallestimento delle sale e della collezione dello Stedelijk di Amsterdam. Le sue équipe sono impegnate anche a Perth, in Australia, per realizzare entro il 2020 il Western Australian Museum. In tutto il mondo, i musei sono diventati veri e propri volani dell'economia culturale, e persino la regione antartica potrà diventare un nuovo avamposto con la realizzazione di un centro, ancora in fase embrionale di progettazione da parte di Cebra Design. Anche il Libano vuol stare al passo, e nel 2020 dovrebbe aprire a Beirut il museo di arte moderna e contemporanea di cui si è da poco aperto il concorso internazionale per la sua realizzazione. A Basilea, tra le 22 proposte sottoposte al vaglio per la fondazione del nuovo museo di storia naturale oltre che degli archivi di stato, è risultata vincente quella dello studio EM2N che, in un solo complesso, unirà le due realtà. L'architetto spagnolo Nieto Sobejano è stato scelto per progettare ad Amburgo il museo Montblanc (dedicato all'arte della scrittura e ai suoi strumenti, investimento di 20 milioni di euro) concepito come una stilografica lunga 100 metri. ●

2018 ART IS RENOVATING

New structures and new masterpieces, in architecture as well as in their cultural mission. A journey through the new world museums

ABU DHABI

Il nuovissimo Louvre, opera di Jean Nouvel, di recente apertura.

The recently opened and brand new Louvre Abu Dhabi by Jean Nouvel.

The end of 2017 has given us new vibrating museums (including the sought-after Louvre Abu Dhabi). Their differences are not related to just their location, they all feature different cultural "missions". We are talking about the Tate St. Yves in Cornwall – the museum that stands out on the cliff overlooking the spectacular view of the Ocean – of The Bass in Miami and of the Spyscape which has been recently inaugurated in New York – in Midtown Manhattan – designed by Adjaya Associated. The Spyscape is an interactive museum featuring an evocative design that makes the visitors live the world of espionage, courtesy of immersive experiences to feel as invincible as 007. David Adjaye is the architect picked by Turin collector Patrizia Sandretto Re Rebaudengo to create her new art foundation in Madrid (2019). Another important new entry created last year is the Zeitz Mocaa museum (a striking museum also given its imposing structure, a visually hard to "assimilate" aesthetics) located in Cape Town and conceived as a celebrative space for the contemporary African art that has struggled to assert itself in the Western trend that determines the market, but that is now a presence ever

more necessary in the most important museums' collections. Italy too can boast a new entry: the MEIS, the national museum of Italian Jewry and of Shoah, located in Ferrara (where in the past the Este dukes welcomed these people scattered throughout the world) a wonderful and ancient city that is still brimmed with the atmospheres recounted in Giorgio Bassani's novel, *Il Giardino dei Finzi Contini*. The museum was created from the reconversion of the former prisons – that started in 2011 and is now to its final stage with the restoration of the second building, while the new structure that will complete the whole museum complex is to be ready by 2020. In the meantime, the opening exhibit, *Ebrei, una storia italiana. I primi mille anni* (Jews, an Italian history. The first one thousand years) brings us into this complex secular culture that with time intertwined with the Italian culture, providing original contributions in every field especially in arts and literature. If we think that the Jews arrived in our country before the Longboards and Normans, their integration was source of prolific exchanges as well as ghettoization and persecutions. Miami Beach has

just celebrated, alongside the ArtBasel fair, the strategic reopening of the contemporary art museum, The Bass (the enlargement was designed by Arata Isozaki and David Gauld) featuring three new halls. Two important solo exhibitions are scheduled for the re-opening: Ugo Rondinone's (until February 19th) and Pascale Martine Thayou's (until April 2nd). Miami is currently undergoing a cultural expansion regarding design and art. The Design District, where luxury is now a familiar feature, has been enhanced by the sparkling building of the Institute of Contemporary Art, featuring a façade covered with aluminum sheets (designed by Madrid Studio, Aranguren + Gallegos), a magnetic idea that reflects the strong and monumental personality of this museum housing a "garden of sculptures". In 2019, the Rubell Family Collection is to be moved – after 23 years – from the Wynwood district to that of Allapattah – a more up and coming district and a "breeding ground" for new ideas – where architect Annabelle Selldord is creating a new spacious building which is to feature a whopping 40 exhibition halls, allowing a better display of this important contemporary art collection. Back in

Europe, England too is a breeding ground for new museums, the Tate is a well-rounded "driving engine", and its enlarged "sister branch" in Cornwall shows the precise cultural vision of this country, the most active and innovative in Europe. The small town of St. Yves benefits from an 11-million pounds annual turnover, provided by this museum that was created in 1993 and that is now focusing both on the 20th century art, mainly British (with protagonists like Barbara Hepworth) and on contemporary art too. In January, an exhibition inspired by Virginia Woolf and to the influence that her feminist ideas had on artists is on the bill. Museums evolve as well as their architectures. In London the Victoria and Albert's expansion by Amanda Levete – providing a gallery lying under the internal courtyard – has drawn new visitors. Ten years after its opening, the New Museum in New York, designed by Japanese studio, SANAA, is to be enlarged too. The winning project for the new 4-thousand-square-meter building (different from the older one) was that by OMA – founded in 1975 by Rem Koolhaas together with Elia and Zoe Zenghelis and Madelon Vriesendorp and tn. – and it should be ready by 2019. Another strike hit by Dutch architect, Rem Koolhaas was the renovation of the halls of the Stedelijk's collection in Amsterdam. While in Perth, Australia, his staff is working on another construction site, the Western Australian Museum that should be completed in 2020. Throughout the world, the museums have become true poles of attraction for the cultural economy, even the Antarctic area will be able to become a new hot spot, in its embryonic phase, and Cebra Design is currently working at the project. Lebanon too is willing to keep up the pace, and in 2020 is to open in Beirut the modern and contemporary art museum; the government has just called for international bids for its creation. In Basel, 22 different projects were evaluated for the creation of the new museum of natural history as well as the creation of the state archives. The winner was the EM2N Studio's project that, in just one complex, is to combine two different institutions. Spanish architect, Nieto Sobejano was picked to design in Hamburg the Montblanc museum (dedicated to the art of writing and to its tools – with a 20-million-euro investment) designed as a 100-meter-long fountain pen. ●



Garage Italia Milano

Fabbrica di IDEE



Atelier dove personalizzare l'auto, bar, ristorante e un simulatore di guida. Lapo Elkann ha aperto la sua casa della creatività italiana

GLI ARTEFICI DEL PROGETTO

L'architetto Michele De Lucchi, Lapo Elkann e Carlo Cracco, sotto a sinistra. Il privé Riva nella parte estrema del ristorante, sotto. La materioteca dove scegliere materiali e colori, in basso.

Architect Michele De Lucchi, Lapo Elkann and Carlo Cracco, below on left. The Riva privé in the outer part of the restaurant, below. The Materioteca lounge where customers can pick materials and colours, below.

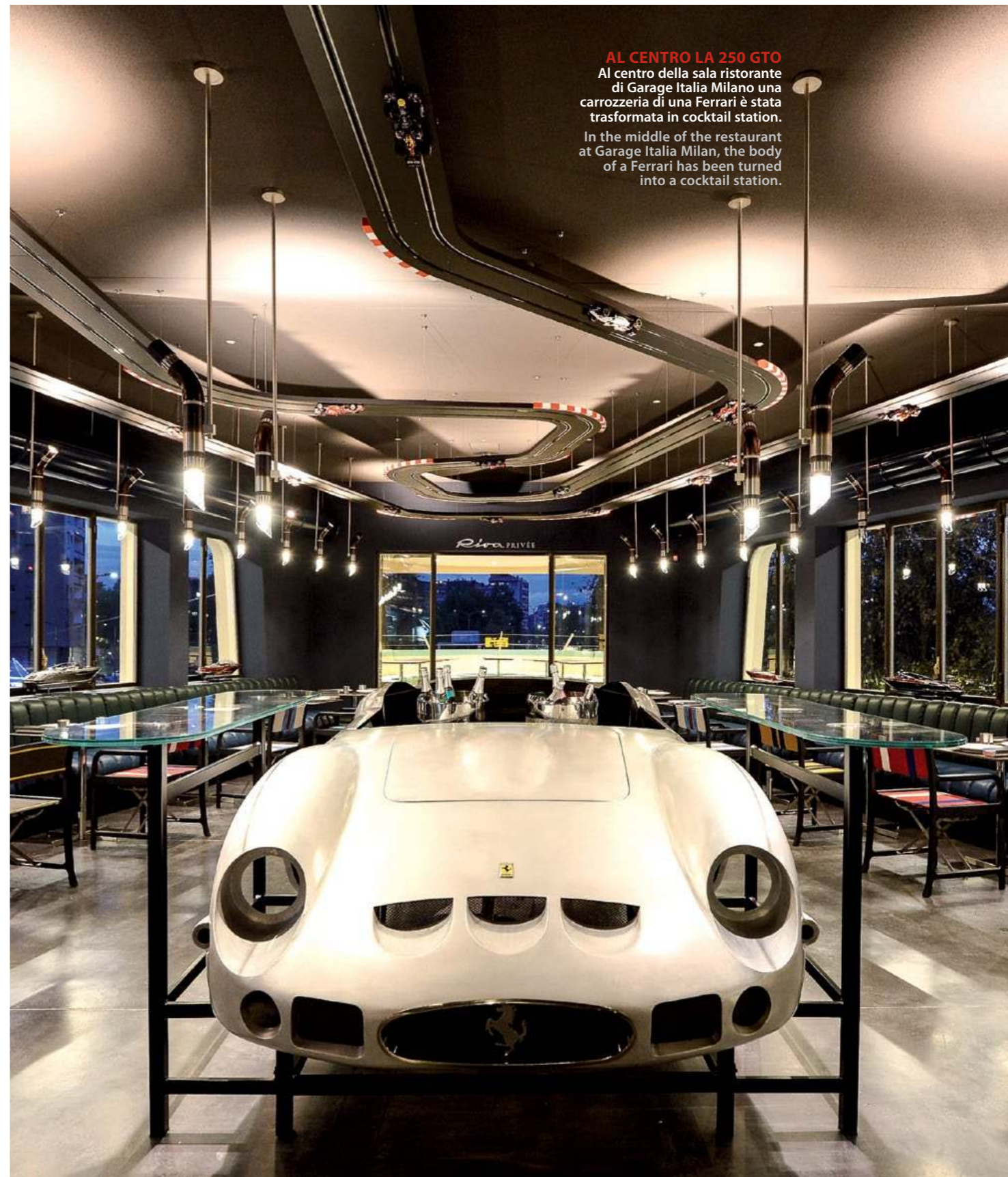


TESTO

Damiano Iovino

A meno di un mese dall'apertura di Garage Italia a Milano, Lapo Elkann sta già pensando di lanciare all'estero questo progetto nato con la collaborazione di due star del Made In Italy, l'architetto Michele De Lucchi e lo chef stellato Carlo Cracco. Un luogo per la personalizzazione di auto, barche e aerei (riprendendo lo slogan "Fiat: Cielo, Terra, Mare" lanciato dal trisavolo, il senatore Giovanni Agnelli), ridisegnato da un grande architetto, e un ristorante curato da un grande chef che offra il gusto di casa nostra. «Riceviamo tante richieste e le vagliamo tutte. Alcune le stiamo per chiudere: Stati Uniti, Asia e anche Medio Oriente» spiega Lapo Elkann nel salotto della Materioteca, dove si scelgono le materie per personalizzare auto, moto, barche e aerei. Sedute da auto da corsa, scaffali zeppi di tessuti, pellami e rettangoli di carrozzeria con tutti i colori del mondo declinati come in una scatola di pastelli Caran d'Ache. La parete di vetro e metallo affaccia su una corte dove troneggia una Ferrari Coupé anni '70, che dopo un po' sparisce rombante verso l'officina dove diventerà ancora più bella.

Lapo Elkann, elegante con una camicia di jeans che sdrammatizza il formale abito grigio, è un fiume di parole e di progetti. «In questa nuova casa abbiamo portato il meglio della creatività e del saper fare italiani,



AL CENTRO LA 250 GTO
Al centro della sala ristorante di Garage Italia Milano una carrozzeria di una Ferrari è stata trasformata in cocktail station.

In the middle of the restaurant at Garage Italia Milan, the body of a Ferrari has been turned into a cocktail station.

ATTENZIONE AI DETTAGLI

La "mise en place" è curata e riprende il disegno stilizzato della stazione di servizio Agip disegnata da Mario Bacciocchi nel 1952. I colori delle sedute si ispirano a quelli delle auto da corsa.

The detailed "mise en place" recalls the stylized design of the Agip petrol station, designed by Mario Bacciocchi in 1952. The colors of the seats take inspiration from racing cars.

dalle aziende agli artigiani», spiega soddisfatto. Le richieste di privati e aziende fioccano, «il ristorante è già prenotato sino al 20 gennaio», ma Lapo sta già pensando di cambiare qualcosa: «il bar non mi appaga del tutto dal punto di vista estetico. Sono contento del personale, ma sto lavorando con lo studio De Lucchi per renderlo ancora più bello». Al soffitto ha fatto appendere 1.160 modellini, nella stessa sala dove in bacheca una tuta di Michael Schumacher e sulla scala domina un'opera d'arte dedicata ad Ayrton Senna. Accanto si può provare l'emozione della guida di un bolide con il simulatore di una Ferrari F488. Quando l'ascensore di vetro, con i colori blu e verde amati da Gianni Agnelli, arriva al piano del ristorante si sente il rombo di un V12. Il prologo alla sala da 52 posti, con la carrozzeria di una Ferrari 250 GTO trasformata in cocktail station, sedie da regista con le livree delle più celebri scuderie da corsa e, in fondo, la Terrazza Riva, un privé arredato con lo stile dei motoscafi disegnati da Carlo Riva. Merita fare un passaggio nei bagni, nel sottosuolo con il mogano lavorato dagli artigiani dei Cantieri Riva che rievoca un gigantesco Aquarama '60. Una Fabbrica del Cioccolato dove, al posto di Willy Wonka, c'è un imprenditore quarantenne appassionato sin da bambino alla ricerca del bello. «Guardavo il mondo e mi chiedevo perché fosse così brutto. Ci sono tante cose che possono essere più belle, e io avevo sempre voglia di cambiarle» spiega Elkann: «Certo ho avuto la possibilità di farlo. La personalizzazione fa parte della mia vita a 360 gradi, dalla 500 alla Ferrari Taylor Made, a Lapo's Wardrobe per Gucci, a tanti progetti cui ho collaborato, dalla comunicazione al marketing».

«Avrei potuto scegliere la cittadinanza americana o francese, ma ho



preferito mantenere quella italiana, perché qui pago le tasse, ho svolto il servizio militare e ho voglia di vendere, promuovere e portare in alto il tricolore» spiega Lapo Elkann che ha scelto come base di Garage Italia il distributore Agip voluto su viale Certosa negli anni '50 da Enrico Mattei, il geniale manager che lanciò l'Eni nel mondo, in un elegante edificio anni Trenta disegnato da Mario Bacciocchi. «Un luogo iconico, al quale abbiamo ridato brio e luce, un luogo nel quale accadono tante cose» racconta con entusiasmo Lapo Elkann: «Questo è un centro di design sui prodotti. È un luogo di creatività e di incontro, aperto al pubblico, con il bar, il ristorante, il simulatore di guida e presto anche delle mostre che ospiteremo».

Ma il focus è la personalizzazione nel mondo del motion: «Il viaggio, con qualsiasi mezzo, è la cosa più bella al mondo, ti apre il cuore e la mente. E noi vogliamo generare e costruire grandi sogni per i nostri clienti».

Garage Italia Milano

A FACTORY OF IDEAS

Garage offers a customisation service for cars and features a bar, restaurant and driving simulator. Lapo Elkann has opened the space to Italian creativity

Less than a month after the opening of Garage Italia in Milan, Lapo Elkann is already planning to launch the format abroad. Born with the help of two all-Italian stars – architect Michele De Lucchi, and Michelin-starred chef Carlo Cracco – Garage Italia offers a customization service for cars, boats and planes (picking up on the slogan launched by Elkann's great-great-grandfather Giovanni Agnelli: "Fiat: Sky, Land, Sea"). De Lucchi renovated the space while Carlo Cracco heads up the restaurant, offering Italian cuisine. «We have a lot of requests, which we're weighing up – some are about to close: the first openings are in the United States and Asia, then the Middle East», explains Elkann in the Materioteca lounge, where customers can choose materials to customize cars, motorbikes, boats and planes. There are racing car seats and shelves heaving with fabrics, leathers and body rectangles in every imaginable colour, like a box of crayons. The glass and metal wall overlooks a courtyard taken up with a 1970s Ferrari Coupé that soon disappears in a roar towards the workshop, where it will come out looking even slicker. Stylishly dressed in a denim shirt offsets a more formal grey suit, Lapo talks business non-stop. «We've brought the best of

**PIÙ DI MILLE MODELLI**

Una nuvola di modellini di auto caratterizza la zona bar, a sinistra. Lo chef Carlo Cracco con Lapo Elkann, sotto. Alcuni dettagli della materioteca e il simulatore, in basso.

A "cloud" of model cars is the centrepiece of the bar area, on left. Chef Carlo Cracco alongside Lapo Elkann, below. The Materioteca lounge and the simulator, bottom.



Italian creativity and know-how to this space, from companies to craftsmen», he explains, satisfied. Bookings from private individuals and companies are flooding in and «the restaurant is already booked up until 20 January». That said, Elkann is already thinking of change, «because we need to challenge ourselves every day». «The bar doesn't do it for me from an aesthetic point of view. I'm happy with the staff, but I'm working with De Lucchi to make it more attractive». Meanwhile, the number of model cars hanging from the ceiling has grown to 1,160 in the same room where Michael Schumacher's suit is on display on the wall and a work of art dedicated to Ayrton Senna dominates the stairs. Beside it customers can experience the thrill of car racing in a simulator set in the cockpit of a Ferrari F488. When the glass elevator – in Gianni Agnelli's beloved blue and green – stops at the restaurant floor you can hear

the rumble of a V12. It's the preface to a 52-seater restaurant featuring a Ferrari 250 GTO transformed into a central cocktail station, director's chairs customized with graphics from the best known car racing teams, and at the end the Terrazza Riva, a private room furnished in the style of a Carlo Riva-designed motorboat. Downstairs, the bathrooms deserve a visit: decked out in mahogany crafted by artisans from the Riva Shipyard, it's a bit like being on board a gigantic 1960s Aquarama. Indeed Garage Italia is a Chocolate Factory where instead of Willy Wonka there's a forty-year-old entrepreneur who has passionately pursued "beauty" since he was a child. «I looked at the world and wondered why it was so ugly. There are so many things that can be more beautiful and I've always wanted to change them», explains Elkann. «Of course I've had the chance to do it. Customization is a 360-degree part of my life, from Fiat 500 to Ferrari Taylor

Made, Lapo's Wardrobe for Gucci through to the countless projects I've worked on, from the communication to the marketing».

«I could have chosen to be American or French, but I wanted to be Italian. I pay taxes here, I did military service here and I want to sell, promote and fly the 'tricolor' high». Indeed Elkann chose to locate Garage Italia in a former Agip station on the Viale Certosa. Set in an elegant 1930s-style building, it was commissioned in the fifties by Enrico Mattei, the brilliant manager who launched Italian energy company "Eni" worldwide. «We've given back a little pizzazz and light to this iconic location, which has a lot going on inside», Elkann says enthusiastically: «Garage Italia Custom is a 360-degree customization service for the world of motion as well as a creativity and design hub for the products. Then there's the bar, the restaurant, the driving simulator and the exhibitions that we'll soon be hosting. Open to the public, it's a space for creativity and meeting up». That said the focus is on customization: «Travel, by whichever means, is the most beautiful thing in the world. It opens your heart and mind. And we want to generate and build big dreams for our customers».

DI CORSA NELLA STORIA

Esibizione della Formula E a Roma accanto al Colosseo: la gara per le vie della Capitale è in calendario il 14 aprile.

Formula E performance in Rome close to the Colosseum: the race across the streets of the Italian capital is scheduled on April 14.

CALENDARIO 2017/2018

2 dicembre '17 **Hong Kong**
 3 dicembre '17 **Hong Kong**
 13 gennaio '18 **Marrakesh** (Marocco)
 3 febbraio '18 **Santiago** (Cile)
 3 marzo '18 **Città del Messico** (Messico)
 17 marzo '18 **Punta del Este** (Uruguay)
 14 aprile '18 **Roma** (Italia)
 28 aprile '18 **Parigi** (Francia)
 19 maggio '18 **Berlino** (Germania)
 10 giugno '18 **Zurigo** (Svizzera)
 14 luglio '18 **New York** (USA)
 15 luglio '18 **New York** (USA)
 28 luglio '18 **Montreal** (Canada)
 29 luglio '18 **Montreal** (Canada)

La Formula E allarga il cerchio dei circuiti su cui corre, tutti ricavati dalla viabilità ordinaria, a due città europee Roma (in zona EUR) e Zurigo, e due sudamericane, Santiago e il ritorno a Punta del Este. Prove e gare, che si disputano nello stesso giorno, saranno trasmesse in chiaro da Mediaset, su Italia 1 e Mediaset Italia 2: sarà così possibile seguire in diretta i 14 appuntamenti della serie, che vede al via anche due piloti italiani: Edoardo Mortara e Luca Filippi.

The Formula E increases its circuits, all derived from urban roads, and includes two European cities, Rome – with a circuit in the EUR district – and Zurich, as well as Santiago and is back at Punta del Este. Tests and races that take place on the same day, will be broadcast by Mediaset on Italia 1 and Mediaset Italia 2: you will then have the opportunity to follow live 14 events of the series that are set to feature two Italian pilots on the starting line: Edoardo Mortara and Luca Filippi.

POTENZA ELETTRICA

La Formula E è una vetrina mondiale e una palestra esigente per numerose Case in vista della dilagante diffusione delle auto elettriche

**NUMERI UNO**

Alain Prost (a sinistra), contitolare della Renault e.Dams, per tre anni Team campione di Formula E. A destra, Jean Todt, presidente della FIA.

Alain Prost (on the left), the co-owner of Renault e.Dams, for three years Formula E champion Team. Jean Todt (right), the president of FIA.

TESTO

Luigi Massari

Una nuova era si annuncia per l'automobile, una svolta sostanziale di una storia ormai ultracentenaria che ha sempre avuto come protagonista il motore a combustione interna, ed è l'era dell'alimentazione elettrica. Nel 2030 metà del mercato automobilistico sarà formato da vetture elettrificate, secondo una recente analisi di Boston Consulting Group, importante studio di consulenza americano. Molto in anticipo su queste previsioni Jean Todt, presidente della Federazione Internazionale dell'Automobile, e Alejandro Agag, uomo d'affari appassionato di sport motoristici, hanno dato vita al Campionato FIA Formula E, l'innovativa serie di gare per automobili elettriche. Una coloratissima vetrina e un'animata palestra tecnologica aperte nel cuore di città come Roma o New York, Parigi o Città del Messico, con marchi sempre più prestigiosi del mondo a quattro ruote. La nascita della Formula E è stata annunciata ufficialmente dalla FIA il 1° agosto 2012 e poco più di un anno dopo, il 10 settembre 2013, il prototipo della monoposto Spark-Renault SRT-01E, realizzato attorno alla scocca in fibra di carbonio e alluminio costruita dalla Dallara, è stato esposto al Salone di Francoforte: motore elettrico e sistema elettronico sono della McLaren Electronics Systems, la batteria è della Williams Advanced Engineering, la supervisione dei sistemi è della Renault Sport, gli pneumatici sono Michelin. La prima gara del nuovo campionato si disputa a Pechino, il 13 settembre 2014. E se le auto ti spiazano un po', silenziose come sono, altrettanto fa il calendario del campionato che inizia in un anno e termina in quello successivo. Così quello che ha preso il via sabato 2 dicembre scorso a Hong Kong è il quarto della serie. È anche quello che concluderà la Fase 1 della Formula E, una fase che ha visto evoluzioni tecniche ponderate e, come detto, è stata accompagnata dalla crescita di interesse da parte delle Case automobilistiche. Entità delle evoluzioni consentite dal regolamento e livello di interesse delle Case sono aspetti strettamente connessi, perché l'evoluzione costa e oltre certe soglie l'interesse svanisce, anche quando al tavolo siedono dei colossi industriali. L'equilibrio

**FRONTE DEL PORTO**

La quarta stagione della Formula E è iniziata a Hong Kong con due corse in due giorni, su un circuito ricavato nella zona portuale.

The 4th season of the Formula E started in Hong Kong featuring two races in two days, on a circuit created in the port area.

SULLA STRADA

❶ Tesla Model X, SUV americano a trazione integrale: due motori, 422 cv, autonomia di 565 km.

❷ Nissan Leaf, compatta giapponese, 150 cv, autonomia di 378 km.

❸ BMW i3s, versione sportiva della i3: 184 cv, autonomia di 280 km.

❶ Tesla Model X, a four-wheel drive American SUV: two engines, 422 hp, with a 565-km range.

❷ Nissan Leaf, a compact Japanese, 150 hp, 378-km range.

❸ BMW i3s, sports version of the i3: 184 hp, 280-km range.



❶



❷



❸

fra sviluppo e costi è stato efficientemente gestito dai responsabili della Formula E. Per la prima stagione tutte le squadre hanno dovuto utilizzare monoposto uguali fra loro. Dalla seconda stagione invece è stato concesso ai team di sviluppare un proprio motore, insieme con altri elementi "personalizzati" come l'elettronica di gestione, la trasmissione, il retrotreno, l'impianto di raffreddamento e il software. Senza impegnare budget stratosferici c'era molto da lavorare e sperimentare per gli specialisti delle Case. Le corse impongono di risolvere presto e bene ogni imprevisto, componenti e materiali sono sottoposti a stress intensi, temperature e vibrazioni devono essere tenute sotto controllo, l'efficienza della gestione elettronica è fondamentale per consentire di utilizzare al meglio l'energia. Nell'ottica del contenimento dei costi, la potenza del motore è limitata dal regolamento a 200 kW (272 cv) per le prove e, ora, a 180 kW (245 cv) per la corsa mentre la batteria, agli ioni di litio, ha una capacità uguale per tutti di 34 kWh (28 kWh utilizzabili) con l'obbligo di durare almeno 25 minuti, la metà di una gara; dopo questo tempo è previsto il cambio della monoposto. L'insieme di queste condizioni ha attratto svariati marchi: Renault, dalla primissima ora, poi via via Mahindra, DS, Venturi, Jaguar, NIO fino all'Audi che ufficialmente debutta in questa stagione. Nella prossima inizierà una nuova fase, contrassegnata essenzialmente da batterie in grado di durare per i 50 minuti di gara e da un nuovo modello di monoposto. Il parterre dei concorrenti invece vedrà la Renault cedere il posto alla sua "alleata" Nissan e si arricchirà di una Casa come BMW, aperitivo dell'ingresso nel 2019/20 di mostri sacri come Porsche e Mercedes. Del resto il 2030 non è poi lontanissimo e le Case vanno verso l'automobile elettrica sempre più... di corsa. ●

**ELETRIZZANTI**

Sopra, la Renault Z.E.17 e l'Audi e-tron FE04; in alto la macchina di Sam Bird (DS Virgin Racing). Il settimanale Autosprint (sotto) seguirà con attenzione la Formula E.

Above, the Renault Z.E.17 and the Audi e-tron FE04 of Di Grassi; on top, Sam Bird's car jump (DS Virgin Racing). Below, the weekly magazine, Autosprint will be closely following the Formula E events.

**ELECTRIC POWER**

Formula E is a worldwide showcase and a demanding "practice" for countless automotive brands in view of the spreading of electric cars

A new era has dawned for the automobile, a major development in more than a 100-year history which has always been powered by internal combustion engines. It is the era of the electric car. According to a recent analysis by the Boston Consulting Group - a leading American consulting firm - by 2030 half of the automobile market will consist of electric cars. Well ahead of this prediction, Jean Todt, president of the International Automobile Federation, and businessman and motorsport enthusiast Alejandro Agag have created the FIA Formula E Championship, a groundbreaking series of races for electric cars. Colourful and lively, this technological showcase takes place in the heart of cities like Rome, New York, Paris and Mexico City, and leading brands from the four-wheel world are showing up in growing numbers. The birth of Formula E was officially announced by FIA on 1 August 2012 and just over a year later, on

10 September 2013, the prototype of the Spark-Renault SRT-01E single-seater, with a carbon fibre and aluminium shell and aluminium built by Dallara, was exhibited at the Frankfurt Motor Show: its electric motor and electronics are by McLaren Electronics Systems, the battery is from Williams Advanced Engineering, Renault Sport provides system support, and Michelin supplies the tyres. The new championship's first race took place in Beijing on 15 September 2014. And if you're fazed by the silence of the cars then the championship calendar might do the same, starting as it does in one year and finishing in the next. Last Saturday's race (December 2nd in Hong Kong) was the fourth in the series and will conclude Phase 1 of Formula E, a phase that has seen technical developments being evaluated and a surge in interest from car manufacturers. There's a close relationship between the extent of the level of change and

the amount of interest shown by manufacturers: "evolution" costs and after a certain point interest fades, even for industrial giants. The balance between development and costs has been efficiently managed by those in charge of Formula E. In its first season all teams had to use identical single-seater models. From the second season, however, teams were given the opportunity to develop their own engine, along with other "customized" elements such as electronics management, transmission, rear wheels, cooling systems and software. Without needing to commit to outlandish budgets, this gave car technicians something to both work with and experiment on. The races require quick and efficient responses to unforeseen problems, components and materials subjected to intense stress, and temperatures and vibrations that all must be closely monitored: efficiently managing the electricity supply is key in allowing for optimum energy use. With a view to keeping a lid on costs engine power is limited to a regulated 200 kW (272 hp) in tests and currently to 180 kW (245 hp) in race mode whilst the lithium ion battery - as opposed to the engine - is the same for everyone: with a capacity of 34 kWh (of which 28 kWh is usable) it must last for at least 25 minutes, or half a race: after that drivers are allowed to complete the competition in a second single-seater model. Several brands have shown interest: Renault (from the word go), followed by Mahindra, DS, Venturi, Jaguar, NIO and eventually Audi, which is set to make its official debut this season. Next season will see a new phase, with the crucial introduction of batteries able to last 50 minutes of competition, and a new single seater model. The line-up of competitors will see Renault make way for its "ally" Nissan, with the competition further enriched by the likes of BMW - a taster of what's to come in 2019/20 when giants such as Porsche and Mercedes enter the arena. After all, 2030 isn't far away and manufacturers are increasingly leaning towards electric cars... The race is on! ●



GreatBeauty

«JUST ONE» Nel 1994 eravate a Rio per ascoltare Rod Stewart? Siete nel libro dei record. Come l'acquirente di un orologio di "secondo polso" costato quasi 20 mln di dollari. Se invece siete a caccia di rarità a buon mercato o addirittura gratuite, andate a Nuoro per assaggiare una pasta unica al mondo o in Molise per ascoltare le campane millenarie. Oppure ordinate la frutta cinese: poca spesa e tanta allegria

JUST ONE Where you at the Rod Stewart concert in Rio in 1994? If so, you are now in the World Records Book, together with the buyer of a "second-hand" watch who paid almost 20 million dollars for it. If you are on the lookout for cheap or even better, free rarities, head out to Nuoro to try an unparalleled pasta or to Molise to listen to the millennial bells. Or order Chinese fruit: little money and lots of glee

Testo
Bianca Ascenti



SKYTEAM®

ROUND THE WORLD PLANNER: LA VOSTRA PORTA DI ACCESSO AL MONDO.

Con il nuovo Round the World Planner di SkyTeam potrete pianificare e prenotare le tappe del vostro prossimo viaggio con una singola e semplice sessione online. Basta un solo biglietto per volare in tutto il mondo: l'itinerario potrà durare da un minimo di 10 giorni fino ad un anno e potrà includere da 2 a 15 destinazioni. Facile, no? Grazie alle 20 compagnie aeree SkyTeam che raggiungono 1.074 aeroporti in 177 Paesi, scegliere le tappe del vostro viaggio potrebbe essere il compito più difficile! Preparatevi a partire con il Round the World Planner su skyteam.com

Caring more about you™



Il concerto più affollato della storia

Rod Stewart nel libro dei primati
Il concerto – gratuito – più affollato di sempre è stato quello di Rod Stewart a Rio de Janeiro, Brasile: ben 4.2 milioni di persone hanno riempito la spiaggia di Copacabana il 31 dicembre del 1994 per ascoltare la sua voce "graffiante".
guinnessworldrecords.com

THE MOST CROWDED CONCERT IN HISTORY The most packed – and free – concert ever was that of Rod Stewart in Rio de Janeiro, Brazil. 4.2 million people crowded into the Copacabana beach on December 31st, 1994 to listen to his scathing voice.



Il suono degli angeli nasce in Molise

Le campane del Millennio

In Italia la più antica impresa familiare ancora in attività è la Pontificia Fonderia di Campane Marinelli, nata nel 1339. Le tecniche di fusione del bronzo della ditta di Agnone (Molise) sono le stesse impiegate dagli scultori dei Bronzi di Riace e i procedimenti per dare voce alle campane sono quelli raccontati da Diderot nell'Encyclopédie.

campanemarinelli.com

THE SOUND OF ANGELS WAS BORN IN MOLISE

The oldest still active family-run company in Italy is the Pontificia Fonderia di Campane Marinelli, founded in 1339. The bronze melting techniques of the company located in Agnone (Molise) are the same as those used by the Riace Bronzes sculptors. The processes, giving the bells "voice" is the same as that recounted by Diderot in his Encyclopédie.



Una mela "quadrata" al giorno leva la noia di turno

La frutta (ri)nasce sugli stampi

I bambini detestano mangiare la frutta? Provate a mettere in tavola angurie a forma di cuore, pere che raffigurano il Buddha, cetrioli a stella, mele "Love", o i personaggi dei loro cartoni animati preferiti: cambieranno immediatamente idea.

La frutta "divertente" è proposta (e brevettata) dalla cinese Fruit Mould Co utilizzando degli stampi in plastica alimentare che i contadini applicano direttamente sulle piante, facendo sì che il frutto cresca e maturi all'interno della formina. Si producono anche stampi personalizzati o su richiesta, come quello - molto gettonato - di Donald Trump.

fruitmould.com

A "SQUARE" APPLE A DAY KEEPS THE BOREDOM AWAY Your kids hate eating fruit? Try to bring to your table heart-shaped water melons, pears representing Buddhas, star-shaped cucumbers, "Love" apples or their favorite cartoon characters: your children will immediately change their minds. The "fun" fruit has been proposed (and patented) by Chinese Fruit Mould Co. that uses plastic food molds that farmers apply directly on the plants so that the fruit grows and ripens inside the mold. The company produces customized molds upon request too, like that - very sought-after - of Donald Trump.



La "stangata" di Paul Newman: il suo Rolex è da capogiro

Il Daytona da milioni di euro

Nuovo record per gli orologi battuti all'asta: il Rolex Daytona Paul Newman - Ref. 6239, regalato all'attore nel 1968 dalla moglie Joanne Woodward, è stato venduto dalla casa d'aste Phillips di New York per 17.8 milioni di dollari (circa 15 mln di euro). Preoccupata che il marito girasse personalmente tutte le scene del film Indianapolis Pista Infernale interpretando Frank Capua (con lei a fianco nel ruolo della moglie), Woodward fece incidere sul fondello la dedica "Drive Carefully Me". A mettere all'asta l'orologio con il celebre quadrante a due toni che Rolex definiva "esotico" è stato James Cox, ex fidanzato di Nell Newman, una delle figlie dell'attore, che lo aveva ricevuto in regalo dal padre. Parte del ricavato andrà alla Nell Newman Foundation che si batte per la salvaguardia ambientale.

PAUL NEWMAN'S "THE STING": HIS JAW-DROPPING ROLEX A new record for auctioned watches: Paul Newman's Daytona Rolex - Ref. 6239 - , the watch that the actor was given in 1968 by his wife, Joanne Woodward, was sold at Phillips' auction in New York for 17.8 million dollars (around 15 million euros). Worried that her husband would personally shoot all the scenes of the movie Winning, while playing Frank Capua (Woodward was playing his wife), the actress had the back of the watch engraved with the words: Drive Carefully Me. James Cox, former fiancée of Nell Newman - one of the actor's daughters who was given the watch by her father - auctioned the watch featuring the famous two-tone dial that Rolex used to define "exotic". Part of the proceeds will go to the Nell Newman Foundation that focuses on environmental issues.



Buona e rara: la pasta "divina" di Nuoro

La tecnica centenaria dei "Fili di Dio"

La pasta non è tutta uguale, addirittura ce n'è una rarissima che si trova solo in Italia. Più precisamente a Nuoro (Sardegna): si tratta del "su flindeu" ("fili di Dio") prodotta secondo una tecnica vecchia di trecento anni e oggi presidio Slow Food. L'unica persona al mondo a conoscere la complessa ricetta è Paola Abraini. Gli ingredienti sono semplici, farina di semola, acqua e sale ma ottenere i sottilissimi fili che, essiccati, si trasformano in una specie di garza, è quasi impossibile. Si serve - assieme a un brodo di pecora insaporito con pecorino - solo due volte l'anno per la festa di San Francesco di Lula, a ottobre e a maggio.

fondazioneSlowFood.com

TASTY AND RARE: IT'S THE "DIVINE" PASTA OF NUORO Pasta is not all the same, a very rare kind of pasta can be found only in Italy, and more precisely in Nuoro (Sardinia). It's the "su flindeu" (The threads of God) produced according to a 300-year-old technique and today a Slow Food product. The only person in the world who knows the complex recipe is Paola Abraini. The ingredients are simple: wheat semolina flour, water and salt, but it's almost impossible to obtain those extremely thin threads that, once dried up, turn into a sort of gauze. The pasta is served - alongside sheep broth flavored with pecorino cheese - only twice a year during the San Francesco di Lula feast, in October and in May.

“Credo che il futuro sia di nuovo il passato, che entra attraverso un altro ingresso.”

“I believe the future is only the past again, entered through another gate.”

ARTHUR WING PINERO

I 10 prodotti hi-tech più innovativi dell'anno

Dai diffusori wireless da appendere alla parete ai robot per la casa: ecco i vincitori dei Ces 2018 Innovation Awards



1

NISSAN LEAF 2018

Vehicle Intelligence and Self-Driving Technology

Punta sull'energia pulita e si muove quasi da sola grazie al sistema ProPilot 1.0, un insieme di tecnologie di guida assistita grazie alle quali l'auto si gestisce in modo autonomo in alcune condizioni, in autostrada come nel traffico, regolando accelerazione, frenata e sterzo.

Vehicle Intelligence and Self-Driving Technology It focuses on clean energy and it is almost self-driving thanks to the ProPilot 1.0 system, a set of assisted driving technologies thanks to which under certain circumstances, the car runs autonomously, on the highway as well as in traffic, adjusting acceleration, braking and steering.

Come da tradizione, a inizio gennaio Las Vegas diventa capitale della tecnologia aggiungendo alle mille luci dei suoi casinò quelle del Consumer Electronic Show, la più grande kermesse al mondo dedicata ai dispositivi e ai gadget che popoleranno le nostre case, i nostri uffici e le nostre automobili. Gli Innovation Awards assegnati dalla Consumer Technology Association, l'organizzazione che organizza da 50 anni a questa parte il Ces, premiamo i prodotti ritenuti più all'avanguardia dal punto di vista del design e dell'ingegnerizzazione fra quelli introdotti sul mercato nel corso dell'anno appena passato, suddividendoli in 28 diverse categorie. Si va, in ordine sparso, dalle stampanti 3D ai componenti per computer e tablet, dai dispositivi per il fitness e la salute a quelli per il gaming, dagli auricolari ai sistemi audio, dalle appliance intelligenti per la casa alle soluzioni che trovano posto negli abitacoli delle auto connesse, dai droni ai robot per finire con gli accessori per entrare nel mondo della realtà virtuale ed aumentata. Fra tutti i premiati spiccano in particolare i “Best of Innovation”, prodotti da considerare come il meglio del meglio dell'universo hi-tech mondiale. Ecco la nostra selezione. *(Gianni Rusconi)*

THE 10 MOST INNOVATIVE HI-TECH PRODUCTS OF THE YEAR. FROM THE WIRELESS SPEAKERS TO BE HUNG ON THE WALL, TO HOME ROBOTS: HERE ARE THE WINNERS OF THE CES 2018 INNOVATION AWARDS By tradition, in early January, Las Vegas becomes the capital of technology adding to the thousands of lights of its casinos those of the Consumer Electronic Show, the biggest show in the world dedicated to devices and gadgets that will fill our homes, offices and cars. The Innovation Awards given by the Consumer Technology Association, the organization that has been organizing the Ces for 50 years, will award the most cutting-edge products related to design, engineering of those launched on the market last year, dividing them into 28 different categories. The products range from the 3D printers to the components for computers and tablets, from devices for fitness and health to those for gaming, from the headphones to the audio systems, from the smart appliances for your home to the solutions suitable in your connected cars, from drones to robots, ending with the accessories used to enter the world of virtual or augmented reality. In the show, the “Best of Innovation” awards – considered “the very best” in the world of hi-tech - stand out. Here is our selection.



2

LIGHTS - WI-CHARGE

Smart Energy

Migliorare l'alimentazione, risparmiando energia, di un dispositivo è la missione del gadget wireless da posizionare in casa.

The “mission” of this wireless gadget, to be kept at home, is to improve power and saving energy of a device.



3

BUDDY

Robotics and Drones

Robot sociale pensato per tenere compagnia ai componenti della famiglia. Sviluppato e prodotto da Blue Frog Robotics.

Social robot designed to keep all members of the family company. Developed and produced by Blue Frog Robotics.



4

LIGHT L16

Digital Imaging

Speciale fotocamera compatta che sfida la qualità di scatto delle reflex pur rimanendo una macchina compatta e tascabile.

Special compact camera that challenges the quality of the SLR cameras while remaining a compact and pocket-sized camera.



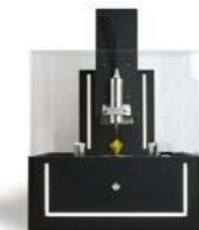
5

NUVIZ

Wearable Technologies

Il primo “head up display” per motociclisti è un dispositivo da fissare al casco integrale. Disponibile dalla primavera 2018.

The first “head up display” for motorcyclists is a device to be attached to the full-face helmet. Available from spring 2018.



6

ETHEREAL HALO

3D Printing

Rivoluzionaria stampante 5D, permette di creare strutture molto più complesse rispetto a quelle delle printer additive 3D.

A revolutionary 5D printer that allows you to create much more complex structures compared to those printed with the 3D printers.



7

VERIMARK FINGERPRINT KEY

Computer Accessories

Un sensore di impronte digitali da utilizzare con pc desktop e notebook, contro malintenzionati e cyber criminali.

A fingerprint sensor to be used with desktop PCs and notebooks, through USB port, to protect yourself against prowlers and cyber criminals.



8

MARS

Headphones

Dispositivi Bluetooth che offrono la traduzione simultanea di una conversazione con un paio di cuffie condivise.

Bluetooth devices that offer simultaneous translation of a conversation by using a pair of shared headsets.



9

TRIDENT 3 ARCTIC EDITION

Gaming

Sistema di Msi Computer che coniuga l'ottava generazione dei processori Core i7 di Intel e una scheda grafica Nvidia Gtx 1080.

Msi Computer system that combines the eighth generation of Intel's Core i7 processors and a Nvidia Gtx 1080 graphics card.



10

BEOSOUND SHAPE BANG&OLUFSEN

High Performance Home Audio/Video

Diffusori audio senza fili, da appendere come oggetti di design ed elemento decorativo della casa o di locali pubblici.

Wireless audio speakers, to hang as design objects as a decorative element for your home or for restaurants and hangouts.

La grande bellezza?

LA NUOVA BELLEZZA



Fascino, personalità, intuito. Le nuove divine del fashion system sono donne che vanno "oltre"

KATE UPTON

La modella ha recentemente sposato Justin Verlander in segreto nella tenuta di Rosewood Castiglion del Bosco in Toscana.

The model has recently married Justin Verlander, with a "secret" ceremony that took place in the Rosewood Castiglion del Bosco resort in Tuscany.



EMILY RATAJKOWSKI

Nata a Londra, ha il passaporto statunitense. Il padre è di origini polacche-irlandesi e lei è cresciuta nel sud dell'Irlanda.

Born in London, she has an USA passport. Her father has Polish-Irish origins and she grew up, in Southern Ireland.

TESTO

Benedetta Rossi Albini

La sexyssima Irina Shayk. L'esplosiva Emily Ratajkowski. La statuaria Lara Stone. La magnetica e impegnata Adwoa Aboah, appena insignita del titolo di Model of the Year, l'intrigante Bella Hadid e sua sorella Gigi, fascino fresco e instagrammabile. Il sorriso solare di Doutzen Kroes. La giovanissima Kaya Geber, con quello stesso sguardo vellutato di mamma Cindy Crawford.

Eccole, le nuove belle di oggi. Sorrisi smaglianti, occhi intensi, corpi sani, armoniosi, in forma. Con seni, fianchi e gambe (e cervello, visto che le signorine in questione sono tutte – anche – delle ottime manager di se stesse) al posto giusto. Viene da dire: finalmente! È davvero finita l'era delle donne stecchino, delle bruttine intello e delle forzate del broncio? Sembra di sì. E mentre a Parigi i colossi del lusso Kering e LVMH hanno firmato una "carta comune per il benessere delle modelle" per non mandare più in passerella ragazze sotto la taglia 38, sia le riviste di moda sia molti fashion brand "spingono" le "vere belle". Come ha fatto la stilista Alberta Ferretti, che ha mandato in passerella una serie infinita di "stupende creature": dalle top brasiliane Isabeli Fontana, Alessandra Ambrosio e Izabel Goulart (guarda caso tutte "angeli" di Victoria's Secret, il famoso brand di lingerie) alle contesissime sorelle Hadid, dalla modella e blogger americana Karlie Kloss alla sinuosa top portoricana Joan Smalls. Insomma, la "bruttina stagionata"? Tenetevela voi, sembra dire il mondo della moda. Ma attenzione, questa nuova bellezza che avanza non è così "banale come sembra". Anzi, riflette molto del nostro tempo. Sì, perché nell'effervescenza del fenomeno culturale della "diversity" (dove i canoni della bellezza standard, del genere e dell'età, si stemperano in nuovi paradigmi estetici) è emersa la voglia di donne che incarnino davvero questo momento storico. Che siano globali: come Adwoa Aboah, modella e attivista per metà ganese e per metà inglese, ideatrice della piattaforma femminista Gurls Talk, o come Imaam Hammam, olandese con san-

ALESSANDRA AMBROSIO

Classe 1981, ha rivelato che fa colazione con waffle e banane.

Born in 1981, she admitted to having breakfast with waffles and bananas.

gue marocchino e egiziano. Che siano belle e senza età: si va dalla sedicenne Kaya Geber, alle 50enni come Naomi Campbell (che con Carlà e le altre top anni '90 ha lasciato tutti senza fiato sulla scorsa passerella di Versace), a Lauren Hutton, 77 anni vissuti col sorriso (imperfetto).

Che siano, infine, in grado di esibire corpi che "sfuggono" alla vecchia idea di mannequin, così come ci hanno abituati. Oggi è normale celebrare tutti i tipi di fascino: dal volto angelico dell'italianissima Vittoria Ceretti (si dice sia l'erede di Bianca Balti, altra meraviglia di casa nostra) alle forme morbide (e strapagate) di Ashley Graham, top model over size con gli occhi da cerbiatto. Il successo più eclatante? Quello di Winnie Harlow, la 23enne modella di colore con la vitiligine: esempio lampante di new beauty.

E così, come la Graham conquista le copertine di *Sport Illustrated*, allo stesso modo, sulla copertina di *Vogue Italia* di dicembre, campeggia una spumeggiante Irina Shayk (testimonial di Intimissimi e fidanzata di Bradley Cooper), inguainata in un miniabito di pelle nera, che mostra un corpo decisamente sexy. Belle, tutte, a modo loro. La rivincita del "corpo non perfetto" – complice anche lo strapotere multimediale dei super body à la Kim Kardashian – è qui e ora. Lara Stone, la top col seno più bello al mondo, si è rifatta viva dopo il parto. Risultato? Successo immenso per lei e per il suo fisico ammorbidito dalla maternità. Poi ci sono le "impeccabili": addominali di ferro e seni granitici, che sanno però essere versatili: Emily Ratajkowski – bomba sexy con più di 15 milioni di follower di Instagram – è la regina del provocante calendario dell'Avvento del magazine *Love*, ma ha anche sfilato per il marchio (colto e cuttin'edge)

Miu Miu. Kendall Jenner con le sue gambe lunghissime, poi, è una delle testimonial più pagate. Merito della sua bellezza giovane e sana (e dei suoi 85 milioni di follower). E che dire della modella di Victoria's Secret Kate Upton (95-65-93 le sue misure non certo filiformi)? Con quel corpo da Anita Ekberg è apparsa sulla più prestigiosa copertina che ci sia, quella di *Vogue Usa*. Dieci anni fa sarebbe stato impossibile. Ma lei (rifiutata un tempo dai casting directors delle sfilate più alla page) ha saputo usare bene i social media, da Twitter a Youtube, dimostrando la sua esuberanza – non solo fisica – e il suo carattere gioviale e allegro. E si è fatta amare così. Ecco, queste nuove bellezze hanno un sacco di carattere e di personalità. Belle e basta, proprio non lo sono. E quando a Kate, già nominata da *People* "La donna più bella del mondo", chiedono se si metterà mai a dieta, lei risponde: "Io? Mai! Il mio uomo mi ama, mica mi giudica". Come dargli torto? ●

The great beauty?

THE NEW BEAUTY

Charm, personality, intuition. The new divines of the fashion system are women who "go beyond"

Uber-sexy Irina Shayk, explosive Emily Ratajkowski, statuesque Lara Stone, magnetic and activist Adwoa Aboah – who has recently won the Model of the Year award – intriguing Bella Hadid and her sister Gigi, fresh and Instagram charm, Doutzen Kroes' lively smile, young Kaya Geber featuring the same velvety look as her mother, Cindy Crawford. These are the new beauties. Dazzling smiles, intense eyes, healthy, harmonious and fit. They feature the perfect breasts, hips and legs (and brains as well given the fact the these ladies are all excellent self-managers too). And we can't but think: finally!

Has the era of the stick-thin, plain-intellectual and sulky women really come to an end? It seems so. And while in Paris the luxury giants, Kering and LVMH, signed an "agreement for the models' health" to avoid showcasing girls on the catwalks wearing sizes under the 38, fashion magazines and many fashion brands are pushing the "true beauty" forward.

As did stylist Alberta Ferretti who used for her catwalk countless "beautiful creatures": from Brazilian top models, Isabeli Fontana, Alessandra Ambrosio and Izabel Goulart (strangely enough they are all "angels" of Victoria's Secret, the renowned lingerie brand), to the sought-after Hadid sisters, from American model and blogger, Karlie Kloss, to curvy Puerto Rican top model, Joan Smalls.

And what about the mature plain woman? The fashion world seems not to be interested. But watch out, this new up and coming beauty is not as trivial as she seems. She actually mirrors our era, because the sparkling cultural phenomenon of "diversity" (where the standards of the average beauty, of genre and age, are toned down in new aesthetic models) has triggered women's desire to truly embody this historic period. Whether they be global: like Adwoa Aboah, a model and activist half Ghanaian and half English, creator of the feminist platform Gurls Talk, or like Imaam Hammam, Dutch with Moroccan and Egyptian origins. Whether they be beautiful and ageless: ranging from 16-year-old Kaya Geber, to the 50-year-old Naomi Campbell (who alongside Carlà and the other top models from the '90s knocked everyone dead on the latest Versace catwalk), to Lauren Hutton, 77 years spent with her (imperfect) smile.

Whether, finally, they are able to show off bodies that "distance themselves" from the old idea of mannequin we were

**GIGI HADID**

Tra le più ricche del mondo, è fidanzata con il cantante Zayn Malik, con cui ha girato il video del brano *Pillowtalk*.

Among the richest in the world, she's singer Zayn Malik's fiancée, together they shot the video of the hit *Pillowtalk*

used to. Today it's standard celebrate all kinds of charm: from the angelic face of Italian Vittoria Ceretti (rumors has it that she is meant to be the heir of Bianca Balti, another Italian "wonder") to the (overpaid) soft curves of Ashley Graham, over size supermodel featuring fawn eyes. The most striking success? That of Winnie Harlow, the 23-year-old black model with vitiligo: a blatant example of new beauty.

Hence, while Graham conquers the *Sport Illustrated* covers, similarly, the December issue of *Vogue Italia*, shows off a sparkling Irina Shayk (Intimissimi testimonial and Bradley Cooper's girlfriend), sheathed in a mini-dress in black leather, which shows a decisively sexy body. They are all beautiful, beautiful in their own way.

The revenge of the "not perfect body" – also thanks to the multimedia super-power of the Kim-Kardashian style super bodies – is at the door now. Lara Stone, the top model featuring the most beautiful breasts in the world, has come back after childbirth. The result? Great success for her and for her body softened by motherhood.

Then we have the "impeccable": sculptured abdominals and granite breasts, that are able to be versatile, too: Emily Ratajkowski – sex bomb with more than 15 thousand Instagram followers – the queen of the *Love* magazine's provocative Advent calendar. She also walked the catwalks for Miu Mu the "cultured" and cutting-edge brand. Kendall Jenner with her very long legs, is one of the most paid testimonial ever. Thanks to her young and healthy beauty (and her 85 thousand followers). And what about Victoria's Secret model, Kate Upton (featuring definitely not skinny measurements : 39-28-36)? She showed her Anita-Ekberg-like body in the most prestigious cover ever, *Vogue USA*. That would have been impossible ten years ago. Upton – rejected in the past by the casting directors of the most à la page fashion shows – has been able to make good use of the social media, from Twitter to YouTube, showing her exuberance – not only her body – her cheerful and jovial personality. She made us love her for this. These new beauties have a lot of personality... they 're not just beautiful. And when Kate – defined by *People* "the most beautiful woman in the world" – was asked if she will ever go on a diet, she replied: «Me? Never! My man loves me, he doesn't judge me». Would you disagree with her? ●

Paolo Virzì

ONDE DEL DESTINO



Il regista di *Ella & John* racconta il suo set americano e la passione per i ribelli di tutte le età

TESTO

Stefano Cocci

Ha scelto di girare sulla Old Route 1, perché porta lo stesso numero dell'italiana Strada Statale Aurelia che collega la sua Livorno a Roma, la capitale del cinema italiano. Lui, Paolo Virzì, è considerato l'erede della grande tradizione della commedia all'italiana e se gli chiediamo di indicare ai lettori di *Ulisse* in lingua inglese tre titoli per conoscere Virzì, lui si schernisce e preferisce segnalare tre capolavori del cinema italiano. «I miei must see sono *I Compagni* di Monicelli, *C'eravamo tanto amanti* di Scola e *8 e 1/2* di Fellini». La sua, di filmografia, è solida, ma è innegabile notare un'evoluzione. È stato premiato con 7 David di Donatello e 8 Nastri d'Argento. È stato in concorso alla 54a Mostra di Venezia con *Ovosodo*, conquistando il Gran Premio Speciale della Giuria. Per due volte è stato nominato come "Miglior Regista Europeo"

nella short-list della European Film Academy. L'ultimo lavoro, *La Pazza Gioia*, presentato a Cannes alla Quinzaine des Réalisateurs 2016, è stato uno dei maggiori successi della stagione nel box office italiano ed è stato distribuito in oltre 40 paesi. Con *Il Capitale Umano* ha costruito un originale allestimento di una storia nell'Alta Borghesia brianzola che racconta crisi finanziaria e dello spirito; in *Tutta la vita davanti* grazie agli occhi di Isabella Ragonese è entrato nel dramma del precariato giovanile, senza perdere mai il sorriso.

Il suo film lungo la Route 1 è anche il suo primo americano. Tratto dal libro di Michael Zadoorian (*In viaggio contromano*, Marcos y Marcos), *Ella & John* arriva nelle sale italiane il 18 gennaio e conta su due grandissimi interpreti: Donald Sutherland e Helen Mirren (candidata ai Golden Globe proprio per questo film).

Come è nata l'ispirazione per scrivere, insieme a Stephen Amidon, Francesca Archibugi e Francesco Piccolo, questa grande storia su due anziani in viaggio su un camper?

«È una storia che ha un'anima che mi attrae molto, perché c'è dentro qualcosa che ha che fare con la libertà e la dignità personale, con la fuga dalle inibizioni e l'idea che i ribelli di questo racconto fossero due persone, due vecchiacchi malconci, ma ancora intrepidi mi faceva simpatia».

"Non ho paura di volare, ma penso debba restare un mistero come un pezzo di ferro così pesante possa rimanere sospeso nell'aria,,

"I'm not afraid to fly, but I think that how can such a heavy piece of iron stay suspended in the air, should remain a mystery to me,,

PAOLO VIRZÌ

REGISTA E...

Il primo film di Paolo Virzì è del 1994, *La bella vita*: vincerà il Ciak d'Oro alla Mostra del Cinema di Venezia, il Nastro d'Argento e il David di Donatello come miglior regista emergente. Nel 2006, Virzì compare come attore ne *Il caimano* di Nanni Moretti nei panni di un dirigente maoista.

Paolo Virzì directed his first movie, *La bella vita*, in 1994: he won the Ciak d'Oro at the Venice Film Festival, the Nastro d'Argento and the David di Donatello for best new director. In 2006, Virzì starred in *Il caimano* by Nanni Moretti playing the role of a Maoist manager.

Come spera sia accolto in Italia e in Europa?

«Ogni volta spero di suscitare solo reazioni di amore e trionfali, penso ciò accada per qualsiasi film. Ogni volta che lo abbiamo presentato, a Venezia oppure a Toronto e in altri festival americani, siamo stati sommersi di affetto. È il genere di film che mi piace, fa ridere e fa piangere».

Come ha affrontato due monumenti come Sutherland e Mirren?

«Ero di fronte a due leggende e quindi ero molto curioso di capire come loro si sarebbero avvicinati al film e ai personaggi. Ho capito molto presto che Donald era totalmente immerso nel suo personaggio, nello stile degli attori americani dell'Actor's Studio, mentre Helen ha amato e assorbito ogni sfumatura dei dialoghi. Erano talmente compenetrati nel ruolo, entusiasti e pieni di energia che davvero potevo concedermi il lusso di accendere la macchina da presa e godermi lo show».

Ella & John rappresenta una traversata oceanica, dall'Italia fino in USA per girare un film su un camper. Che rapporto ha con l'aeroplano?

«Non ho paura di volare, anzi mi diverte, ma penso che debba restare un mistero come un pezzo di ferro così pesante possa rimanere sospeso nell'aria. Voglio pensare che sia una magia, non voglio spiegazioni scientifiche perché allora sì che mi allarmerei (ride, ndi). Mi fido ciecamente del destino. Quando volo sono molto eccitato, fatico ad addormentarmi quindi leggo, scrivo, guardo i film oppure, se fuori è giorno, mi piace guardare dal finestrino, fa parte del viaggio e anche della meta stessa».

SUL SET
Virzi, con Sutherland ed Helen Mirren, il personaggio di Ella le è valsa la candidatura ai Golden Globe che saranno assegnati il 7 gennaio 2018.

Helen Mirren. Thanks to "Ella", Mirren clinched the Golden Globe nomination. The ceremony will take place on January 7th, 2018.

ISPIRAZIONE

Tratto dal romanzo di Michael Zadoorian, *Ella&John* è il primo film in lingua inglese di Virzi.

Based on a Michael Zadoorian's novel, *Ella&John* is the first film by Virzi in English.

Paolo Virzi

THE WAVES OF FATE

The Director of *Ella & John* recounts his American set and the passion for rebels of all ages

He decided to shoot on the Old Route 1, because it bears the same number as the Italian Strada Statale Aurelia that connects his Livorno to Rome, the capital of Italian cinema. Paolo Virzi is considered the heir of the great traditional Italian comedy and if we ask him to name, for

the foreign readers of our *Ulisse*, three titles to get to know Virzi, he makes fun of himself and prefers to mention three masterpieces from the Italian cinema. «My must-see films are *I Compagni*, by Monicelli, *C'eravamo tanto amanti*, directed by Scola and Fellini's *8 and 1/2*». His filmography is sound, but we can't but notice his evolution. Virzi received 7 David di Donatello awards and 8 Nastro d'Argento awards. He took part in the 54th Venice Festival with *Ovosodo*, obtaining the Jury's Gran Premio Speciale. He twice obtained the nomination for "Best European Director" in the European Film Academy short-list. His latest work, *La Piazza Gioia*, presented at Cannes at the Quinzaine del Réalisateurs 2016, was one of the season's blockbusters at the Italian box office and was distributed in over 40 countries. *Il Capitale Umano*

is an original story of the Brianza upper middle class recounting the financial and human crises; in *Tutta la vita davanti*, thanks to Isabella Ragonese's eyes he analyzed the drama of the precariousness of short-term employment related to young people, always with a smile, though. His movie, shot across the Route 1, is also his first American film. Based on a Michael Zadoorian's book (*The Leisure Seeker*, Marcos y Marcos); *Ella & John* will arrive in the Italian theaters on January 18th and features two great stars: Donald Sutherland and Helen Mirren (she clinched a Golden Globe nomination for this role).

How did you get the inspiration to write, alongside Stephen Amidon, Francesca Archibugi and Francesco Piccolo, this great story of two old people traveling on a camper?

«I feel very attracted by the 'soul' of this story, because it holds something related to freedom and personal dignity, with the escape from any inhibition. I liked the idea that the rebels of the story are two beat-up but still brave old people».

What are your expectations related to the Italian and European audiences' reaction?

«Each time I hope to arise just love and triumph reactions, I think this is what I expect for each movie. Each time we presented it, in Venice or in Toronto and in other American festivals, we have been immersed by affection. It's the kind of movie people like; it makes you laugh and cry».

How did you deal with the two great stars, Sutherland and Mirren?

«I had to deal with two myths and I was very curious to understand their approach to the movie and to their characters. I soon realized that Donald was totally immersed in his character, according the Actor's Studio style of the American actors, while Helen has loved and absorbed each nuance of the dialogues. They were so much penetrated in their roles, enthusiast and energetic, so that I could just switch on the video camera and enjoy the show».

Ella & John is a movie that crosses the ocean, from Italy to the USA to shoot a film on a camper.

What is your relationship with the airplane?

«I'm not afraid to fly, actually I enjoy it, but I think that how can such a heavy 'piece of iron' stay suspended in the air, should remain a mystery to me. I want to think that it's magic, I don't want any scientific explanation, because I would really worry (laughing). I do believe in destiny. When I fly I'm really excited, I can hardly sleep onboard the aircraft, so I read, write, watch movies or, if it's daytime, I like to look out of the window, it's part of the travel and of the destination itself».



UNA NOTTE D'INCANTO UNA NOTTE AL CASTELLO

In giro per il mondo sono numerose le fortezze edificate nel corso dei secoli oggi valorizzate e trasformate in gioielli preziosi di ospitalità e riserve enogastronomiche

TESTO
Silvia Doria

I castelli racchiudono storie del passato che raccontano di principi e principesse, cavalieri e dame in pericolo, fossati e ponti levatoi, vicende e percorsi segreti e tanto altro. Ma se l'immaginario si presta a far volare la fantasia e, allo stesso tempo, rivivere tempi passati, cosa ne direste di trascorrere una notte reale e regale in qualcuno dei più lussuosi castelli sparsi per il mondo? Nulla è impossibile. Tutto è concesso. Diverse sono ormai le costruzioni medievali o più moderne dove è possibile concedersi una vacanza da Mille e una notte. Sparsi per tutto il mondo, i castelli stanno rivivendo una nuova vita. Non solo musei in cui trascorrere una giornata alla ricerca delle tracce del passato o di qualche fantasma dispettoso. Nel 2018 è possibile vivere una vacanza alternativa, con tutti i



comfort della modernità dal sapore vintage.

L'Italia è davvero ricca di castelli, l'imbarazzo della scelta è notevole perché l'offerta turistica è cresciuta negli anni e tante fortezze, con annesse tenute e borghi, sono state ristrutturate per concedere ai loro ospiti una pausa nel lusso e nelle bellezze del territorio nostrano. Uno su tutti il Castello di Velona Spa Resort & Winery, a Montalcino (Toscana). Versione 2.0 dell'antica fortezza edificata nell'XI secolo, immersa in un paesaggio di ulivi e vigneti che producono il famoso Brunello di Montalcino e ubicata su una collina che affaccia sulla Val d'Orcia. Una curiosità? La "Velona" è rappresentata nelle carte geografiche affrescate in Vaticano dal celebre cosmografo perugino Ignazio Danti.

Viaggiando oltralpe, si conferma l'ampio ventaglio di scelte. Seguendo ancora la scia enogastronomica d'eccellenza, si giunge in Francia allo

FORTEZZA

Il Castello di Velona Spa Resort & Winery, a Montalcino (Toscana) fu edificato nell'XI secolo su una collina che affaccia sulla Val d'Orcia.

The Castello di Velona Spa Resort & Winery, in Montalcino (Tuscany) built in the 11th century on a hill overlooking the Val d'Orcia.

IRLANDA E GERMANIA

The Dungeon, ristorante all'interno dell'Ashford Castle, nella contea di Mayo, eretto nel 1228. Sotto il castello Schloss Sababurg a Hofgeismar.
The Dungeon, restaurant located inside the Ashford Castle, in Mayo County, built in 1228. Below, the Schloss Sababurg castle in Hofgeismar.



Château de Mirambeau, incluso nella catena Relais & Châteaux, fra Bordeaux e Cognac e i loro vigneti. Arredi d'epoca, un enorme parco provvisto di piscine, spa e un rinomato ristorante, dove degustare la cucina tipica della regione. Un consiglio per la scelta del periodo? Fine giugno, durante il festival del vino Bordeaux.

Proseguendo verso l'Irlanda, sulle note profumate del luppolo, troviamo l'Ashford Castle Hotel (Best Resort Hotels in Ireland 2017), nella contea di Mayo, proprio dove, nel 1951, è stato girato The quite man di John Ford. Di proprietà della nota famiglia Guinness, sito sulle rive del lago Corrib risale, nella sua parte più antica, al 1228.

Per i più sognatori, le famiglie e per chi non rinuncia al fanciullo e alla fanciulla che è in ognuno di noi, la scelta non può non cadere su uno dei castelli della Fairy Tale Road, la Märchenstrasse in tedesco, ovvero la lunga strada (600 km) che fa rivivere la magia delle fiabe dei fratelli Grimm. Lo Schloss Sababurg a Hofgeismar, in Germania, è il castello nel quale, secondo la leggenda, Rosaspina (più nota come la Bella Addormentata) dormì per ben 100 anni prima di essere risvegliata da un bacio. Ai piedi della fortezza, la foresta del Reinhardswald e il parco degli animali di Sababurg fondato nel 1571, considerato lo zoo più antico d'Europa, un'autentica riserva naturale. E per chi volesse rivivere l'incanto delle storie d'ambientazione orientale di Sherazad, non può rinunciare a soggiornare almeno una notte presso il Taj Lake Palace, il lussuoso hotel galleggiante sulle acque del lago Pichola, in Udaipur (Rajasthan, India), la Venezia dell'Est. Costruito nel 1746 dal Maharana (re dei re) Jagat Singh II

come palazzo d'inverno, è anche famoso per essere stato set di alcune serie televisive e film, come *Octopussy* (Operazione piovra) del 1983 con Roger Moore, il tredicesimo della saga dei film di James Bond. E come ogni favola che si rispetti, non resta che vivere il sogno...



JÜRGEN WANGELSDORF

AN ENCHANTING NIGHT - A NIGHT IN THE CASTLE

Throughout the world there are many fortresses that have been built over centuries, now have been enhanced and turned into precious gems of hospitality

The castles hold old stories of the past and recount of princes and princesses, knights and dames in danger, ditches and drawbridges, events, secret passages and much more. Given that the imaginary world is suited to trigger our imagination as well as to make us relive ancient eras, what about spending a real, and royal, night in some of the most luxurious castles scattered throughout the world? Nothing is impossible, everything is possible. There are now many medieval and more modern buildings where you can give yourself a fabulous holiday. Scattered throughout the world, the castles are

experiencing "a new life", they are no longer just museums where you can spend a whole day retracing the past or on the lookout for some spiteful ghost. In 2018 you will have the opportunity to experience an unconventional holiday featuring all the modern comforts with a vintage flair.

Italy is full of castles, you are spoiled with choice as the touristic offers have grown over the years and many fortresses, featuring estates and villages, have been restored to provide their guests a luxurious break in the beauties of our country. In this context, the Castello di Velona Spa Resort & Winery, in Montalcino (Tuscany) stands out. The 2.0 version of the ancient fortress built in the 11th century, is immersed in a landscape featuring olive groves and vineyards that produce the famous Brunello di Montalcino and is located on a hill overlooking the Val d'Orcia. A tidbit: the "Velona" is depicted in the geographic maps frescoed in the Vatican by renowned Perugian cosmographer Ignazio Danti.

Traveling across the Alps, the wide range of choices is confirmed. On the

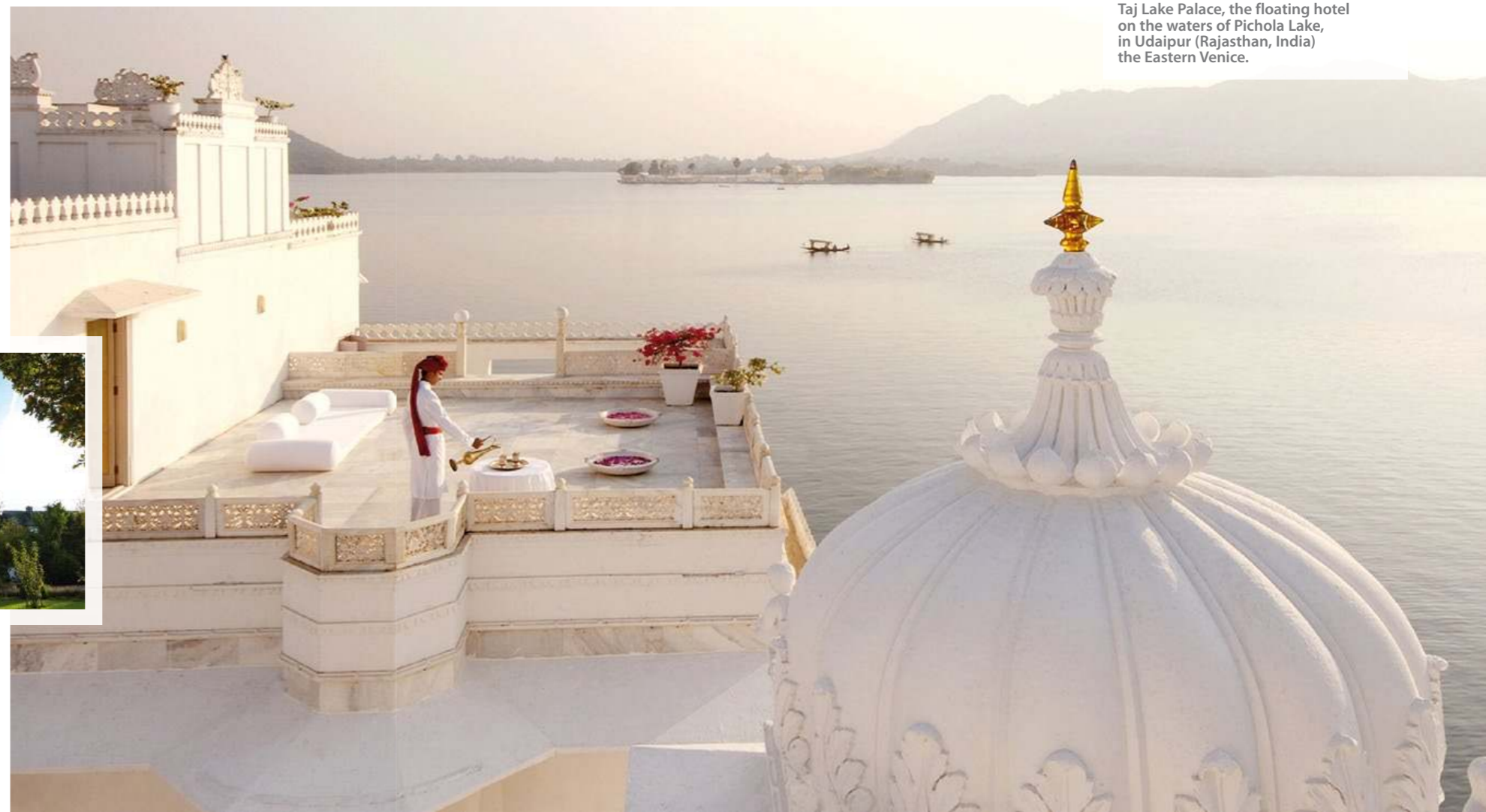
wake of the food and wine excellence, we arrive in France, in the Château de Mirambeau, included in the Relais & Châteaux chain, located between Bordeaux and Cognac and their vineyards. The castle features antique furniture, a huge park housing a few pools, spa and a renowned restaurant where you can enjoy the typical local cuisine. The best season to go? Late June, during the Bordeaux wine festival. Continuing towards Ireland, following the fragrant scents of hops, we find the Ashford Castle Hotel (Best Resort Hotels in Ireland in 2017), in the Mayo County, where the movie *The Quiet Man* by John Ford was shot. Owned by the renowned Guinness family, it is located on the shores of the Corrib lake and it is dated back (in its oldest part) to 1228. The dreamers, the families and those who don't give up on their own inner child, can't but pick one of the castles of the Fairy Tale Road, the Märchenstrasse in German, that is the long road (600 km) that makes you experience the magic of the Grimm Brothers' fairy tales. The Schloss Sababurg, in Hofgeismar, Germany, is

the castle where, according to legend, Little Briar Rose, better known as the Sleeping Beauty, had slept for over 100 years before being awakened by a kiss. At the foot of the fortress lies the Reinhardswald forest and the animal park of Sababurg, founded in 1571, considered the oldest zoo in Europe, a true natural reserve. And those who want to experience the enchanting Sherazad's Eastern atmosphere, can't but spend at least a night in the Taj Lake Palace, a luxurious hotel "floating" on the waters of Lake Pichola, in Udaipur (Rajasthan, India), considered the Eastern Venice. Built in 1746 by Maharana (the king of kings) Jagat Singh II as his winter palace, it's also famous for having been the set of some TV series and films, including *Octopussy* - shot in 1983 and starring Roger Moore - the 13th film from the James Bond's saga. As for any fairy tale, you can't but live the dream...

SPLENDORE SULL'ACQUA

Taj Lake Palace, hotel galleggiante sulle acque del lago Pichola, in Udaipur (Rajasthan, India), la Venezia dell'Est.

Taj Lake Palace, the floating hotel on the waters of Pichola Lake, in Udaipur (Rajasthan, India) the Eastern Venice.



Seoul gourmet

Ricca, consumista, edonista, la capitale coreana ha trovato l'equilibrio perfetto tra tradizione e modernità. Anche in cucina

Testo di Ilaria Simeone

SAPORE DI MODERNITÀ

Lo si apprezza al Dongdaemun Design Plaza, centro culturale ed espositivo progettato dall'archistar Zaha Hadid.

The Dongdaemun Design Plaza, the cultural and exhibition center designed by Zaha Hadid, mirrors the city's modern flair.



COURTESY COOKING LIBRARY

Seoul non è soltanto una delle città più ricche del mondo, una delle metropoli dove si vive meglio, una delle megapoli (25 milioni di abitanti) più alla moda. La capitale della Corea del Sud è anche una delle

mete gourmet del globo, un luogo che ha fatto della cucina un culto, celebrato in ogni angolo e persino in una Biblioteca gastronomica, la Cooking Library. Inaugurata qualche mese fa a Gangnam, il distretto cool di Seoul, è uno spazio multifunzionale, il quarto dopo quelli dedicati a musica, letteratura di viaggio e design, che raccoglie 16 mila volumi su chef, tradizioni, tecniche culinarie e propone zone dedicate alla preparazione e al consumo di cibo.

In città, sapori e profumi si respirano ovunque, soprattutto tra i banchi di street food, dove la cucina coreana si esprime all'ennesima potenza. Raccolti nei grandi mercati di Noryangjin (il trionfo del pesce), Gwangjang e Namdaemun, si possono trovare specialità a prezzi stracciati: spiedini di piovra, pesce fritto, zuppe di legumi, fish cake, gimbab (il sushi coreano), pollo fritto e maiale. Più piccolo, ma imperdibile, il Tongin Market ha 75 stand che offrono piatti declinati in infinite varianti, dai noodle in salsa piccante di pomodoro ai ravioli con manzo, dalla torta di riso ai biscotti di zenzero. Qui, a pranzo, si può chiedere un lunch box, *dosirak* in coreano, un vassoio a scomparti da riempire a

BIBLIOTECA GASTRONOMICA
È stato da poco inaugurato nel distretto cool di Gangnam, a destra, lo spazio multifunzionale della Cooking Library, sopra.

The Cooking Library multifunctional space, above, has been recently inaugurated in the cool district of Gangnam, on right.



DEPOSITPHOTOS

UN TUFFO NEL PASSATO
Il tempio medievale di Changdeokgung, sopra, patrimonio Unesco, un tempo era riservato solo alla famiglia reale.

The Changdeokgung medieval shrine, above, UNESCO site, was once reserved to the royal family.



FRANK HEUBER/LAIF/CONTRASTO

4:00

del mattino è l'ora di chiusura di molti negozi e grandi magazzini della capitale, dove lo shopping è tra le attività preferite e maggiormente praticate.

Closing time is 4:00 a.m. in many shops and malls in the capital. Shopping is one of the Koreans' favorite activities.

6

ore per notte o poco meno è quanto dormono in media gli abitanti di Seoul. Un tempo inferiore alla maggior parte delle grandi metropoli del mondo.

hours per night or less, are the average hours of sleep of the Seoul's inhabitants; it's less than the majority of the great metropolis' in the world.

900

milioni di dollari è la spesa dei sudcoreani per la cosmesi maschile, pari a un quarto di quella mondiale. Almeno il 20% degli uomini usa regolarmente il make up.

million dollars: shows how much South Korean men spend on cosmetics, a quarter of the world's expenditure. At least 20% of men use make-up regularly.

piacimento. Al Tongin Market è possibile anche fare il pieno di salute perché molti stand propongono specialità (al ginseng o alla cannella, per esempio) che richiamano l'antica cultura coreana del "mangiare per essere in forma". Cibo di strada a parte, Seoul è una città votata anche alla cucina gourmet. Al ristorante Congdu i sapori forti e speziati della tradizione vengono ammorbiditi con trovate originali: si possono assaggiare la gelatina di fagioli accompagnata da sottili foglie di loto fritte, il maiale cotto a bassa temperatura e servito con gamberi e caviale, la delicata zuppa di pinoli. Più rispettoso dei gusti locali è l'hanCook, che offre una vista splendida sulla città: qui si assaporano i naengmyeon, noodles in brodo con carne, uova e cetrioli, il bibimbap, riso servito con verdure, carne, soia, uovo fritto e i classici spiedini di gamberi. Esperienza culinaria indimenticabile al Jungsik, dove lo chef rivisita piatti tipici come l'anatra croccante con kimchi o le verdure

fermentate alle spezie preparandoli secondo i dettami e le tecniche della cucina molecolare. Un tentativo riuscitissimo di conciliare vecchio e nuovo, tradizione e modernità che è un po' la cifra di Seoul. Qui il consumismo si mescola alla morigeratezza confuciana in un sincretismo di grande equilibrio. Nonostante la città sia ormai diventata il trionfo dell'iper-modernismo, celebrato da grattacieli, opere e spazi progettati da architetti internazionali, conserva con rispetto i monumenti lasciati dalla dinastia Chosun che regnò per sei secoli, dal 1392 al 1910. Per un tuffo nel passato, visitate i cinque palazzi medievali: il più famoso è Changdeokgung, patrimonio Unesco. In un parco di 45 ettari, custodisce il giardino un tempo riservato agli occhi della famiglia reale, con specie vegetali rare, alberi di oltre 300 anni e laghetti immersi in una pace da meditazione. Il palazzo di Kyongbokkung (o Gyeongbokkung), eretto alla fine del trecento e riedifica-

FANTASIA AL MERCATO

Nei grandi mercati di Noryangjin, Namdaemun e Gwangjang, foto sotto, i piatti locali sono declinati in infinite varianti.

The big Noryangjin, Namdaemun and Gwangjang markets, below, offer local dishes prepared in a variety of ways.

to varie volte, conserva una bella sala del trono. Altro patrimonio Unesco è il santuario di Jongmyo, luogo sacro del confucianesimo, il più antico fra quelli dedicati ai sovrani. Per una veduta a 360 gradi della città bisogna salire sulla Seoul Tower (o Namsan Tower): alta 237 metri, svetta sulla cima del monte Namsan ed è, romanticamente, il luogo degli innamorati. Sull'ampia terrazza è tradizione dichiarare il proprio amore per poi suggellarlo con la classica chiusura del lucchetto. Il sapore della modernità si apprezza, invece, al Dongdaemun Design Plaza, progettato dall'architetto Zaha Hadid: le

sue immense sale, che ospitano gallerie per mostre temporanee, caffè, ristoranti, un museo del design e negozi dove comprare le ultime creazioni dei designer locali, sono il punto di riferimento della Seoul alla moda. Di fronte, si trova un immenso distretto commerciale aperto fino alle 5 del mattino, dove centinaia di piccoli negozi offrono di tutto: dai vestiti all'elettronica, dalle scarpe alle spezie, dalle borse all'artigianato. Ma il posto più chic della città è il distretto di Gangnam, paragonato a Beverly Hills o a Manhattan, vivo 24 ore su 24: percorso di giorno dalla frenesia del lavoro e del business, dopo il

tramonto diventa il ritrovo preferito da giovani e nottambuli, pieno di ristoranti, bar, negozi, party esclusivi. Più popolare, ma non meno ricco, è il quartiere di Meyong-Dong, il fulcro dello shopping con negozi di fascia medio-alta, outlet di marchi internazionali e decine di centri per la cosmesi di cui Seoul è il regno. Se invece si cerca il lato un po' bohemien della metropoli, bisogna andare a Hongdae, il distretto universitario, con parchi, locali hipster e bar che servono la bevanda nazionale, il soju (distillato di riso, orzo, patate, alcol), e propongono musica jazz e rap fino all'alba. ●



DEPOSITPHOTOS

The Gourmet Seoul

Rich, consumerist, hedonist, the Korean capital has found the perfect balance between tradition and modernity, in the kitchen too

Seoul is not just one of the richest cities in the world, one of the principal cities offering the highest quality of life or one of the most fashionable metropolis (25 million inhabitants). The South Korean capital is also one of the most favorite gourmet destinations on the planet, a city that made a cult out of cuisine, a cult celebrated in each corner, even in a culinary library – the Cooking Library – that was inaugurated a few months ago in Gangnam – the cool district in Seoul. The library is a multifunctional space

– the fourth following those dedicated to music, literature, travels and design – that holds 16 thousand books on chefs, traditions, cooking techniques and hosts areas dedicated to the preparation and the consumption of food. In town, flavors and scents are everywhere, especially amidst the street food stands, where Korean cuisine gives its best. Located in the large Noryangjin (the triumph of seafood) markets, Gwangjang and Namdaemun offer specialties at knock-down prices: octopus skewers, fried fish, vegetable soups, fish pies, gimbab (Korean sushi), fried chicken and pork. Smaller, but not to be missed, is the Tongin Market that features 75 stands offering different kinds of dishes: noodles in spicy tomato sauce, beef ravioli, rice pie and ginger biscuits. Here at lunch time you can ask for a lunch box, the dosirak, a portioned tray that you can fill as you please. At the Tongin Market you can enjoy healthy food too as many stands propose specialties

INSTALLAZIONI

La scultura Tall Tree and The Eye, di Anish Kapoor, fotografata al Leeum Samsung Museum of Art nel 2012.

The Tall Tree and The Eye sculpture, by Anish Kapoor, photographed at the Leeum Samsung Museum of Art in 2012.



JUN MICHAEL PARK/LAIF/CONTRASTO



ON THE ROAD
È sulle bancarelle del “cibo di strada” che la cucina coreana si esprime all’ennesima potenza.

The Korean cuisine gives its best on the street food stands.

(ginseng or cinnamon, for example) that are related to the old Korean culture: “eat to be fit”. Street food aside, Seoul is a city devoted to gourmet cuisine too. At the Congdu restaurant the traditional strong and spicy flavors are smoothed by original ideas: you can enjoy the beans aspic accompanied by thin fried lotus leaves, the pork cooked at low temperature and served alongside shrimps and caviar, the delicate pine nut soup. HanCook is more attached to the local tastes and offers a beautiful view on the city: here you can enjoy the naengmyeon, noodles in meat broth, eggs and cucumbers, the bibimbap, rice served with vegetables, meat, soy, fried eggs and the traditional shrimps skewers. Try an unforgettable culinary experience at Jungsik, whose chef reinterprets typical dishes such as the crispy duck with kimchi or the vegetables fermented in spices prepared according to the techniques of the molecular cuisine. A successful attempt to combine old and new, tradition and innovation, that is somehow the characteristic of Seoul. Here consumerism is combined with the Confucian moderation, in a well-balanced syncretism. Although the city is now the capital of hyper-modernism – celebrated by skyscrapers, works and spaces designed by international designers – it treasures with respect the monuments from the Chosun dynasty that ruled for six centuries – from 1392 to 1910. For a leap in the past, visit the five Medieval palaces: the most famous is Changdeokkung, a UNESCO heritage site. Immersed in a 45-hectare park, it houses a garden – once reserved to the royal family – that features rare plant species, over 300-year-old trees and small lakes immersed in peace as for meditation. The Kyongbokkung (or Gyeongbokkung) palace, created in the late 14th century and rebuilt various times, guards a beautiful

throne hall. Another UNESCO site is the Jongmyo shrine, a Confucianism sacred site. It is the oldest shrine of those dedicated to the sovereigns. If you want to enjoy a 360° view of Seoul, climb to the Seoul Tower (or Namsan Tower): 237-meter high, it towers on the peak of the Namsan mount, and is the favorite place for the romantics. In its large terrace, lovers usually declare their love and seal it clipping the classic padlock. The city’s modern flair is to be experienced at the Dongdaemun Design Plaza, designed by architect Zaha Hadid: its large halls – housing galleries for temporary exhibitions, cafes, restaurants, a design museum and shops where you can buy the latest creations by local designers – are the reference point for the trendy Seoul. In front of the Design Plaza you can find a large commercial district – open up to 5:00 in the morning – where hundreds of small shops sell a bit of everything: from clothes to electronics, from shoes to spices, from handbags to handicrafts. The most glamorous place in town is the Gangnam district, compared to Beverly Hills or Manhattan, it never sleeps: enlivened by the business world frenzy during the day, after sunset, it becomes the favorite meeting point for youths and night-owls as it’s full of restaurants, bars, shops and hosts exclusive parties. A more “populated” but equally lively district is Meyong-Dong, the shopping mecca featuring medium-high range shops, international brands’ outlets and tens of cosmetic centers, of which Seoul is the reign. If you are on the lookout for the bohemian side of the metropolis, you have to head to Hongdae, the university district, featuring parks, hipster hangouts and bars serving the national drink, the soju (a spirit made from rice, barley, potatoes and alcohol) where jazz and rap music are played to daylight.

InfoPoint Seoul

Nella città dove convivono cucina molecolare e street food, nuove mode e antiche botteghe

A journey in the city where molecular gastronomy and street food, new trends and old workshops live side by side



MANGIARE

Jungsik
È il tempio della cucina molecolare che coniuga la tradizione coreana con tocchi di creatività: da non perdere le ostriche presentate con fiori commestibili e la pancetta offerta in cinque varianti diverse.
Indirizzo: 11 Seolleungro 158-gil, Gangnam-gu, tel. +82 25174654
jungsik.kr

It is the temple of molecular cuisine that combines the Korean tradition with a creativity flair: do not miss the oysters served with edible flowers and the bacon offered in five different variations.

The Market Kitchen & Larder
All’interno del Four Season, ha un menù ricco e variato, con molte specie di pesce e i taglieri di formaggi e salumi. Sabato e domenica, brunch con champagne.

Indirizzo: 97 Saemunan-ro, Jongno-gu, tel. +82 263885000
fourseasons.com/seoul/dining

Located in the Four Season, it offers a rich and varied menu, featuring a variety of fish and selections of cheese and cold cuts. On Saturdays and Sundays it proposes brunches accompanied by champagne.



ART & SHOPPING

- 1 La bellezza e i colori della ceramica tradizionale coreana si possono ammirare, e comprare, da Yido Pottery Gallery. Tutti i pezzi sono artigianali e non mancano oggetti dal design contemporaneo.
- 2 Si chiama Sem Eyewear ed è il regno dei patiti degli occhiali: ogni paio, disegnato su misura a seconda dei gusti, è realizzato a mano in acetato resistente.
- 3 Il Leeum Samsung Museum of Art, firmato dai tre famosi architetti Mario Botta, Jean Nouvel e Rem Koolhaas, raccoglie collezioni d’arte contemporanea e opere della tradizione coreana.

1 The beauty and colors of traditional Korean ceramics can be admired, and bought at Yido Pottery Gallery. All the pieces are handmade and the store features contemporary design objects, too.

2 Named Sem Eyewear, it’s the reign for eyewear addicts: each pair, tailor-made according to the customers’ taste, is handmade in durable acetate.

3 The Leeum Samsung Museum of Art, designed by three famous architects: Mario Botta, Jean Nouvel and Rem Koolhaas, gathers collections of contemporary art and works of Korean tradition.



Alitalia collega Seoul e Roma Fiumicino con tre frequenze settimanali: da Roma il servizio è attivo il giovedì, il sabato e la domenica; dalla capitale coreana il lunedì, il venerdì e la domenica. Si viaggia a bordo di Airbus A330 da 256 posti suddivisi in tre classi di viaggio (Business, Premium Economy ed Economy). Nelle confortevoli cabine recentemente rinnovate il tempo trascorrerà piacevolmente grazie ai servizi di connettività Wi-Fi e una ricca programmazione di intrattenimento in grado di soddisfare tutti i gusti e tutte le età. Per conoscere le offerte e per l’acquisto dei biglietti visita alitalia.com

Alitalia connects Seoul and Rome Fiumicino with three weekly flights: from Rome the service operates on Thursdays, Saturdays and Sundays; from the Korean capital the flight takes off on Mondays, Fridays and Sundays. The flight is onboard a 256-seater Airbus A330 with three travel classes (Business, Premium Economy and Economy). In the comfortable and recently renovated cabins, you can spend your time pleasantly courtesy of the Wi-Fi connectivity services and a rich entertainment program able to satisfy everyone. To find out more and to purchase tickets, visit alitalia.com



DORMIRE

Xiwoo Hanok Guesthouse

Una graziosa, piccola locanda (ha solo quattro camere) dove i pavimenti sono riscaldati, si dorme su futon e si gusta la classica colazione coreana. Un posto tranquillo per chi vuole immergersi nella cultura di Seoul.

Indirizzo: 16-5 Jahamun-ro 19-gil, Ogjin-dong, Jongno-gu
guesthouseinseoul.org

A very pretty, small inn (only four rooms) where the floors are heated, you can sleep on the futons and enjoy the typical Korean breakfast. A quiet place for those who want to be swept by the culture of Seoul.



Glad Hotel Yeouido

Si distingue per l’insolita facciata a mattoni, utilizzati anche per gli interni, dove curiosi cartelli stradali indicano il percorso per trovare la camera. Il Bar Mark T (dedicato alla bevanda preferita da Mark Twain), serve la più vasta collezione di whiskey single malt della città.

Indirizzo: 16, Uisadang-daero, Yeongdeungpo-gu, tel. +82 262225000
glad-hotels.com

In the financial center of Seoul, it stands out for its unusual brick façade, also used in the interiors, where interesting road signs indicate the route to find your room. The Mark T Bar (dedicated to Mark Twain’s favorite drink) serves the widest collection of single-malt whiskey in town.

URBAN TREKKING

Lungo il fiume

Il fiume Han, simbolo della capitale, attraversa buona parte della città. Noleggiate una bicicletta e seguite le piste lungo le rive riservate alle due ruote, tra grandi aree verdi, chioschi e ristoranti.

The Han River, symbol of the capital, crosses most of the city. Rent a bicycle and ride along the shores on the dedicated bike routes, among large green areas, kiosks and small restaurants.



Scalata con vista

Proprio nel cuore di Seoul il monte Namsan, una collina di 262 metri d’altezza, offre la scalata urbana più amata della città. Il parco intorno al Namsan è attrezzato per picnic e i più pigri possono raggiungere la cima, da cui si gode una bella vista dello skyline, in funivia.

In the heart of Seoul, Mount Namsan, a 262-meter-high hill, offers the city’s most popular urban climb. The park around the Namsan is equipped for picnics and for those who are lazy, you can reach the mount’s peak - where it’s possible to enjoy a beautiful view of the skyline - by cable car.

TESTO
Cristina Griner

Dici Lussemburgo e pensi subito a banche e finanza, tutt'al più all'Unione Europea. Naturale: nella sua capitale hanno sede, in prestigiosi edifici progettati da archistar, i più importanti istituti bancari, il Segretariato Generale del Parlamento Europeo, la Corte di Giustizia della UE, la Banca Europea degli Investimenti.

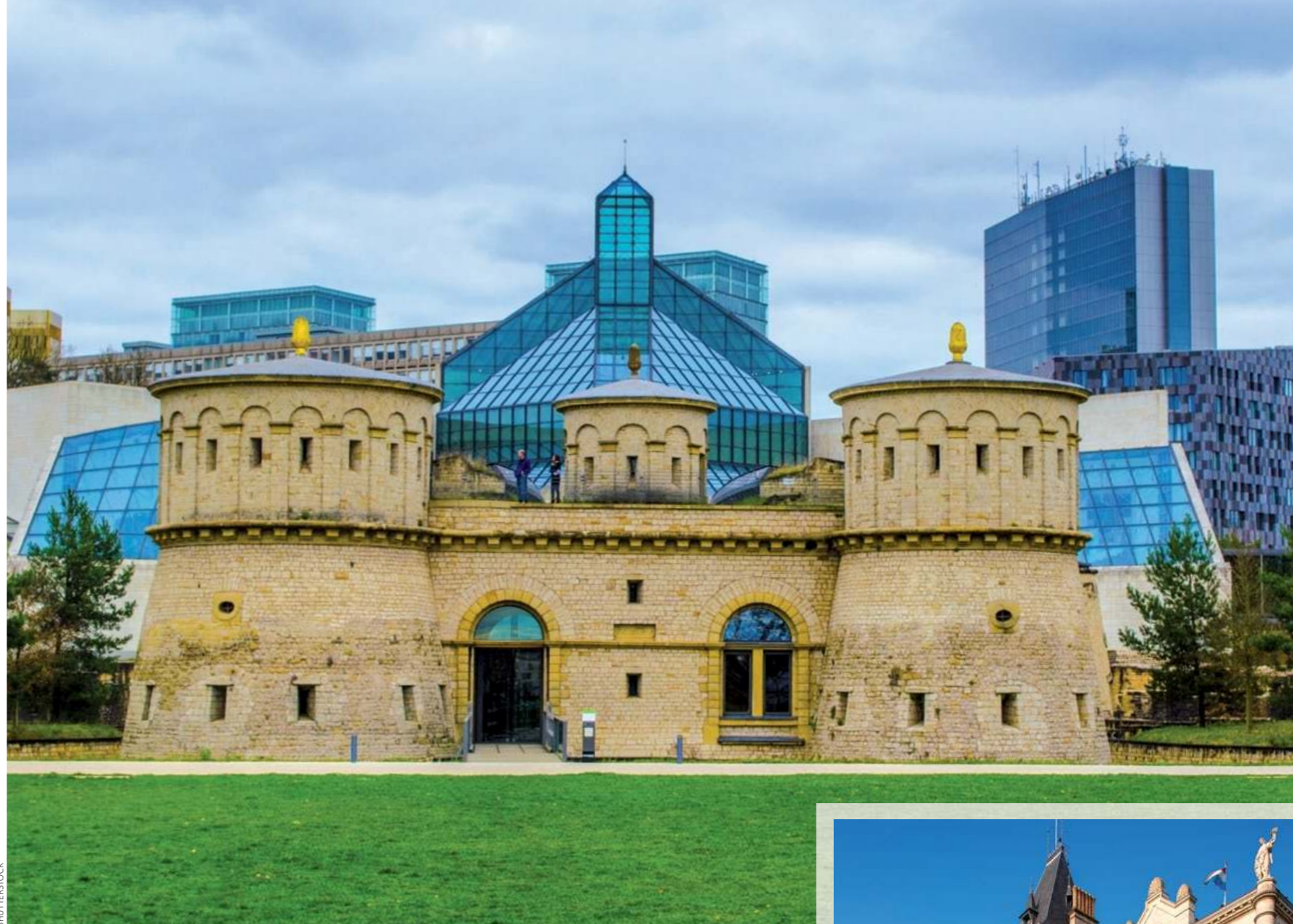
Con un territorio di poco più di 2.500 chilometri quadrati, stretto tra Francia, Belgio e Germania, e una capitale così istituzionale, il Lussemburgo, o meglio il Granducato di Lussemburgo, come meta turistica è sicuramente un Paese sottovalutato. A cominciare dalla capitale, con un centro storico Patrimonio Unesco e una vita culturale intensa e cosmopolita. Arroccata su uno sperone roccioso tra le valli contigue dei fiumi Pétrusse e Alzette, la Ville Haute (città alta), il cuore medievale un tempo circondato da mura, è un piccolo gioiello di eleganza, con il cinquecentesco Palazzo Granducale, la cattedrale di Nôtre-Dame, eretta nel XVII secolo, e la Place d'Armes, o semplicemente la Pleiss, come la chiamano i lussemburghesi. Dalla sua rete ordinata di stradine acciottolate, con le vetrine dei più famosi brand della moda e del lusso, si comincia a scoprire una città a misura di pedone, che

tra le principali attrazioni vanta lo straordinario sistema difensivo creato nel corso dei secoli intorno all'antico castello: le casematte del Boch. Il punto di vista più bello è lungo il Chemin de la Corniche, passeggiata panoramica affacciata sul Grund, vivace quartiere in riva all'Alzette che contende alla Gare, la zona intorno alla stazione ferroviaria, l'appellativo di bohémien. Oltre il fiume, c'è la Kirchberg, la città nuova che ospita gli edifici dell'Unione Europea. Biglietto da visita il Mudam, o più precisamente il Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean progettato da Ieoh Ming Pei, che ospita esposizioni temporanee (fino al 28 gennaio un tributo a Reinhardt), oltre a una propria collezione d'arte contemporanea.

D'obbligo l'acquisto delle rinomate ceramiche Villeroy & Boch, nella cui fabbrica (rue de Rollingergrund 330) sono esposti pregiati pezzi d'epoca, e delle candele di Esch-sur-Sûre. Ma la vera scoperta sono i ristoranti, con tre stellati in città sui 13 presenti sul territorio nazionale, un vero primato. Carne di maiale, selvaggina e pesce: la cucina del Lussemburgo mescola tradizione vallona e influenza tedesca. Senza contare che, immediatamente a est della capitale, la valle della Mosella è una delle regioni vinicole più importanti d'Europa (da non perdere la visita alle cantine Poll-Fabaire, a Wormeldang). Cosa chiedere di più? ●

Lussemburgo A CASA DEL GRANDUCA

Un paesaggio verdissimo, paesi da fiaba e una capitale elegante, ricca di storia, arte e buongusto. Il Granducato sorprende e conquista



SHUTTERSTOCK

STORIA CONTEMPORANEA
Nella capitale vecchio e nuovo si mescolano. Da Mudam, il Museo d'Arte Moderna progettato da Pei, sopra, alle casematte del Boch, a destra.

The capital combines old and new styles, from the Mudam, the Modern Art Museum designed by Pei, above, to the Bock Casemates.



DEPOSITPHOTOS



IPA

VILLE HAUTE
Il centro medievale, con il cinquecentesco Palazzo Granducale, sopra, è un gioiello di eleganza.
The medieval center, featuring the Grand Duchy Palace from the 16th century, is a gem of elegance.



IN THE GRAND DUKE'S LAND

BOHÉMIEN

Tra i più vivaci della città, il quartiere di Grund, sopra, è pieno di locali e ristoranti.

The Grund district – one of the most lively in the city – is filled with hangouts and restaurants.

A green landscape, fairy tale towns and a sophisticated capital, filled with history, art and good taste. The Grand Duchy wows and conquers

Luxembourg generally evokes the ideas of banks and finance, or at most the European Union. It's obvious: the capital houses – in prestigious buildings designed by archistars – the most important banking institutions, the General Secretariat of the European Parliament, the EU Court of Justice, the European

With its approximate 2500-square-kilometer area, bordering on France, Belgium and Germany, and such an institutional capital city, Luxembourg, or better the Grand Duchy of Luxembourg, is undoubtedly an underestimated touristic destination. The capital, whose historic center is now a UNESCO site, features an intense and cosmopolitan cultural life. Perked on a rocky spur among the neighboring valleys of the Pétrusse and

Alzette rivers, the Ville Haute, the medieval heart once surrounded by walls, is a small gem of elegance, with its Grand Ducal Palace from the 16th century, the Nôtre-Dame Cathedral, built in the 17th century, and Place d'Armes – or simply the Pleiss, as the Luxembourgers call it. You can start discovering the “pedestrian-friendly” city from the neat network of cobbled small streets featuring the most important fashion and luxury brands' boutiques. One of the main attractions of the city is the defensive system created over the centuries surrounding the ancient castle: the Bock casemates. The Chemin de la Corniche offers the most beautiful view of the city. It's a panoramic promenade overlooking the Grund, a lively district on the shores of the Alzette river that competes with the Gare, the area surrounding the train station – the epithet of “Bohémien”. Beyond the river, lies the Kirchberg, the new city that houses the European Union buildings. Its trademark is the Mudam, or more precisely, the Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean designed by Ieoh Ming Pei, that hosts temporary exhibitions (a tribute to Reinhardt is on display until January 28th), as well as its contemporary art collection.

A must-buy are the renowned ceramics by Villeroy & Boch – whose factory (located in rue de Rollingergrund 330) displays precious vintage articles – and the Esch-sur- Sûre candles. But the true surprise lies in the restaurants: the city houses three Michelin star restaurants out of the 13 scattered throughout the country, a true record. Pork, game and fish: the Luxembourg cuisine combines Walloon tradition and German influence. Not to mention that, east of the capital, the Moselle valley is one of the most important wine regions in Europe (stop-by at the Poll-Fabaire wine cellar in Wormeldang). What else do you need?

InfoPoint Lussemburgo

La capitale offre hotel di design, boutique alla moda e ristoranti stellati, per un viaggio da prima classe

The capital city features design hotels, stylish boutiques and Michelin-star restaurants, for a top-class trip

MANGIARE

Le Clairefontaine

Più che meritata la stella Michelin per il ristorante di Arnaud e Edwige Magnier, un'istituzione nel panorama gastronomico lussemburghese, che propone una cucina creativa di chiara impronta francese. Ottimi abbinamenti ai vini della fornitissima cantina. **Indirizzo:** 9 Place de Clairefontaine, Luxembourg, tel. +352 462211

restaurantclairefontaine.lu

The Arnaud and Edwige Magnier's restaurant deserves its Michelin star. The restaurant is a reference in the Luxembourg gastronomic scene. It proposes a creative cuisine with a clear French flair. Excellent wine pairings from the fully-stocked wine list.

Um Plateau

Atmosfera informale e intima in questo ristorante dal look contemporaneo che ha i suoi punti di forza nella qualità degli ingredienti, nella semplicità delle proposte e nella preparazione accurata. Dalle 18.00 ottimi aperitivi al bancone del bel bar-lounge. **Indirizzo:** 6 Plateau Altmünster, Luxembourg, tel. +352 26478426

umplateau.lu

Casual and intimate atmosphere characterizes this contemporary-style restaurant. Its strong points are the quality of the ingredients, the simplicity of its menu and the accurate preparation. From 18.00 excellent aperitifs served at the nice lounge bar.



MUSEI & SHOPPING

1 Al Mudam fino al 4 aprile, i lavori Su-Mei Tse, eclettica artista lussemburghese di origine euroasiatica che spazia tra fotografia, video, installazioni e musica.

2 Da El Puro, in rue Notre-Dame, più di 20 marche di sigari cubani e del Centro America, Davidoff e raffinati accessori per fumatori. Oltre a una selezione di liquori pregiati.

3 Da Version Originale, in rue Chimay, la più straordinaria collezione di sneakers che potete immaginare. Modelli iconici, vintage o riedizioni, come Stan Smith, Gazelle e Superstar ed edizioni limitate.



1 The Mudam – until April 4th – is housing the works by Su-Me Tse, eclectic Luxembourg artist with European-Asiatic origins. Her works range from photography, videos, installations and music.

2 At El Puro, in rue Notre-Dame, you can find over 20 labels of Cuban and Central America cigars, Davidoffs and sophisticated smokers' accessories, as well as a fine spirits.

3 Version Originale, in rue Chimay, features the most extraordinary sneaker collection you could ever imagine. Iconic or vintage models, re-editions - such as the Stan Smiths, the Gazelles and the Superstars – and limited editions.



Luxair e Alitalia offrono 12 frequenze giornaliere tra Milano Linate e Lussemburgo. Scopri tutte le opportunità di viaggio su alitalia.com

Luxair and Alitalia provide 12 daily flights between Milan Linate and Luxembourg. Find out all the travel opportunities on alitalia.com



DORMIRE

Parc Beaux-Arts

Nel cuore di Haute Ville, un hotel d'atmosfera dai dettagli raffinati e ben armonizzati con l'antico edificio. Tra boiserie, lampadari di murano e arredi di design italiano, 11 suite per un soggiorno pieno di charme.

Indirizzo: 1 Rue Sigefroi, Luxembourg, tel. +352 2686761 goreshotels.com/beaux-arts-en

Located in the heart of Haute Ville, the evocative hotel features sophisticated details that complement the ancient building. Boiseries, Murano chandeliers and Italian design furniture, 11 suites for a charming stay.



The White Design Apartments

Design nordico e minimalista per questo piccolo appartamento (60mq) composto da living, cucina e camera matrimoniale. Superaccessoriato, con parcheggio privato, si trova nel vivace quartiere di Gare. La permanenza minima richiesta è di due notti. **Indirizzo:** 25 Rue Adolphe Fischer, Luxembourg, tel. +352 691128079

Nordic and minimalist design for this small apartment (60sqm): living room, kitchen and a double bedroom. Fully-equipped, with private parking, it is located in the lively Gare district. Minimum stay: two nights.

PAUSE GOURMAND

Dolcezza home made

Nel locale-laboratorio di rue Chimay, la giovane pâtissière Cathy Goedert e la sua équipe sfornano, a vista, deliziose creazioni dolci e salate. Da gustare sul posto o portare via. Imperdibile il brunch domenicale.

In her workshop-lounge located in rue Chimay, young pâtissière Cathy Goedert and her staff bring out of the open-plan oven, delicious sweet and savory delicacies that you can enjoy on the spot or take away. The Sunday brunch is a must.

Palati raffinati

Per un autentico viaggio tra i sapori entrate all'Epicerie, al 17 di rue Louvigny. Sugli scaffali fanno bella mostra di sé i migliori caviali, foie gras, formaggi, the, vini e liquori del mondo, accuratamente selezionati dai proprietari.







For a true flavors journey, enter the Epicerie, at rue Louvigny #17. On the shelves, the best caviar and foie gras labels, cheese, teas, wines and spirits from all over the world, carefully selected by the owners.

NIGHTLIFE

L'arte del vino

Nel Bar-à-Vin di Rodolphe Chevalier, due volte miglior sommelier del Lussemburgo, serate jazz & wine e degustazioni di etichette selezionate tra le oltre mille dell'adiacente Vinoteca.

The Bar-à-Vin – owned by Rodolphe Chevalier, awarded twice as best sommelier in Luxembourg – hosts jazz & wine events, selected wine tasting among over one thousand labels of the close-by wineshop, Vinoteca.

-  Servizio Car Valet
-  Passaggio prioritario ai varchi di sicurezza
-  Parcheggio sicuro e videosorvegliato
-  Esclusivi menu stellati a condizioni riservate
-  Accesso ai Terminal veloce e coperto
-  Tanti servizi per la tua auto e attenzioni per te



NASCONO I NUOVI PARCHEGGI DELL'AEROPORTO DI FIUMICINO.

Executive

Ci prendiamo cura del tuo tempo. E della tua auto.



Il parcheggio ufficiale di
**Aeroporti
di Roma**

SCOPRI TUTTI I VANTAGGI SU WWW.ADR.IT/EXECUTIVE

Happyend

Consigli per rendere più dolce la vita
Tips for a sweeter life

7 modelli tra cui scegliere l'Auto dell'Anno 2018

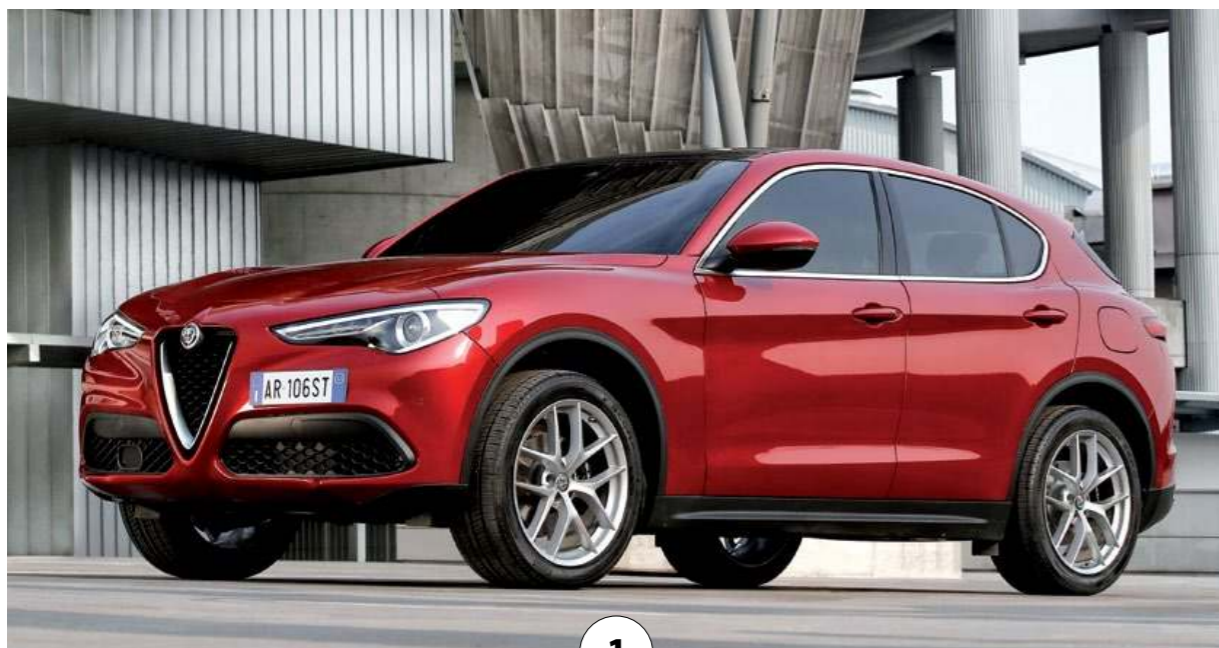
Il premio Auto dell'Anno è considerato il riconoscimento più autorevole per l'industria automobilistica. Organizzato da 7 riviste europee, tra cui il mensile *Auto* per l'Italia, premia la migliore auto nuova. Il giudizio viene dato da una giuria di 60 giornalisti che scelgono fra 7 finaliste la migliore dell'anno. Ecco le candidate al titolo 2018

7 models to pick from for the 2018 Car of the Year

The Car of the Year is considered the most prestigious award in the automotive industry. Organized by 7 European magazines, including the Italian magazine *Auto*, each year, it awards the best brand new car. The award is granted by a jury made up of 60 European journalists who pick among 7 finalists for the best car of the year. Here are the 7 finalists for 2018

Testo
Alberto Sabbatini





1

Alfa Romeo Stelvio

Sport utility

È il primo sport utility dell'Alfa Romeo ed è anche l'auto su cui la marca milanese punta per il rilancio internazionale. I SUV sono notoriamente vetture più alte e pesanti delle normali berline, ma a differenza di tutti gli altri sport utility, Stelvio possiede una grande stabilità in curva, ottima maneggevolezza e tenuta di strada. Il merito è della meccanica, che è la stessa della Giulia con l'aggiunta della trazione integrale. Motori da 180 a 280 cv ma al top della gamma c'è anche la versione supersportiva Quadrifoglio da 510 cv.

alfaromeo.com

It is the first sport utility car from Alfa Romeo and is the representative model for Alfa Romeo's relaunch in the international scene. As everyone knows, SUVs are higher and heavier than the normal sedans, but unlike all other sport utility cars, Stelvio features great stability when cornering and an excellent handling and grip. Thanks to the mechanical engineering, same as Giulia, it also includes the four-wheel drive. 180 hp and 280 hp engines, but the top of the line features a super-sporty 510hp version Quadrifoglio version.

BMW Serie 5

Touring o berlina

Disponibile sia come berlina che station wagon (con il nome di Touring), la Serie 5 è la BMW di taglia grande più diffusa. Ha dimensioni notevoli (quasi 5 metri di lunghezza) ed è all'avanguardia per tecnologia. È disponibile in 44 versioni Touring e altrettante berlina, a 2 o 4 ruote motrici, con motori che coprono ogni necessità: da 184 cv ai 400 cv della M550 xDrive diesel.

bmw.com

Available both in the sedan and in the station wagon model (named Touring), the 5 Series is BMW's most popular large-size car. It features considerable dimensions (almost 5 meters long) and cutting-edge technology. It comes in 44 Touring and sedan versions, two-wheel or four-wheel drive, with different engines for any need: from 184 hp to the 400 hp M550 xDrive diesel.

2



Citroën C3 Aircross

La crossover

3

In gergo si chiamano "crossover": cioè auto con la meccanica delle utilitarie e la versatilità di carico di una monovolume ma con l'aspetto da Sport utility. La Aircross deriva dalla utilitaria C3 rispetto alla quale è stata allungata di 15 cm e rialzata di 17 cm. Lunga 4,15 metri, si distingue perché è coloratissima tanto che è offerta persino in versione a tre colori.

citroen.com

It is usually called "crossover": that is, a car that features mechanical engineering of subcompacts and the versatility of a minivan's load capacity with the design of a Sport utility car. The Aircross, as its name suggests, derives from the subcompact C3, but it is 15cm longer and 17cm higher. It's 4.35 meters long, and stands out because of its bright colors so much so that there is even a three-tone version.



4

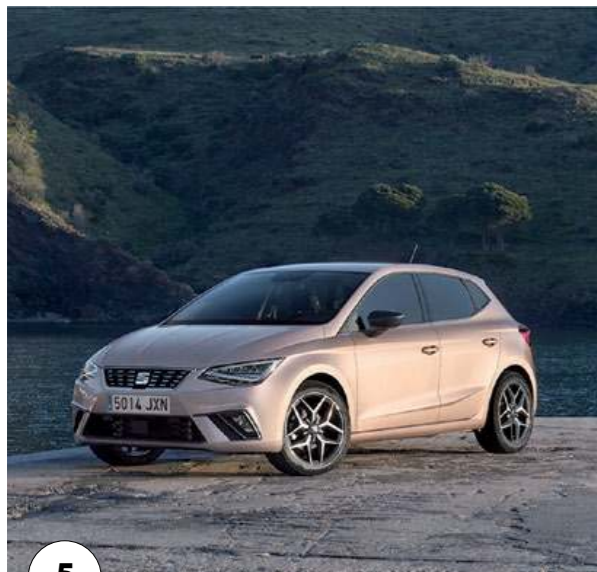
Kia Stinger

Categoria granturismo

La Stinger è una berlina di grandi dimensioni con cui la Kia ha voluto cimentarsi nella categoria delle granturismo: auto di buon comfort e elevate prestazioni per affrontare comodamente lunghi tragitti. La Stinger ha un vivace motore benzina 6 cilindri 3.3 litri da ben 370 cavalli ma in Italia sarà apprezzato di più il turbodiesel 2.2. litri da 200 cavalli.

kia.com

Kia wanted to test itself in the Gran Turismo category, and it did so with the Stinger. This model offers a good level of comfort and high performances to comfortably take long journeys. The Stinger features a responsive 3.3 liters and 6-cylinder petrol engine with 370 hp, but the Italian market is expected to prefer the 2.2-liter turbodiesel with 200 hp.



5

Seat Ibiza

L'utilitaria più famosa

Un nome storico, derivato come tutte le Seat da quello di una cittadina spagnola, per l'utilitaria più famosa del marchio. Completamente rinnovata, la new Ibiza è sempre lunga 4,06 metri come la vecchia ma rispetto alla precedente è più larga e confortevole dentro e possiede motori benzina da 1 litro molto economici. Una utilitaria solida che sfrutta la meccanica della cugina VW Polo, ma adotta sistemi multimediali di facile impiego all'interno.

seat.com

The brand's most famous subcompact bears a historical name, deriving - like all the cars from Seat - from a Spanish town. Completely renewed, the new Ibiza, compared to its previous version, is still 4.06 meters long but it's larger and more comfortable and features very convenient 1-liter petrol engines. A robust subcompact with the mechanics of its "cousin", the VW Polo, that features easy-to-use multimedia systems.

6

Volvo XC40

Versatilità e guida assistita

Volvo da un po' di anni ha abbandonato le station wagon e ha abbracciato le Sport utility che vincono per versatilità rispetto alle familiari. Dopo aver lanciato il SUV taglia XL e quello L, adesso arriva la XC40, la versione media (4,4 metri): il compromesso migliore come dimensioni e costo per il mercato italiano. A parte il pianale ovviamente più corto, la XC40 ha sotto il cofano la stessa tecnologia delle sorelle maggiori, a partire dai motori 2 litri benzina e diesel, compreso il sistema di guida assistita Pilot Assit (optional).

volvocars.com

For some years, Volvo has abandoned the world of the station wagons and has embraced the Sport utility sector that wins for versatility compared to station wagons. After launching the XL and the L SUVs, Volvo is now presenting the XC40, the medium version (4.4 meters): for the Italian market, it's the best compromise in terms of size and costs. Apart from the obviously shorter floor, the XC40 features the same technology as its older "sisters", starting with the 2-liter petrol and diesel engines, including the Pilot Assit assisted driving system (optional).



7

Audi A8

Lusso e tecnologia

È l'ammiraglia del marchio di lusso tedesco. L'automobile su cui Audi ha riversato tutta la propria tecnologia. La prima al mondo a sfoggiare un sistema di guida semi-autonoma di 3° livello: vuol dire che occasionalmente si possono togliere le mani dal volante e a curvare, frenare o accelerare fino a 60 km/h pensa lei da sola! Ma questa raffinata tecnologia per il momento non è ancora autorizzata dal codice stradale in Italia, per cui la guida semi-autonoma è temporaneamente disattivata sulle A8. Questa ammiraglia ha per adesso motori 3 litri turbo benzina e diesel da 340 e 286 cv rispettivamente, e sprizza lusso da ogni parte, tanto che i prezzi partono da quasi 100mila euro.

audi.com

It is the flagship of the German luxury brand, the car that features all the brand's technology, the first car in the world to show off a 3rd-level semi-autonomous driving system: it means that occasionally you can take your hands off the steering wheel, and the car curves, brakes or accelerates (up to 60 km/h) all by itself! However, this sophisticated technology has not been authorized by the Italian highway code so far, so the semi-autonomous driving is temporarily disabled on the A8s. This 5.17-meter flagship features at the moment 3-liter turbo petrol and diesel engines with respectively 340 hp and 286 hp, and it's filled with luxury, so much that the price starts at almost 100 thousand euros.



I love rain

a cura di Renata Molho

Pioggia reale o no, qualsiasi pretesto è buono per scegliere uno degli impermeabili visti sulle passerelle per la P/E 2018: versione classica o avventurosa, non solo protegge dalle intemperie, ma completa e arricchisce ogni mise

Whether it rains or not, any occasion is good to pick one of the trench coats shown on the catwalks for the 2018 Spring/Summer season: in the classic or adventurous version, it protects from the bad weather as well as completes and enhances your outfit



1

Ports 1961

Feeling Bluette
Trench in cotone tecnico, dolcevita in cotone, pantalone stretch, sciarpa bicolore e sandali in pelle.

ports1961.com

Technical cotton trench coat, cotton turtleneck, stretch trousers, two-tone scarf and leather sandals.



2

Acne Studios

City Angel
Trench lungo in gabardine spinato, canotta in cotone, pantaloni palazzo in lino Principe di Galles e slip on in pelle intrecciata.

acnestudios.com

Long trench coat in fishbone gabardine, cotton vest, palazzo trousers in Prince of Wales linen and slip on woven leather.

3

Bottega Veneta

Shades of Brown

Cappotto impermeabile in seta, maglia in cotone e seta, pantaloni in gabardine di lana, duffle bag in nappa con tracolla in intrecciato con motivo check e ankle boot in pelle scamosciata.

bottegaveneta.com

Waterproof silk coat, cotton and silk sweater, wool gabardine trousers, Napa leather duffle bag with interwoven shoulder strap with check pattern and ankle boots in suede leather.



5

Astrid Andersen

Street Couture

Impermeabile con cappuccio in cotone tecnico, top con cappuccio in organza stampata, pantaloni con coulisse e sneaker Nike.

astridandersen.com

Hooded raincoat in technical cotton, hood top in printed organza, trousers with drawstring and Nike sneakers.



4

Corneliani

Easy and precious

Parka destrutturato in tessuto tecnico, maglia girocollo in lana, seta e cashmere e pantaloni morbidi con coulisse.

corneliani.com

Unstructured parka in technical fabric, crew neck sweater in wool, silk and cashmere and ample trousers with drawstring.



7



Stutterheim per Marni

Capsule Collection

Cromatismi sorprendenti per il classico impermeabile in cotone gommato.

marni.com

Surprising colors for the classic rubberized cotton raincoat.



6

Hugo Boss

Black Top

Cappello in pelle della collezione Boss.

hugoboss.com

Leather hat from the Boss collection.



9

Antonio Marras

Joyfull Decor

Parka in cotone over con ricami sul retro, pantaloni in cotone con fondo elastico, cappello impermeabile con inserti check, slip on con suola in gomma e tessuto check.

antoniomarras.it

Cotton over parka with embroidery on the back, cotton trousers with elastic bottom, waterproof hat with check inserts, slip-on with rubber sole and check fabric.

Trench Couture

a cura di Renata Molho



1

Trussardi

Let's Fly Away

Trench in pelle, pantaloni in tessuto elasticizzato, t-shirt in cotone, sandali con fibbie e borsa da viaggio in pelle con stampa pitone e monogram.

trussardi.com

Leather trench coat, trousers in stretch fabric, cotton t-shirt, sandals with buckles and travel bag in leather with python and monogram pattern.

Ricamato, intarsiato, con maniche o senza, lineare e classico o destrutturato, il trench resta uno degli elementi più amati e versatili del guardaroba. Elegante e pratico, si adatta a ogni occasione, trasformandosi, ma restando fedele a se stesso

Embroidered, inlaid, with or without sleeves, linear and classic or unstructured, the trench remains one of the most loved and versatile elements in your wardrobe. Sophisticated and practical, it's perfect for every occasion, changing style yet remaining faithful to itself

2

Gabriele Colangelo

Surprising

Trench in cotone e viscosa con retro plissettato a onda in seta crepè cerulea.

gabrielecolangelo.com

Cotton and viscose trench coat with wave pleated back in cerulean crepe silk.



3

Maison Margiela

Disco Trench

Trench décortiqué specchiato su abito nude corto, in organza, con decori in cristalli champagne e Cowboy boots décortiqué.

maisonmargiela.com

Mirrored décortiqué trench coat on short nude dress, in organza, with decorations in champagne crystals and décortiqué cowboy boots.



5

Loewe

Fringed

Trench con frange e taglio asimmetrico, stivaletti in camoscio, borsa Gate in pelle e collana con ciondolo conchiglia.

loewe.com

Trench coat with fringes and asymmetrical cut, suede ankle boots, Gate hand bag in leather and necklace with shell pendant.

6

Etro

Green Princess

Trench over doppiopetto in raso di seta, abito impero con stampa Paisley e passamanerie di pizzo, sandali gioiello, collana con cristalli e perle, e orecchini chandelier.

etro.com

Double-breasted over-size trench coat in silk satin, empire dress with Paisley pattern and lace trimmings in cotton and silk, necklace with crystals and pearls and chandelier earrings.



4

Ermanno Scervino

Romantica

Trench lungo, camicia-bustino fantasia riga maschile, gonna asimmetrica in organza stampata, guanti in tulle e tronchetti in vitello con lacci in grosgrain.

ermannoscervino.it

Long trench coat, corset-shirt with male striped pattern, asymmetrical patterned skirt in organza, tulle gloves and boots in calfskin with grosgrain laces.



8

Prada

Trompe l'Oeil Effect

Cappotto in denim e abito in jersey stampati, borsa Light Frame in pelle Saffiano, calze in nylon tecnico e sandali in vitello spazzolato.

prada.com

Denim coat and patterned jersey dress, Light Frame hand bag in Saffiano leather, technical nylon stockings and brushed calfskin sandals.



7

Chanel

New Barbarella's

Stivale cuissard in PVC trasparente e grosgrain nero.

chanel.com

Cuissard boots in transparent PVC and black grosgrain.



Hanno una memoria meccanica in grado di distinguere i mesi di 30 o 31 giorni e perfino la diversa durata di febbraio. Sono gli orologi con calendario perpetuo: "macchine del tempo" che sfidano l'eternità

They feature a mechanic memory able to recognize months with 30 or 31 days and can even distinguish the short length of February. They are the "perpetual calendar" watches: "time machines" set to challenge eternity

Patek Philippe
Calendario Perpetuo
Ref. 5320G

Inspirato a un esemplare del 1941, mostra i mesi e i giorni della settimana in due finestrelle, il datario a lancetta con le fasi di luna, la funzione giorno/notte e l'anno bisestile in due piccoli indicatori circolari. Nella cassa (40 mm) in oro bianco racchiude un movimento automatico con componenti in silicio, ed è certificato dal Sigillo Patek Philippe.

patek.com

Inspired by a 1941 model, it displays the months and days of the week in two windows, the date hand indicates moon phases, day / night function and the leap year in two small round indicators. The white gold case (40 mm) holds an automatic movement with silicon components. Certified by the Patek Philippe Seal.



H. Moser & Cie
Pioneer Perpetual Calendar

Dà il volto al calendario perpetuo contemporaneo. Sul quadrante riporta il grande datario a cambio istantaneo e l'indicazione dei mesi con la piccola lancetta centrale, sul fondello quella dell'anno bisestile. La cassa (42,8 mm) è in acciaio, il calibro a carica manuale garantisce un'autonomia di 7 giorni.

h-moser.com

It's the image of the contemporary perpetual calendar. The dial features a big flash date display, the month indicator with the small central hand and on the back, the hand of the leap year. The case (42.8 mm) is made from steel, the self-winding caliber guarantees a 7-day autonomy.



Vacheron Constantin
Patrimony Calendario Perpetuo

La tradizione al polso: nei tre contatori indica il giorno della settimana, i mesi con gli anni bisestili e il datario, cui si aggiungono le fasi di luna. La cassa (41 mm) in oro rosa ospita un movimento automatico ultrapiatto. È certificato dal Punzone di Ginevra.

vacheron-constantin.com

Tradition on your wrist: its three counters display the day of the week, the months with the leap years and the date, as well as the moon phases. The pink gold case (41mm) features an ultra-slim automatic movement. It is certified by the Hallmark of Geneva.

Tariffe mensili da 299€ + IVA

Inoltre, scopri le convenzioni dedicate alle aziende
Collegati al nostro sito per ulteriori informazioni

Renzo Inglese
Presidente Sicily by Car S.p.A.



Disponiamo di una flotta con gomme da neve
Mercedes CLA Shooting Brake e Skoda Octavia SW

Per chi ama l'intrattenimento, ecco le nuove cuffie Plantronics con tecnologia Dolby Atmos. Agli appassionati di sport è rivolta invece la videocamera di Casio, mentre l'ultimo accessorio per gli smartphone serie Z Motorola è firmato Polaroid

For those who love living-room entertainment, the new Plantronics headphones with the Dolby Atmos sound technology. The Casio "extreme" digital camera is instead perfect for the fans of sports. Polaroid launched the latest modular accessory for the Motorola Z series smartphones



L'action cam indistruttibile a forma di orologio

CASIO GZE-1

Fa parte di nuova gamma di prodotti, G'z EYE, dedicata agli amanti degli sport estremi ed è caratterizzata da una scocca che richiama le linee dei famosi orologi G-Shock della casa giapponese. Dalla sua vanta un obiettivo grandangolare che cattura un campo visivo di oltre 170 gradi per le riprese, impermeabilità all'acqua fino a 50 metri, resistenza alle cadute fino a quattro metri di altezza e a temperature fino a 10 gradi sotto lo zero. Tramite app si connette allo smartphone per essere gestibile anche da remoto. Arriverà in primavera e dovrebbe costare attorno ai 400 euro.

casio-europe.com

It is part of the new G'z EYE range of products, dedicated to the extreme sports lovers and it is characterized by a body recalling the lines of the famous G-Shock watches from the Japanese brand. It boasts a wide-angle lens that provides an over-170° focus range. It is water resistant to 50 meters, shock resistant (drop tested from 4 meters) and performs at temperatures up to -10° C. You can connect it to your smartphone through an app to manage it remotely too. It is set to be launched in the market next summer and its price should be around 400 euro.



Le cuffie che esaltano il gaming

PLANTRONICS RIG LX

Il loro pregio più evidente è la tecnologia Dolby Atmos, e quindi sinonimo di una qualità e purezza del suono e di effetti tridimensionali per rendere più coinvolgente l'esperienza di gioco. Studiate per abbinarsi perfettamente con la Xbox One di Microsoft e con i personal computer Windows 10, si presentano in tre diversi modelli, con e senza filo, e utilizzano trasduttori da 40 mm per garantire le migliori prestazioni in gamma bassa. Il prodotto di punta, la RIG 800 LX (circa 180 euro a listino) promette un'autonomia di funzionamento di ben 24 ore.

plantronics.com

Their most evident plus is the Dolby Atmos technology, hence synonymous with sound purity and 3D effects to make more engaging the gaming experience. Designed to be perfectly compatible with the Xbox One by Microsoft and with the Windows 10 personal computers, they come in three different models, wireless or with wires, and use 40-mm speaker drivers to guarantee the best performance in low frequency. The flagship, the RIG 800 LX (around 180 euro) promises a whopping 24-hour autonomy.

HiTech

La tecnologia fatta su misura a cura di Gianni Rusconi



Le foto prendono vita dallo smartphone

MOTO MOD INSTA-SHARE PRINTER

Si tratta dell'ultima novità della collana di accessori modulari per i Moto Z di Motorola. Sviluppato in collaborazione con Polaroid, si collega facilmente al telefonino e permette di stampare in pochi secondi, in formato 2x3 pollici, le foto appena scattate e quelle archiviate nei propri profili social su Facebook, Instagram e Google Foto. Una volta riprodotte su apposita carta fotografica e staccato l'adesivo sul retro, le immagini possono essere attaccate ovunque. Costa 149,99 euro.

motorola.com

It's the latest product from the series of modular accessories for the Motorola Moto Zs. Developed in collaboration with Polaroid, it can be easily connected to your smartphone and prints in a few seconds the photos (2x3 inches) taken with your smartphone as well as those filed in your social network accounts (Facebook, Instagram and Google Photo). Once printed on the special photographic paper and removed the sticker on the back, you can stick the photos anywhere you like. Costs 149.99 euro.

Agili e facili da parcheggiare in città, disinvolti anche sui percorsi non asfaltati, i piccoli SUV uniscono la versatilità d'impiego a linee simpatiche e a finiture che mettono allegria

Sleek and easy to park in the city, they allow comfortable driving on dust roads too. The small SUVs combine versatility to captivating shapes and cheerful finishing



Citroën

C3 Aircross

Il carattere innovativo della Citroën trova conferma in questo piccolo SUV (4,15x1,76 metri), disponibile in 85 combinazioni di colori per carrozzeria e tetto oltre che, fra l'altro, con il sistema che ottimizza la trazione anteriore in base al fondo stradale, la frenata automatica d'emergenza, la connettività con gli smartphone più diffusi. Motori benzina e diesel, da 82 a 120 cv.

citroen.it

Citroën's innovative attitude is confirmed by this small SUV (4.15x1.76), available in 85 color combinations for the body and the roof. Furthermore, it features a system that optimizes the front-wheel drive according to the road surface, the automatic emergency braking and the connectivity with the most popular smartphones. Petrol and diesel engines (from 82 to 120 hp).

Hyundai

Kona

Colori vivaci e carrozzeria bicolore anche per il SUV piccolo (4,17x1,80 metri) della Casa coreana, che pone l'accento particolarmente sulla tecnologia, di connettività e assistenze alla guida, e di praticità offrendo la trazione integrale con il motore a benzina più potente (177 cv) che affianca quella anteriore del 1.0 con 120 cv. Attesi a breve un diesel e poi un elettrico.

hyundai.it

Bright colors and two-tone body for the small (4.17x1.80 meters) Hyundai's SUV, too. The Korean brand focuses on the technology related to connectivity, driving assistance, and practicality proposing a four-wheel drive combined with a more powerful (177 hp) petrol engine alongside a two-wheel drive with a 1.0 engine with 120 hp. A diesel and an electric engine are set to be launched soon.



Engines

Novità dal mondo dei motori a cura di Luigi Massari



Kia

Stonic

Grintosa e frizzante, la Stonic (4,14x1,76 metri) è cugina della Kona (la Kia appartiene al Gruppo Hyundai) e la quale condivide principalmente alcuni motori. Come il potente tre cilindri di 1.0 litri da 120 cv, ma ci sono anche altri due a benzina (uno per neopatentati) e un diesel (84-110 cv). Solo a trazione anteriore, ha connettività e aiuti alla guida aggiornatissimi.

kia.com

Plucky and lively, the Stonic (4.14x1.76 meters) is the Kona's "cousin" (Kia belongs to the Hyundai Group). The two cars share mainly a few engines such as the powerful 1.0-liter and three-cylinder engine with 120 hp. Stonic proposes also two more petrol engines (one for the novice drivers) and one diesel engine (84-11 hp). It comes with front-wheel driving only and features connectivity and cutting-edge driving aids.

Happyend

Bellissima

a cura di Marzia Ciccola

A MANI NUDE

Iidratate, levigate, curate: le mani parlano di noi. Prendersene cura, soprattutto con il freddo, diviene gesto essenziale di femminilità

WITH BARE HANDS Hydrated, smoothed, treated hands speak of us. Taking care of it, especially with the cold, becomes an essential gesture of femininity



LA CRÈME MAIN

CHANEL

Chanel

La Crème Main
Un pack ergonomico che racchiude un trattamento completo. Da borsetta.

chanel.com

A complete beauty treatment in an ergonomic pack for purses.

Darphin
All-Day Hydrating Hand&Nail
Crema idratante con Acqua di Rose e ingredienti naturali ricostituenti ed emollienti.

darphin.it

Moisturizing cream with rose water and natural ingredients that soften and restore.



Byredo

Gommage pour les Mains

Scrub di sale a base d'olio in diverse delicate profumazioni per mani morbide, lisce e nutrite.

byredo.eu

Oil-based salt scrub in different delicate scents for soft, smooth and nourished hands.

Clarins

Crème Jeunesse des Mains

Profumazioni agrumate gourmand e texture colorata per uno dei prodotti icona del marchio.

clarins.com

Gourmand citrus scent and colorful texture for one of the brand's iconic treatment.



Happyend

Uomo in Vogue

a cura di Marzia Ciccola

GROOMING DI STILE

Nuovi ma antichi rituali di bellezza al maschile dedicati all'uomo moderno per la cura della barba. Che si desideri farla crescere o radere

STYLISH GROOMING New, yet old, masculine beauty rituals dedicated to the modern man for his beard care. For those who want to grow it or shave it



Acqua di Parma

Olio da Rasatura

Olio dalla texture ricca per una rasatura delicata e precisa. Ideale per le pelli più secche e sensibili.

acquadiparma.com

Oil with a rich texture for a delicate and precise shaving. It's perfect for dry and sensitive skins.

Braun

Series 9

Progettato per essere il miglior rasoio elettrico al mondo ha il pettine radente centrale rivestito in titanio.

braun.com

Designed to be the best electric razor in the world, it features a titanium-coated middle trimmer.



Gucci Guilty

Absolute Beard Oil

Ispirato ai rituali e alle tradizioni dell'universo maschile contemporaneo, un olio da barba che richiama la fragranza originaria.

gucci.com

Inspired by the rituals and the traditions of the contemporary men's universe, a shaving oil that recalls the original fragrance.



Kiehl's

Nourishing Beard Oil

Rende la barba più liscia e morbida al tatto e allo stesso tempo nutre la pelle secca sottostante. Con una fragranza fresca e boisé.

kiehls.it

It makes the beard smoother and softer and nourishes dry skin below the beard, with a fresh and woody fragrance.

Pack for Him

Che cosa regalare a **Lui**
a cura di Valeria Oneto



Valentino

Color mix

Lo sportswear diventa un progetto sartoriale per il designer Pier Paolo Piccioli che crea una collezione mix&match di colori e tessuti pregiati.

valentino.com

Designer Pier Paolo Piccioli turns sportswear into a tailor project creating a mix&match collection of colors and precious fabrics.



Sealup

Trench

Un must have lo spolverino a tre bottoni in tessuto impermeabile con interno a contrasto.

sealup.net

A must-have: the three-button trench coat in waterproof fabric with contrasting interior.

Tom Ford

New pilot

Rivisitazione del modello aviatore per gli occhiali da sole in metallo sottile con lenti color caramello.

tomford.com

A reinterpretation of the aviator model for the sunglasses in thin metal with caramel-colored lenses.



Boggi

Vintage style

Coppola in pelle scamosciata per uno stile easy formal, 100% Made in Italy.

boggi.com

Coppola hat in suede for an easy-formal style, 100% Made in Italy.



The Outlierman

Da driver

The Outlierman e MINI John Cooper Works insieme nella Capsule Collection che propone 3 guanti da guida in pelle per tutti gli amanti della mitica MINI.

theoutlierman.com

The Outlierman and MINI John Cooper Works together in the Capsule Collection featuring 3 leather driving gloves for the legendary MINI lovers.



Prada

Sbarazzina

Si ispira al mondo dei fumetti la collezione di Miuccia Prada, con abiti colorati e stampe che non passano inosservate.

prada.com

Miuccia Prada's collection takes inspiration from the world of comics. Colorful cloths and patterns that don't go unnoticed.

Madame Berwich

Uniform

Pantaloni a sigaretta in cotone a vita alta e tasche a profilo, con banda laterale a contrasto.

berwich.com

High-waist cigarette-leg trousers in cotton with trim pockets, side band in contrast.



Pack for Her

Che cosa regalare a **Lei**
a cura di Valeria Oneto



JC de Castelbajac

Irriverente

Una Capsule Collection fatta da colori primari, geometrie e simbolismi. Per la montagna e la città.

rossignol.com

A Capsule Collection made from primary colors, geometries and symbolism. Perfect in the mountain and in the city.

Zanellato

Vitaminica

Si chiama Nina la nuova borsa in pelle con una tracolla dal dettaglio a contrasto che la rende molto decisa.

zanellato.com

Named Nina, it's the new leather bag with a shoulder strap featuring contrasting detail giving it a strong personality.



JogDog

Waterproof

Freddo e intemperie non saranno più un problema con i boots che mantengono alta la temperatura del piede.

jogdog.com

Cold and bad weather will no longer be a problem with the boots that keep feet at a warm temperature.



Winzavod

Art lovers
Cittadella di arte e cultura contemporanea, si sviluppa in una serie di edifici industriali dei primi del Novecento. Dieci gallerie, spazi per bambini, qualche negozio selezionato, due bistrot e molto altro.
Indirizzo: Syromyatnicheskij lane 1
old.winzavod.ru/eng

Citadel of contemporary art and culture, it groups a series of industrial buildings from the early twentieth century. It hosts ten galleries, spaces for children, some selected stores, two bistros and much more.



Sanduny Bani

Russian SPA
Probabilmente l'hammam russo più famoso della città. Frequentato da locali e celebrities internazionali, con un'antica vasca e decorazioni sontuose. Nel segno della cultura del benessere.
Indirizzo: Neglinnaya nr.14, tel. +7 4957821808
eng.sanduny.ru

It's probably the most famous Russian hammam in the city. Bustling with locals and international celebrities, it features an ancient spa bath and sumptuous decorations. It's the fruit of the wellness culture.

LA STORIA SI RINNOVA

A un secolo dalla Rivoluzione, Mosca è tutta un'altra città, con boutique hotel e ristoranti gourmet. Intanto Pisa fiorisce grazie alla tradizione artistica ed enogastronomica

A century after the Revolution, Moscow is a completely different city, hosting boutique hotels and gourmet restaurants. In the meantime, Pisa thrives with art and food tradition



Moss

Day & night

Boutique hotel di recente apertura, punta al trionfo comfort più servizi al cliente più arte. Il bar, aperto 24h, è un punto di ritrovo per nottambuli di passaggio e ospiti della struttura.
Indirizzo: Krivokolenny pereulok 10, tel. +7 4951145572

mosshotel.ru/en/hotel

This boutique hotel has recently opened and focuses on the comfort- services- art combination with ambition and without false modesty. The bar – open 24 hours a day – is the meeting point for occasional night owls or for the hotel's guests.



Twins Garden

Doppio gioco

Gestito dai due gemelli Ivan e Sergey Berezutsky, guru gastronomici della new Russian cuisine, ha aperto pochi mesi fa. Si rifornisce esclusivamente di materie prime iperselezionate e vanta una della cantine più fornite della città.
Indirizzo: Strastnoy blvd 8A, tel. +7 4991123311

twinsgarden.ru

Managed by Ivan and Sergey Berezutsky, twin brothers and gastronomic gurus of the new Russian cuisine, it opened just a few months ago. The menu is made from hyperselected raw materials and boasts one of the best supplied wine list in the city.



Cafe Pushkin

Stile zarista

Interni impeccabili e atmosfera della Russia prerivoluzionaria, senza però nulla di stantio: stempera il vintage nella tradizione di ospitalità consolidata.
Indirizzo: Tverskoy blvd 26-A, tel. +7 4957390033

cafe-pushkin.ru/en

Impeccable interiors and atmosphere typical of the pre-revolutionary Russia, without appearing obsolete. It tones down vintage in its traditional consolidated hospitality.

Alitalia collega Mosca e Roma Fiumicino con 1 volo giornaliero. Visita alitalia.com per le informazioni sui voli e per l'acquisto dei biglietti



Alitalia connects Moscow and Rome Fiumicino with a daily flight. Visit alitalia.com for info on flight schedules and to purchase tickets

B&b di Camilla

Chi è di scena

Ricavato da un ex teatrino nel giardino di un antico palazzo, un b&b di charme con quattro camere, tutte con bagno privato, e un salone comune. Ricca colazione home made e transfer da e per l'aeroporto.
Indirizzo: Via S. Francesco 45, tel. +39 3402531225

bbdicamilla.it

Classic furniture, precious woods and light colors, this charming B&B used to be a small theater in the garden of an old building and features four rooms, all with bathroom, and a common living-room. The B&B offers a rich homemade breakfast and transfer to and from the airport.



Cioccorocolato

Dolcezze pisane

Giovane laboratorio, a due passi dal teatro Verdi, con un grande assortimento di pasticceria che mette d'accordo tradizionalisti e innovatori. Dai cookies a i macaron, dalla praliniera di qualità alle spalmabili artigianali da portare a casa.
Indirizzo: Via Giovanni di Simone 10, tel. +39 3494706372

A new pastry shop, a stone's throw from the Verdi theater, offers a wide variety of pastries that meet both traditionalists and innovators' taste: from cookies to macarons, from top quality pralines to homemade spreadable creams to take away.



Museo Nazionale di San Matteo

Un tesoro nascosto

Ospita la collezione d'arte più ricca della città, con capolavori di Nicola Pisano e Donatello, Masaccio, Beato Angelico, Ghirlandaio e Simone Martini. Di quest'ultimo si può seguire in diretta il restauro del famoso *Polittico di Santa Caterina d'Alessandria* (1320).
Indirizzo: Lungarno Mediceo 4, tel. +39 050541865

It houses the richest art collection in the city: masterpieces by Pisano and Donatello, Masaccio, Beato Angelico, Ghirlandaio and Martini. Visitors will be able to see live the restoration of the famous *Polittico di Santa Caterina d'Alessandria* (1320).



Luna Nuova Gioielli

Paesaggi da indossare

Bijoux in argento, oro e bronzo raffiguranti la campagna toscana nella bottega-laboratorio di Maria Luigia Guidi, orafa che trasforma metalli e pietre in creazioni artistiche.
Indirizzo: Piazza Sant'Omobono 9, tel. +39 339 6390094

lunanuovagioielli.com

Bijoux in silver, gold and bronze depicting the Tuscan countryside on sale in Maria Luigia Guidi's workshop, goldsmith artisan who for years has been shaping metals and stones giving life to artistic creations.

Ir Tegame

Un, due, tre... primo!

Solo primi piatti di mare e di terra a base di pasta fresca fatta in casa. Ravioli, tagliolini, gnocchi, strozzapreti e, per gli indecisi, il "giropasta", must della casa, con quattro ricette a scelta dal menù.
Indirizzo: piazza Cairoli 9, tel. +39 050572801

irtegame.it

It serves only first courses made from sea and land ingredients alongside fresh homemade pasta. For those who are undecided, the "giropasta", a restaurant's typical "must" featuring four first courses chosen from the menu.

La Carta Gialla

L'arte del panino

Prodotti a chilometro zero: formaggi, salumi (come il Bazzone della Garfagnana), vini, sughi, sottoli e succhi di frutta naturali. Ma la vera specialità sono i panini, con oltre tipi diversi.
Indirizzo: Via Fucini 7, tel. +39 050575154

facebook.com/lacartagiulla/

Zero Km products: cheese, cold cuts (such as the Bazzone from Garfagnana), wines, sauces, oil pickled vegetables and organic fruit juices. The true specialties are the sandwiches, all made from genuine ingredients.



Alitalia collega Pisa e Roma Fiumicino con 26 frequenze settimanali. Nella programmazione degli orari dei voli Alitalia ha tenuto conto anche delle esigenze di coloro che desiderano effettuare il viaggio di andata e ritorno tra le due città nella stessa giornata. Per le informazioni sui voli e per l'acquisto dei biglietti visita alitalia.com



Alitalia connects Pisa and Rome Fiumicino with 26 weekly flights. When scheduling the flight timetable, Alitalia kept in mind the needs of those who do day trips, coming back on the same day. For flight info and to purchase tickets visit alitalia.com

MALAGA

Un posto al sole

TESTO
Micol Passariello



AVAMPOSTO DI TENDENZA

Da Picasso a Damian Hirst

Locali alla moda, gallerie d'arte, boutique hotel, spazi di design. Fino a qualche tempo fa, Malaga era solo il punto di partenza per visitare la Costa del Sol. Oggi è un avamposto di tendenza, vibrante di avanguardie e creatività. Basta fare un giro al Pompidou Málaga, al Muelle Uno, per rendersene conto: un maxi cubo-scultura in vetro nasconde un grande museo underground. Entrate e lasciatevi trasportare dai giochi di luce che filtrano dalle vetrate e danno vita a un mondo onirico. Già che siete al porto nuovo, accomodatevi da José Carlos García, che dalla sua terrazza in Plaza Capilla delizia i palati più esigenti con una cucina stellata fusion: assaggiate i bignè di gamberi con salsa al moscato e la rana pescatrice con zuppa di miso. Proseguite lungo l'Alameda Principal, antico viale profumato da alberi di ficus bicentenari, e fermatevi al numero 18 da Antigua Casa Guardia, brindate a Picasso con la sua grappa preferita Pedro Ximen, e poi lanciatevi nel fermento di Soho. Siete nel mood giusto per il "barrio de las artes", museo a cielo aperto con gallerie, bistrò, club e murales giganti di famosi street artist, come Shepard Fairey (in Calle Comandante Benitez 14). A due passi c'è il CAC, Centro d'Arte Contemporanea con le installazioni di Damian Hirst e una straordinaria collezione di fotografie.

6
ore

A TRENDY "HOT SPOT"

From Picasso to Damian Hirst

Trendy hangouts, art galleries, boutique hotels, design spaces: until recently, Malaga was just the starting point to travel around the Costa del Sol. Today it is a trendy destination, filled with creativity and cutting-edge art. Just take a stroll through the Pompidou Málaga, at Muelle Uno, and you'll realize it: a maxi cubic sculpture in glass hides a large underground museum. Enter the museum and let yourself be swept away by the light games filtering through the windows that give life to a dreamlike world. While you're in the new harbour, take a seat at José Carlos García, from its rooftop terrace in Plaza Capilla delights the most demanding foodies with an award-winning fusion cuisine: try the shrimp tarts with Muscat sauce and the monkfish with the miso soup. Continue along the Alameda Principal, an old avenue where you can perceive the smell of bicentennial ficus trees, and stop by at #18 at Antigua Casa Guardia where you can toast to Picasso with his favorite grappa, the Pedro Ximen, and then immerse yourself into the vibrating Soho district. Now you are in the right mood for the barrio de las artes, an open-air museum featuring galleries, bistros, clubs and gigantic murals by renowned street artists, the likes of Shepard Fairey (in Calle Comandante Benitez, 14). A few steps away you will find the CAC, the Center of Contemporary Art housing Damian Hirst's installations and an extraordinary photo collection.

ASPETTANDO BANDERAS

Palmeti, shopping & tapas

Vi sembrerà di stare in un'isola tropicale camminando per il Parque, lunga passeggiata che costeggia il porto tra fiori e palmeti. Da lì si arriva alla Cattedrale, creata nel Cinquecento al posto di un'antica moschea. Entrate nel Convento Santa Ana (Calle Cister 11) per assaggiare le squisite torte all'anice fatte a mano dalle suore. Le vetrine luccicanti dell'elegante promenade Calle Marqués de Larios sono un invito a fare shopping tra gioiellerie old fashioned e le firme degli stilisti locali, tipo Adolfo Domínguez, Purificación García o Roberto Verino. Tra un acquisto e l'altro, una pausa gourmand ci vuole: El Pimpi è un must dove fare incetta di tapas e vino, dai tipici los espetos all'ensaladilla. Il top è la terrazza, dehor con splendido colpo d'occhio sulla città. Guardatevi intorno, potreste incontrare Antonio Banderas, habitué del posto. Siamo nella zona di Picasso: se il Museo offre un tour tra le opere del geniale artista, la Casa natale è invece uno sguardo intimo nel suo mondo privato. Poi fate un salto da Lepanto, se non altro perché è la pasticceria più posh di Malaga (e i suoi churros con cioccolata calda sono una delizia).

12
ore

WAITING FOR BANDERAS

Palm trees, shopping & tapas

Walking along the Parque – a boardwalk that runs along the harbour among flowers and palm trees – will give you the impression of being in a tropical island. From there, you can reach the Cathedral, built in the 16th century to replace an old mosque. Enter the Santa Ana Convent (Calle Cister 11) to try the nuns' delicious handmade anise cakes. The bright shop windows of the sophisticated Calle Marqués de Larios will tempt you. The Calle is filled with old-fashioned jewellers and boutiques by local stylists such as Adolfo Domínguez, Purificación García or Roberto Verino. While shopping, take a gourmand break: El Pimpi is a must where you can enjoy tapas and wine, from the typical los espetos to the ensaladilla. Its strong point is the terrace that offers a beautiful view of the city; take a look around, you could spot Antonio Banderas, a regular here. We are now in the Picasso's area: if the Museum offers a tour among the works by the brilliant artist, his Birth Home shows an intimate side of his private world. After that, stop by at Lepanto if only because it's the most posh pastry shop in Malaga (its churros with hot chocolate are delicious).



MALAGUEÑO STYLE

Andaluso, arabo o russo?

Il centro storico verso sera è frizzante più che mai. Su calle Granada è un susseguirsi di localini e boutique, come il cappellaio Ricardo del Cid Fernandez, che confeziona sombrero da generazioni (Calle Caldereria, 11). Da Plaza de la Constitución in due minuti si arriva al Museo Carmen Thyssen, all'interno del rinascimentale Palacio de Villalón, passeggiata in stile andaluso tra corti, archi, soffitti intarsiati e oltre duecento opere della collezione privata della baronessa. A pochi metri si trova il nuovo Hammam Al Andalus, bagni termali in arab-style, dove ogni rituale è accompagnato da candele e profumi mediorientali. Provate un aperitivo diverso dal solito tra i banchi del Mercato Centrale di Atarazanas, in un affascinante edificio del XIV secolo. In una fabbrica di tabacco anni Venti, il Museo Russo, uno degli ultimi nati in città, è angolo di San Pietroburgo che rapisce con strepitose opere dell'Hermitage. Per la nightlife scegliete il lussuoso Hotel Vincci Selección a Posada del Patio, che insieme agli ottimi drink offre un tesoro tra i suoi sotterranei: un tour segreto tra antichità romane e arabe.

18
ore

MALAGUEÑO STYLE

Andalusian, Arab or Russian?

In the evening, the historical center starts living it up. Calle Granada is lined-up with small hangouts and boutiques, such as the Ricardo del Cid Fernandez hat maker, that has been creating sombreros for generations (Calle Caldereira, 11). From Plaza de la Constitución, you can reach in a few minutes the Carmen Thyssen museum, hosted inside the Renaissance Palacio de Villalón, a journey into the Andalusian style, amidst courtyards, arches, inlaid ceilings and over 200 works from the Baroness' private collection. A few meters away lies the new Hammam Al Andalus, the thermal baths in Arab-style where each treatment is accompanied by candles and Middle Eastern scents. Try an unusual aperitivo among the stands of the Central Market of Atarazanas, situated in a fascinating 14th century building. Located in a tobacco factory from the 20s, the Russian Museum is one of the latest museums in town with amazing works from the Hermitage. For your nights out pick the luxurious Hotel Vincci Selección, in Posada del Patio, that, along with excellent drinks, offers in its true treasure: a secret tour amidst Roman and Arab antiques.



Alitalia offre un collegamento giornaliero per raggiungere la città andalusa. Scopri tutte le opportunità di viaggio su alitalia.com



Alitalia provides a daily connection to reach the Andalusian city. Find out all the travel opportunity on alitalia.com

Oroscopo

di Antonio Capitani

Horoscope

gennaio 2018
january

Ariete

21 marzo — 20 aprile

Affetti e lavoro, più che in stato di grazia sono in stato di garza: tante ferite da medicare. La rimarginazione non è vicinissima, ma Venere (dal 17) e Marte (dal 26) possono comunque accelerare le cose, insufflandovi anche una buona dose di gioia di vivere e di fortuna a tutto campo. Ma non sclerate.

Toro

21 aprile — 20 maggio

I neuroni rendono, le forze fisiche meno. Ergo: cercate un braccio (altrui) per una mente (la vostra) che sarà, sì, in grado di partorire ideone, ma che non (sempre) riuscirà a tradurle in pratica. Il lavoro, comunque, ripaga, l'amor-passione, invece, appassiona come una televendita di pancere. Ussignùr.

Gemelli

21 maggio — 21 giugno

In confronto al vostro stato d'animo, le atmosfere di Anna Karenina sembrano quelle di Pippi Calzelunghe. Rianimatevi. E curate l'economia, forse messa alla prova da impegni e impacci di famiglia o di casa. Il lavoro intanto ristagna, ma la fantasia (e la clandestinità) rendono l'amor intriganterrimo.

Cancro

22 giugno — 22 luglio

A dare retta all'istinto, ve ne stareste a letto tutto il mese. Ma non si può. E non si deve, viste le stelle opache. Più che giacere, dunque, vi converrà piacere, specie nel lavoro, stressante, ma premiante. Se comunque siete stufo, ditelo, nel lavoro e in amore: non è il momento di avere peli sulla lingua, questo.

Leone

23 luglio — 23 agosto

La quotidianità diventa entusiasmante come una gita alla sagra della cipolla bionda. Non che le soddisfazioni manchino, ma le chance migliori paiono essere appannaggio di altri. I melodrammi sono da evitare come gli spifferi, il freddo, la zitello petulanza. Quest'ultima anche in amore e nell'alcova.

Vergine

24 agosto — 22 settembre

Pennellate di rosa-Venere e rosso-Marte dipingono l'orizzonte. Così l'amore riacquisisce fulgore. Che, con l'ausilio del lungimirante Saturno, magari diventa duraturo. Volendo, potete imporvi, anche nel lavoro, settore in decollissimo. L'economia si (e vi) solleva, i sensi cantano l'Inno alla Gioia...



Aries

21 March — 20 April

Love life and work will make you feel in hospital rather than in ecstasy: you have many sores to soothe, healing is not around the corner, but Venus (from the 17th) and Mars (from the 26th) will accelerate the events, providing a good dose of joie de vivre and luck in every field. Don't freak out.

Taurus

21 April — 20 May

Your brain is doing well, your strengths are running behind. Ergo: try to find brawn (someone else's) to support a brain (yours) that is capable of creating great ideas, but not (always) capable of putting them into practice. Oh dear!



Gemini

21 May — 21 June

Compared to your state of mind, Anna Karenina environment seems to be as cheerful as Pippi Longstocking's. Cheer up. Take care of your finances, that may have been affected by family or home issues. Work is static at the moment, but your creativity (and secrets) make love intriguing.

Cancer

22 June — 22 July

If you could go with your gut, you would stay in bed for all month. However, you can't, and you mustn't, given your "shady" stars. Rather than lying, you'd better be flying especially at work, that is stressful yet rewarding. If you are fed up, just say it, at work and in love: this is not time to mince words.



Leo

23 July — 23 August

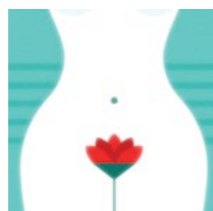
Your daily life is as thrilling as a trip to an onion festival. You are not short on satisfaction, but the best chances seem to be reserved to others. Avoid dramas as well as drafts, cold and bitter nagging. Avoid the latter in love and in bed, too.



Virgo

24 August — 22 September

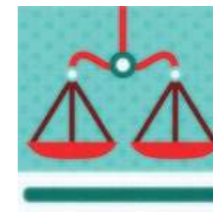
Your future is painted with pink-Venus and red-Mars. Love reacquires its splendor and, courtesy of Saturn's forward-looking support, could turn up to be long lasting. If you want, you can impose yourself at work too, a sector that is currently on the crest of the wave. Finances are on the rise (and will rise you)... the senses sing Ode to Joy...



Bilancia

23 settembre — 22 ottobre

Cielo non brillantissimo che paventa pesantezze nel lavoro dove, oltretutto, potreste avere a che fare con persone perspicaci come plattesse. Surgelate. Ussignùr. L'amore non c'è. O, se c'è, vi riduce gli zebedei in un pesto di noci. Ahia. La luce in fondo al tunnel, comunque, si vede. Ed è vicina, tranqui.



Scorpione

23 ottobre — 22 novembre

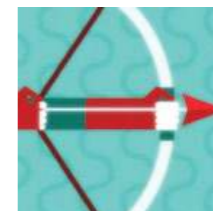
Decollano gli affari, volano le vostre quotazioni nel lavoro, arrivano imprevisi fortunati. Che succede? Niente, avete solo un miliardo di pianeti a favore. Che suscitano butti di fegato negli invidiosi. Che verranno sommersi dalla propria bile. Sensi e cuore viaggiano in lovely class: godetevela!



Sagittario

23 novembre — 21 dicembre

Il lavoro a tratti si deprime, a tratti si fa ipercinetico e voi non sapete dove mettere le mani. Oddio, a volte vorreste metterle addosso a chi vi stressa, ma meglio desistere: è reato. Venere conforta l'amore, Marte vi scrive invece una nota di demerito in fatto di passione. E chiede più fantasia con chi amate.



Capricorno

22 dicembre — 20 gennaio

Potreste esser presi da malinconie sfigonichiliste causate forse dall'ingresso di Saturno nel vostro segno. Certo, il pianeta con gli anelli chiede impegno, rigore, disciplina. E pazienza. Tanta. Ma premia con gli interessi, tanto che i successi che riscuoterete nei prossimi tre anni (circa) in sua compagnia saranno i più solidi della vostra vita. Sursum corda, dunque! Senza contare che Giove vi promette colpetti di glutei provvidenziali e che Mercurio e Plutone vi fanno balenare idee sia furbissime sia realizzabilissime. Anche nel lavoro. Saliscendi e chiaroscuri, però per l'amore, un cicinin schizoide.



Acquario

21 gennaio — 19 febbraio

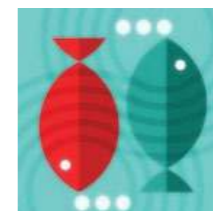
Mercurio, fino all'11, promuove contatti utili, anche per trovare lavoro, Venere, dal 17 vi rende figli alla fighesima potenza ed edulcora gli affari di cuore. Ma Marte vi fa girare gli zebedei come anemometri a coppette. Occorrono metodo, diplomazia, autocontrollo. Ed evitate sforzi e azzardi soverchi.



Pesci

20 febbraio — 20 marzo

Quasi all'improvviso scoprite di possedere una forza granitica che può condurvi, anche se non rapidamente, dove volete, soprattutto nel lavoro. L'economia si profila inoltre in super rilancio, molti sogni si coronano, ma l'amore ora v'ésalta, ora vi salta a piè pari, ignorandovi. Migliorerà presto.



Libra

23 September — 22 October

Your not extremely bright sky threatens boredom at work where, moreover, you could deal with people as smart as a hen. Oh, dear. Love is missing, or if it's present, it's a pain in the neck. Ouch. You will see a light at the end of the tunnel though, and it's close, easy.

Scorpione

23 October — 22 November

Business is gaining ground as well as your value at work, lucky and unexpected events are around the corner. What's up? Nothing, you just have a billion planets supporting you and that will make jealous people green with envy. They will be immersed in the green. Senses and heart travel in "lovely" class: enjoy it!

Sagittario

23 November — 21 December

Work is sometimes depressing and sometimes hyperkinetic and you find it hard to handle it. Oh dear, sometimes you will be tempted to shake the brain out of those who are pestering you, but hold on: it's a crime. Venus soothes your love, Mars scolds you for your missing passion and requires more creativity with those you love.

Capricorn

22 December — 20 January

You could be swept away from a sort of nihilist low spirits that might be due to the entry of Saturn in your sign. Obviously, the Ringed Planet requires commitment, rigor, discipline, and a lot of patience, yet it's rewarding, very rewarding so much so that you will achieve resounding successes in the following three years (more or less) that are set to be the soundest of your life. Cheer up! Not to mention the fact that Jupiter is promising providential lucky breaks and that Mercury and Pluto will give rise to both extremely smart and feasible ideas at work, too. However, love - slightly crazy - is filled with ups and downs.

Aquarius

21 January — 19 February

Mercury, up to the 11th, supports useful connections to find work too. Venus, from the 17th makes you look super cool and sweetens your love life. Mars, however, makes you extremely grumpy. You need method, diplomacy and self-control. Avoid stress and excessive hazards.

Pisces

20 February — 20 March

Almost out of the blue, you realize to be extremely strong, and your rock-hard strength can lead you - even if not quickly - wherever you want, especially at work. Your finances are set to gain ground, many of your dreams will come true. One day love inflames you, the other it ignores you. It will soon get better.

90 anni di Mickey Mouse

Il topolino più famoso del mondo è sopravvissuto a mode e tendenze, guerre e rivoluzioni e ha fatto il giro del pianeta conquistando la simpatia di molte generazioni. Oggi l'Italia lo celebra con otto francobolli illustrati da Giorgio Cavazzano

di Andrea Milanesi



WALT DISNEY
Walter Elias Disney, meglio conosciuto come Walt Disney (1901-1966), fu un genio indiscusso dell'intrattenimento e "padre", assieme al disegnatore Ub Iwerks, di Mickey Mouse.

Walter Elias Disney, aka Walt Disney (1901-1966), was an undisputed genius of entertainment and the "father", alongside cartoonist Ub Iwerks, of Mickey Mouse.

FANTASIA (1940)

Nel 1940 *Fantasia* debutta al cinema. Nonostante la tiepida accoglienza, diventa il manifesto della filmografia Disney. Sotto, Walt con la moglie Lillian Bounds.

In 1940 *Fantasia* debuted in the theaters. Despite the tepid reaction of the audience, the movie became the manifesto of Disney's filmography. Below, Walt alongside his wife, Lillian Bounds.



WEBPHOTO



GETTY (2)

Non c'è personaggio nel mondo dei fumetti e dei cartoni animati che abbia saputo mantenersi così giovane e in perfetta forma

In Finlandia lo chiamano Mikki Häiri, Musse Pig in Svezia, Ratón Miguelín in Spagna, Camundongo Mickey in Brasile e Mee Lo Su in lingua mandarina; quello che gli italiani hanno imparato a conoscere e amare come Topolino sembra comunque non aver mai sofferto di crisi di identità né tantomeno di notorietà.

Non c'è infatti personaggio nel mondo dei fumetti e dei cartoni animati che abbia saputo mantenersi così giovane e in perfetta forma nonostante l'avanzare dell'età. Ormai giunto alla soglia dei novant'anni, proprio come tutti i miti e le leggende che si rispettino Mickey Mouse è riuscito a rimanere sempre al passo coi tempi, attraversando indenne mode e tendenze, conflitti mondiali e guerre fredde, la rivoluzione del sonoro e il terremoto del technicolor, ma anche l'avvento globale della televisione, di internet e dei videogame.

E pensare che il più grande successo della premiata ditta Disney nasce... da un fallimento, o quasi. Walt Disney si ritrova infatti praticamente da solo dopo aver perso i diritti della sua prima creazione, Oswald il coniglio fortunato. Tutti i suoi collaboratori lo abbandonano (tranne il fedele disegnatore Ub Iwerks) e la storia narra che durante un viaggio in treno, ripensando a un piccolo topo che aveva provato ad addomesticare da ragazzo, comincia a buttare giù schizzi di un topolino antropomorfo su un foglio di carta. Si sarebbe dovuto chiamare Mortimer, ma la moglie Lillian lo convince a cambiare il nome. E così, nel giro di pochi mesi, il nuovo personaggio è pronto: il 18 novembre 1928 al Colony Theater di Broadway a New York Mickey Mouse debutta ufficialmente nel disegno animato *Steamboat Willie*, da subito accompagnato dall'amata Minni. Da quel giorno in poi le sue avventure faranno letteralmente il giro del mondo, al fianco di amici inseparabili

e nemici giurati, dall'immane Pippo al cane Pluto, dal Commissario Basettoni a Eta Beta, da Gambadilegno a Macchia Nera. Quello dei cortometraggi è uno straordinario trampolino di lancio e il 13 gennaio 1930 Mickey Mouse approda anche tra le strisce a fumetti dei quotidiani americani, dove ha progressivamente luogo l'epocale passaggio da monello perdigiorno a cittadino modello e detective infallibile. Spetta però all'Italia un record editoriale assoluto: il 31 dicembre 1932 esce infatti *Topolino*, il primo giornale a fumetti al mondo interamente dedicato al supereroe disneyano, precedendo addirittura gli stessi Stati Uniti; una testata gloriosa che

STAR DEL CINEMA

Walt Disney posa accanto alla sua "creazione". Topolino esordisce al cinema in *Steamboat Willie* il 18 novembre 1928, mentre solo nel 1930 diventerà un fumetto.

Walt Disney poses alongside his "creation" that actually debuted as a movie character in *Steamboat Willie* on November 18th 1928. Mickey Mouse became a cartoon only in 1930.



DISNEYLAND

Il primo parco tematico aprì in California nel 1955. A destra, Ronald Reagan e signora assieme a Mickey Mouse e Minni. Sotto, la First Lady australiana Sonia McMahon con il figlio a Kirribilli House, Sydney (1972).

The first theme park opened in California in 1955. On right, Ronald Reagan and his wife alongside Mickey Mouse and Minnie. Below, Australian First Lady, Sonia McMahon and her son at Kirribilli House, Sydney (1972).



ancora oggi pubblica, con cadenza settimanale, le avventure del piccolo topo e che ha ampiamente superato il traguardo dei 3.200 numeri.

Ma che cosa si può regalare per il 90° compleanno di una star che ha già tutto? Nel nostro Paese la risposta è arrivata direttamente dal Ministero dello Sviluppo Economico, che ha emesso otto francobolli – appartenenti alla serie tematica delle “Eccellenze del sistema produttivo ed economico” – illustrati da Giorgio Cavazzano. Il fumettista italiano apprezzato in tutto il mondo ha voluto ripercorrere le tappe decisive di quell’evoluzione grafica che, pur nella continuità, ha inevitabilmente accompagnato da vicino il cambiamento di personalità, carattere e look del protagonista.

«A me piace pensare a Topolino come se fosse un attore, un personaggio dello spettacolo», ci ha raccontato lo stesso Cavazzano; «in questa prospettiva se ne riesce a capire la trasformazione, non solo dal punto di vista del disegno, ma anche da quello “umano”, di carattere e temperamento. Quando lo disegno cerco sempre di portare in primo piano l’aspetto “cinematografico” e, come se fossi un regista, di variare ogni volta le “inquadrature”, creando situazioni inedite che rispondano

a diverse esigenze espressive... Topolino vive e si cala nel proprio tempo; è per questo che negli anni è cresciuto anche psicologicamente e i francobolli mettono in evidenza proprio questo dinamismo». E tra le strisce delle sue avventure “italiane” sono finiti anche stelle come Mina, Vasco Rossi o Jovanotti, ma anche divi del cinema come Humphrey Bogart (Topolino) e Ingrid Bergman (Minni), nel remake del film *Casablanca*, la storia preferita da Cavazzano, che ha anche trasposto nel mondo delle nuvole parlanti un capolavoro italiano del grande schermo. «Ricordo ancora quando ricevetti la chiamata del regista Federico Fellini che mi domandò se mi sarebbe piaciuto parodiare a fumetti il film *La strada*, che nel 1957 aveva vinto l’Oscar come miglior pellicola straniera. Dopo un paio di

giorni mi chiamò anche la moglie Giulietta Masina per chiedermi se potevo disegnare Topolino e Minni come li ricordava da lettrice in gioventù. E, sempre lei, dopo l’uscita della storia sul giornale, mi scrisse queste bellissime parole di ringraziamento: “Federico e io con il film *La strada* abbiamo avuto grandi soddisfazioni, ma questa che ci regalate voi, invitandoci a far parte della gloriosa banda di Topolino, è la più grande di tutte!”».

«Spero soltanto che non ci si dimentichi mai di una cosa. Che tutto è cominciato con un topo», Walt Disney, 1954



MOLTO DI PIÙ DI UN PAIO DI SCARPE

É finalmente possibile essere piú alti senza che nessuno sappia come



Codice sconto

AT1217

VISITA
www.masaltos.com

Tel. : (+34) 954 564 292 FERIA 4 e 6.
41003 Siviglia, Spagna. E-mail: info@masaltos.com

SERIE TV

Nella serie d'animazione *Topolino e gli amici del rally*, il protagonista posa assieme al suo Topobolide n°28, ispirato alle storiche Ferrari di Formula 1 degli anni '80 e '90.

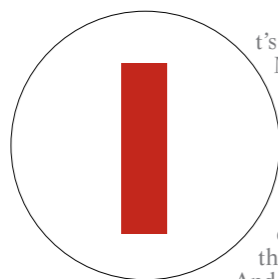
In the computer-animated series, Mickey and the Roadster Racers, the protagonist poses alongside his Roadster, # 28, that takes inspiration from the historic F1 Ferrari models from the 80s and 90s.



GETTY

Mickey Mouse turns 90

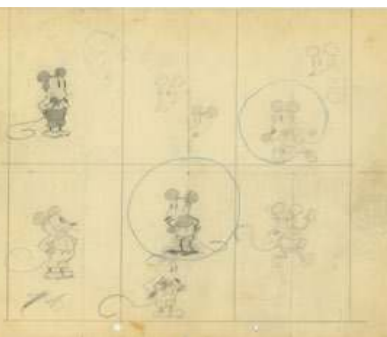
The most famous mouse in the world survived trends, wars and revolutions and traveled around the world conquering the many generations over the years. Today Italy is celebrating him with eight stamps illustrated by Giorgio Cavazzano



LE ORIGINI

Il primo disegno conosciuto di Topolino.

The first sketch featuring Mickey Mouse.



WALT DISNEY FAMILY MUSEUM

It's called Mikki Häri in Finland, Musse Pig in Sweden, in Greece, Ratón Miguelín in Spain, Camundongo Mickey in Brazil and Mee Lo Su in Mandarin. That whom Italians know and love as Topolino seems not to have ever suffered from identity or celebrity crisis. There is no character in the world of comics that has been equally able to stay young despite the years passing by. He's now about to turn 90 and, just like all the myths and legends, Mickey Mouse succeeded in catching up with times, surviving trends, world wars, cold wars, the sound revolution, the arrival of technicolor, as well as the global spread of television, internet and videogames. And just think that the biggest success of the great Disney company was fruit... of a failure, or almost a failure. Walt Disney found himself basically alone when he lost the copyrights of his first creation, Oswald, the lucky rabbit; all his associates (except loyal cartoonist, Ub Iwerks) left him and the story goes that during a trip on a train, thinking back to a little mouse that he tried to tame when he was a kid, he started drawing on a piece of paper a human-like mouse; it should have been called Mortimer, but he was convinced by his wife, Lillian, to change the name. So, within a few months, the new character was ready: on November 18th 1928, at the Colony Theater in Broadway, New York, Mickey Mouse – accompanied from the very first day by his beloved Minnie – officially debuted in the Steamboat Willy cartoon. Since then his adventures have literally traveled around the world featuring his inseparable friends and sworn enemies, from the inseparable Goofy, to the dog, Pluto, Chief O'Hara, Eega Beeva, Peg Leg Pete and The Phantom Blot. The short film acted as an extraordinary springboard and on January 12th 1930, Mickey Mouse featured in the comic strips of the American newspapers where he gradually made his epochal conversion: from a naughty slacker, he turned into a model citizen and infallible detective. However, Italy holds the absolute editorial record: on December 31st 1932 Topolino – the first cartoon periodical in the world completely dedicated to the Disney



GETTY

superhero, was published in Italy preceding even the US: a glorious periodical that is still published weekly. The adventures of the tiny mouse have exceeded the 3.200 issues. What could we possibly give a star that has everything for his 90th birthday? In Italy the answer came directly from the Ministry of Economic Development, that issued eight stamps – belonging to the series dedicated to the “Excellences of the productive and economic system” – illustrated by Giorgio Cavazzano, a world-class Italian cartoonist who wanted to retrace the fundamental stages of the graphic evolution that – even if in continuity – have inevitably accompanied the protagonist's change in personality, character and style. «I like to think of Mickey Mouse as an actor, a figure from the entertainment world» says Cavazzano; «in this perspective you can understand his transformation, not only referring to the drawing but also to the humanity, character and temperament. When I draw him, I always try to highlight the “movie” aspect, as if I were a director, changing each time the “framing”, creating always new situations that meet the different expressive needs... Mickey Mouse lives in his own era, and for this reason has undergone psychological development too, and the stamps highlight this vitality». The strips of his “Italian” adventures feature stars like Mina, Vasco Rossi or Jovanotti, as well as movie celebrities such as Humphrey Bogart (Mickey Mouse) and Ingrid Bergman (Minnie) starring in the remake of *Casablanca*, Cavazzano's favorite story. Cavazzano transposed in the comics' world another movie masterpiece. «I remember when I received the call from director Federico Fellini who asked me if I wanted to draw the comics parody of *La strada*, that in 1957 won the Oscar for best foreign film. A few days after I received a call from his wife too, Giulietta Masina, who asked me a favor, to draw Mickey Mouse and Minnie as she recalled them when she was a little girl. And it was Masina once again who, following the issue of that story on the newspaper, wrote these beautiful words to thank us: “Federico and I had great satisfaction with *La strada*, but by inviting us to take part in the glorious Mickey Mouse group, you gave us the greatest satisfaction of all!».



DISNEY

FRANCOBOLLI
Giorgio Cavazzano ha realizzato per Poste Italiane due francobolli celebrativi presentati lo scorso ottobre a Lucca Comics. Sopra, il Maestro Felix Mills, direttore musicale del programma radiofonico *The Mickey Mouse Theater of the Air* (1938).

Giorgio Cavazzano created two celebrative stamps for Poste Italiane. The two stamps were presented last October at the Lucca Comics fa. Maestro Felix Mills (top), music director of the radio program, *The Mickey Mouse Theater of the Air* (1938).

Autotrapianto robotizzato di capelli.
IL FUTURO È QUI, CON ARTAS®



Perché scegliere ARTAS autotrapianto robotizzato?

- 1 Precisione:** un algoritmo intelligente identifica l'area specifica di impianto.
- 2 Sicurezza:** procedura minimamente invasiva. Nessun tipo di cicatrice.
- 3 Controllo:** elimina del tutto la percentuale di errore umano dovuto all'affaticamento manuale e visivo dell'operatore.

Anti Age Clinic
PRINCIPESSA

Principessa è la prima clinica in Italia che sceglie, in esclusiva, l'innovativa tecnologia robotica di ARTAS.

Perché si perdono i capelli?

Le cause della perdita di capelli sono varie e legate a fattori genetici, all'invecchiamento o ad altri fattori quali farmaci, stress fisico o emotivo, problemi tiroidei, infezioni cutanee o squilibri ormonali. Il diradamento dei capelli negli uomini è causato al 95% da *Alopecia androgenetica*, anche conosciuta come calvizie.

Questa comune condizione ereditaria si verifica quando i follicoli piliferi situati nella parte centrale e frontale della testa diventano sensibili all'ormone Diidrotestosterone (DHT). In questo caso i capelli iniziano a diradarsi, deteriorarsi o diventare dormienti. I follicoli sani, resistenti al DHT, generalmente permangono nella parte laterale e posteriore.



Cos'è ARTAS: il trattamento ARTAS Robotics è stato ideato e strutturato ponendo in primo piano il paziente. La procedura ha molti benefici rispetto alle tecniche tradizionali e l'obiettivo del medico è quello di aiutare a ripristinare i capelli e ottenere il risultato discusso durante la seduta di consulto, con minima interruzione della quotidianità.

ARTAS non lascia cicatrici: il trattamento ARTAS Robotics è uno dei meno invasivi sul mercato e riduce fortemente i tempi di recupero della procedura. Il trattamento ARTAS non richiede l'utilizzo di punti di sutura e non lascia cicatrici nel cuoio capelluto.

ARTAS è veloce e indolore: la maggior parte dei trattamenti ARTAS inizia in mattinata e termina nel pomeriggio. Nella zona trattata sarà iniettato anestetico locale. La ricrescita dei capelli inizia generalmente tra il terzo e il quarto mese dal trattamento ARTAS. Il picco si nota a partire dal quinto mese per completarsi tra l'ottavo e il dodicesimo.

ARTAS è il futuro dell'autotrapianto: la precisione del robot e l'esperienza del medico garantiscono sicurezza, risultati naturali e consistenti che durano per sempre. I costi del trattamento saranno definiti durante la visita di consulto con il medico specializzato a seconda della tipologia di trattamento e della quantità di bulbi che si procederà a impiantare.

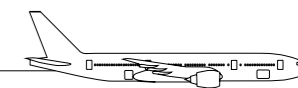
Contattaci per un consulto nel centro Principessa a Milano, in via Solari 11

Tel. 02 8738 8594
Mob. 333 629 3127
info@principessaclinic.it
www.principessaclinic.it



Dr. Luis Campos, medico chirurgo specialista in chirurgia oncoplastica e tricologica, team Artas Italia.

Alitalia News



Sarà di Alberta Ferretti la firma delle nuove divise del personale **Alitalia** • Il menu di Magnifica premiato **Best Airline Cuisine 2017** • Un nuovo anno tutto da esplorare con **SkyTeam**

Alberta Ferretti will design the new uniforms for the Alitalia staff • The Magnifica menu received the 2017 **Best Airline Cuisine** • A new year to discover alongside **SkyTeam**



LA NUOVA AMMIRAGLIA

The new flagship

Da qualche settimana ha fatto il suo ingresso in flotta la nuova ammiraglia della compagnia, il Boeing 777-300 ER. Si tratta dell'aereo civile con i motori più potenti al mondo. Il nuovo aereo è stato intitolato alla città di Roma e nelle sue prime settimane verrà impiegato principalmente sulle rotte verso il Sud America. Il Boeing 777-300 ER ha una capienza di 382 posti divisa in tre classi di servizio (30 Magnifica, 24 Premium economy e 328 in Economy).

The new flagship, the Boeing 777-300 ER joined the company's fleet a few weeks ago. It's the commercial aircraft featuring the most powerful engines in the world. The new aircraft is named after the city of Rome and during its first weeks of flight will be used mainly for the routes towards South America. The Boeing 777-300 ER can seat 382, divided into three travel classes (30 seats in Magnifica, 24 in Premium Economy and 328 in Economy).



VIAGGIARE SICURI

Due portali ed una App per viaggiare all'estero più informati. Sono questi i servizi che il Ministero degli Esteri promuove per la serenità dei viaggi degli italiani. Con viaggiasesicuri.it la Farnesina informa su tutti i Paesi del mondo requisiti di ingresso agli aspetti sanitari e di sicurezza, «grazie ad un lavoro continuo di analisi del nostro team a Roma, in raccordo con la rete diplomatica italiana» spiega il capo dell'Unità di Crisi, Stefano Verrecchia. «Su dovesiamonelmondo.it il viaggiatore può condividere dati sul viaggio per rendere più agevole l'eventuale assistenza. Servizi disponibili anche su un'App gratuita. Disponiamo anche di una sala operativa, aperta 24 ore al giorno (tel 0636225). L'apertura al mondo è un valore da difendere. È essenziale però che chi viaggia, sia per turismo o per lavoro, sia per studio o per sport, lo faccia in modo informato. I nostri strumenti servono proprio a questo».

Two portals and one App to be updated with travel info all around the world. This is the commitment of the Foreign Ministry for the security of Italian travelers. With viaggiasesicuri.it the Farnesina offers info about visa requirements to the geopolitical aspects «thanks to the team work in Rome and the whole network of the Italian embassies» explains the project's manager Stefano Verrecchia. «On dovesiamonelmondo.it, travelers have the opportunity to share information with us to make assistance in case of need, easier. The services are available in the free App too. We have also an operations center, which can be reached 24 hours a day – contact number 0636225. Opening to the world is a value we must preserve. It's important that those who travel today, both for tourism or for business, for study or for sports, do it being informed. Our tools have been devised for this reason».

ALBERTA FERRETTI

Sarà la celebre stilista a disegnare le nuove divise del personale Alitalia. Un ritorno all'alta moda per un simbolo iconico del made in Italy

Alberta Ferretti è conosciuta in tutto il mondo per il suo stile contemporaneo, elegante e raffinato. Le sue collezioni sono apprezzate, in particolare, nel mondo del jet set, dove firma gli abiti di star internazionali. È quindi un ritorno all'alta moda, quello di scegliere Alberta Ferretti per realizzare le nuove uniformi del personale di bordo e di terra di Alitalia, che in passato sono state disegnate, tra l'altro, da personalità come Giorgio Armani, Sorelle Fontana, Delia Biagiotti, Renato Balestra. «Alitalia è un simbolo iconico e istituzionale del nostro Paese. Per questo ho subito accettato con entusiasmo la proposta di disegnare le nuove divise della compagnia. Mi piace l'idea di portare la creatività, l'eleganza e la qualità del nostro Paese nel mondo», ha affermato Alberta Ferretti. Le nuove divise sapranno coniugare eleganza e praticità, per rappresentare nel mondo lo stile italiano e garantire il benessere del personale che le indosserà. La casa di moda curerà sia il disegno, sia la progettazione delle nuove uniformi.

ALBERTA FERRETTI

The renowned stylist is going to design the new uniforms of the Alitalia staff. A haute couture comeback for an iconic symbol of the Made in Italy

Alberta Ferretti is known throughout the world for her contemporary, sophisticated and refined style. Her collections are well-appreciated in particular in the jet-set world, where she designs suits and dresses for international stars. Picking Alberta Ferretti to create the new uniforms of the Alitalia ground and in-flight staff is a sort of comeback of haute couture. In the past the Alitalia uniforms were designed by stylists such as Giorgio Armani, Sorelle Fontana, Delia Biagiotti, Renato Balestra. "Alitalia is an iconic and institutional symbol of our country. This is why I immediately accepted with enthusiasm when they asked me to design the new company's uniforms. I like the idea of bringing creativity, style and quality of our country throughout the world" claimed Alberta Ferretti. The new uniform will combine elegance and be practical, it will represent the Italian style in the world and will guarantee comfort to the staff wearing it. The fashion brand will carry out both the design and the project organization of the new uniforms.



BEST AIRLINE CUISINE

Anche nel 2017 Alitalia si conferma la compagnia con il miglior menù di bordo in classe Magnifica. Un prestigioso riconoscimento attribuito dal mensile americano Global Traveler

Ventiduemila frequent flyer hanno premiato l'offerta del menù di Magnifica di Alitalia come il migliore al mondo, rispondendo al sondaggio del magazine Global Traveler. È questa l'ottava volta che Alitalia si aggiudica il prestigioso premi "Best Airline Cuisine".

Un autorevole riconoscimento per un menù che è espressione della migliore tradizione enogastronomica del Paese con abbinamenti di vini scelti in collaborazione con la Fondazione Italiana Sommelier. Per il mese di gennaio a bordo dei voli intercontinentali sono previste prelibatezze lombarde e pugliesi come i pizzoccheri valtellinesi e le orecchiette alle cime di rapa. Il servizio Dine Anytime permette inoltre di scegliere in piena libertà quando consumare il pasto.

BEST AIRLINE CUISINE

In 2017 Alitalia proved to be the airline company offering the best menu on board the Magnifica travel class. A prestigious award given by the American monthly magazine, Global Traveler

22,000 frequent flyers have awarded the Alitalia Magnifica menu as the best in the world, answering a survey promoted by the Global Travel magazine. This is the eighth time Alitalia wins the prestigious "Best Airline Cuisine" award. An important recognition for a menu that expresses the Italian best food and wine tradition accompanied by wines chosen in collaboration with the Fondazione Italiana Sommelier. In January the intercontinental flights will offer Lombard and Apulian delicatessens such as pizzoccheri valtellinesi and orecchiette with turnip tops. Moreover, the Dine Anytime service gives the passengers the freedom to decide when to have their meal.

Andrea Gori, 56 anni, è il DOV (direttore operazioni volo) di Alitalia, il responsabile di tutti i piloti e assistenti di volo. Si è formato alla scuola di volo di Alitalia e attualmente è comandante istruttore di Boeing 777.

Andrea Gori, Alitalia Flight Operations Director, manages all pilots and flight assistants. Trained at the Alitalia Flight School in Alghero he is currently a Boeing 777 captain and instructor.



TRE CURIOSITÀ IN VOLO di Andrea Gori

Perché quando l'aereo si muove dal parcheggio sento il rumore dei motori da un solo lato?

Nelle fasi di rullaggio, ogni qualvolta le condizioni lo consentono, gli aerei Alitalia si muovono a terra utilizzando un solo motore; il secondo viene infatti avviato solo poco prima del decollo. Questa procedura consente di consumare meno carburante ed emettere meno CO2 nell'aria.

Perché la discesa prima dell'atterraggio inizia sempre 25/30 minuti prima dell'atterraggio?

È mediamente il tempo necessario per effettuare una discesa continua, ossia più "morbida" senza interruzioni o livellamenti di quota intermedi. Ciò consente un minor consumo di carburante ma anche un maggior confort per i passeggeri. Ovviamente questo non è sempre possibile in aeroporti le cui aree sono particolarmente trafficate o la cui collocazione geografica presuppone sentieri di avvicinamento un po' più ripidi.

Perché dopo l'atterraggio oltre alla frenata si sentono i motori aumentare la spinta?

Dopo l'atterraggio la spinta dei motori viene invertita tramite un particolare sistema chiamato "reverse", al fine contribuire insieme all'apparato frenate a decelerare l'aereo dopo aver toccato il suolo. Quando il peso dell'aereo unitamente alla lunghezza e le condizioni della pista lo consentono, il "reverse" viene utilizzato con la spinta dei motori al minimo; anche questa procedura consente di risparmiare carburante e limitare l'emissione del CO2.

THREE TIDBITS DURING FLIGHT

Why do I hear noise of the engines coming from just one side when the aircraft starts to move from the lot?

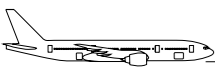
During taxiing, when circumstances allow it, the Alitalia airplanes move using a single engine, the second is started right before the take off. This procedure allows to consume less fuel and to emit less CO2.

Why is the descent always started 25/30 minutes before landing?

It is, on average, the time necessary to carry out a continuous descent, ie a "softer" descent without interruptions or intermediate altitude leveling. This allows a lower consumption of fuel as well as greater comfort for the passengers. Obviously this is not always possible in particularly busy airports or whose geographical location implies an approach with slightly steeper trajectory.

After landing, why can we hear, besides the braking noise, also that of the engines increasing the thrust?

After landing the engines' thrust is reversed through a particular system called "reverse", in order to help, along with the braking system, to decelerate the plane after having touched the ground. When the weight of the aircraft together with the length and the track conditions allow it, the "reverse" is used with the minimum engine thrust; this procedure too allows fuel saving and limits the CO2 emissions.



ESPLORA IL MONDO CON SKYTEAM



Nuove emozionanti
destinazioni da raggiungere
con i partner di SkyTeam

Travel to new exciting destinations
with SkyTeam's partner airlines

È l'inizio di un nuovo anno, quale momento migliore per iniziare a sognare e pianificare il prossimo viaggio? Le 20 compagnie partner di SkyTeam ti offrono una serie di nuove, incredibili destinazioni: il compito più difficile sarà decidere dove andare nel 2018. Per cercare l'ispirazione, visita www.skyteam.com/en/round-the-world-planner

EXPLORE THE WORLD WITH SKYTEAM

It's the start of another year, which means there's no better time to start dreaming and planning about your next trip. SkyTeam's 20 member airlines have you covered with a range of incredible new destinations added to the network. The only difficult part is deciding where you want to go in 2018. For more inspiration check out www.skyteam.com/en/round-the-world-planner

Documenti di Viaggio

Travel Documents

COMUNICAZIONE DATI PERSONALI PRIMA DELLA PARTENZA PER GLI USA

In base alle disposizioni del programma **Secure Flight**, promosso dalla Transportation Security Administration (Ente per la Sicurezza dei Trasporti), i viaggiatori in partenza da/per gli Stati Uniti oppure in viaggio per una destinazione dove è previsto il sorvolo dello spazio aereo americano, dovranno comunicare al momento della prenotazione o emissione del biglietto – e comunque **entro e non oltre le 72 ore prima della partenza** – i seguenti dati personali: **nome e cognome** (come riportati sul passaporto), **data di nascita, sesso**. Per ulteriori informazioni, visitare il sito tsa.gov/secureflight

Disclosure of personal information for entrance to the USA

In accordance with the **Secure Flight** program, developed by the TSA (Transportation Security Administration), passengers travelling to/from in the USA, or flying in US airspace to reach other countries, must provide – when they book/purchase their ticket, or at least **and not later than 72 hours prior to their departure** – the following information: **full name** (exactly as it appears in their passport), **date of birth, gender**. For further detail, visit the website tsa.gov/secureflight

ESTA - AUTORIZZAZIONE ANTICIPATA AL VIAGGIO PER GLI USA

I viaggiatori diretti negli Stati Uniti possono usufruire del programma **"Viaggio Senza Visto"** (Visa Waiver Program), in presenza dei seguenti requisiti:

- essere cittadino di uno dei paesi partecipanti al programma **Viaggio Senza Visto**
- viaggiare per turismo o per affari
- soggiornare negli Stati Uniti per un periodo non superiore ai 90 giorni
- disporre di un biglietto di andata e ritorno
- essere in possesso del passaporto elettronico con microchip inserito frontalmente nella copertina.

La mancanza di una delle condizioni sopra elencate, comporta l'obbligo di richiedere il visto. Per accedere al programma Viaggio Senza Visto è necessario chiedere un'autorizzazione elettronica al viaggio denominata **E.S.T.A. (Electronic System for Travel Authorization)** rilasciata online dall'autorità statunitense.

Per ulteriori informazioni consultare il sito esta.cbp.dhs.gov/esta

ESTA - Advance authorization to travel to the USA

Passengers headed to the United States can take advantage of the **Visa Waiver Program**, if they meet the following requirements:

- Being a citizen of one of the countries included in the **Visa Waiver Program**
- Travelling for tourism or business
- Staying in the United States for a period not exceeding 90 days
- Having a round trip ticket
- Being in possession of electronic passport with microchip inserted in front cover.

If you cannot meet at least one of the conditions listed above, you are obliged to apply for a visa. To enter the Visa Waiver Program you must ask for an electronic authorization to travel (**E.S.T.A. - Electronic System for Travel Authorization**), released online by the US authorities. For further information, visit esta.cbp.dhs.gov/esta

ETA - AUTORIZZAZIONE ANTICIPATA PER IL VIAGGIO IN CANADA

Le autorità canadesi richiedono a tutti i viaggiatori diretti o in transito verso il Canada per via aerea, il conseguimento di un'autorizzazione di viaggio elettronica denominata **ETA - Electronic Travel Authorization**. Sono esenti da questa procedura i cittadini USA e i viaggiatori in possesso di regolare visto. Per ulteriori informazioni visitare il sito Canada.ca/eTA

ETA - AUTHORIZATION IN ADVANCE FOR TRAVEL TO CANADA

The Canadian authorities require all air travellers heading for, or in transit to Canada, to possess **Electronic Travel Authorization**, known as **ETA**. This is not a requirement for US citizens and travellers in possession of a valid visa. For more information visit the site Canada.ca/eTA



DICHIARAZIONE DOGANALE

Tutti i passeggeri in arrivo negli Usa, indipendentemente dalla propria nazionalità, devono compilare il modulo di Dichiarazione Doganale. È sufficiente compilare una sola dichiarazione per nucleo familiare.

CUSTOMS DECLARATION

All passengers travelling to the USA, irrespective of their nationality, are required to complete the Customs Declaration. Only one form is required per family.



Where we go

EUROPA E MEDITERRANEO

EUROPE AND THE MEDITERRANEAN



▲ DESTINAZIONI SERVITE DA ALITALIA
Destinations served by Alitalia

▲ DESTINAZIONI SERVITE DA ALTRI PARTNER
Destinations served by other Partners

— VOLI DA ROMA
Flights from Rome

— VOLI DA MILANO
Flights from Milan

— VOLI DA ALTRI AEROPORTI
Flights from other airports

Scala 1 : 16 000 000
1 cm = 160 km

LIBRERIA GEOGRAFICA © Geo4Map - Novara

Where we go

MONDO WORLD



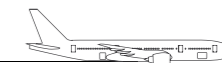
Where we go

ITALIA ITALY



Volare con noi e i nostri Partner

Flying with Us and Our Partners



Con Alitalia potrai raggiungere tante nuove mete per i tuoi viaggi in Italia, in Europa e nel mondo.

With Alitalia, you can travel to many new destinations in Italy, Europe and worldwide.

Nuova Delhi, Malé (Maldivi), Los Angeles, Città del Messico sono solo alcune delle destinazioni che puoi raggiungere direttamente con la nostra compagnia.

New Delhi, Male (Maldives), Los Angeles, Mexico City are just some of the destinations that you can reach directly with our company.

Il nostro network continua ad ampliarsi, per portare l'Italia nel mondo e tutto il mondo in Italia.

Our network continues to expand, bringing Italy to the world and the world to Italy.

L'ALLEANZA SKYTEAM

Una grande alleanza fatta di qualità, efficienza e una rete di collegamenti unica al mondo, sia nel trasporto passeggeri che in quello cargo. SkyTeam offre oltre 16.600 voli al giorno verso 1.074 destinazioni in 177 Paesi.

THE SKYTEAM ALLIANCE

A great alliance that provides quality, efficiency and a unique worldwide network, for both passengers and cargo. SkyTeam offers more than 16,600 daily flights to 1,074 destinations in 177 countries.



GLI ALTRI PARTNER

La rete Alitalia si arricchisce continuamente di nuovi collegamenti frutto di speciali accordi di code share stipulati con altri vettori.

THE OTHER PARTNERS

Thanks to special code-sharing agreements with other carriers, Alitalia's network is growing with new routes constantly being added.

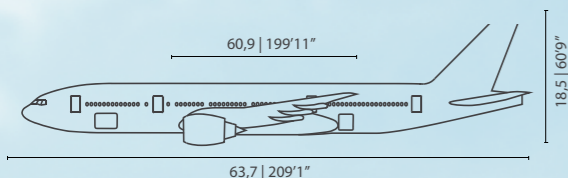


La nostra flotta vista da vicino

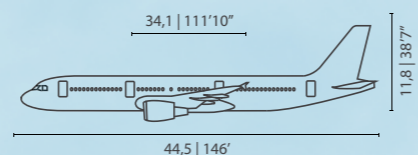
A closer look at our fleet



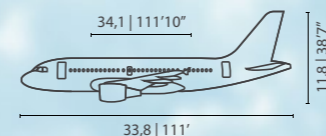
BOEING 777-200 ER 293 910 **MR** 13.000



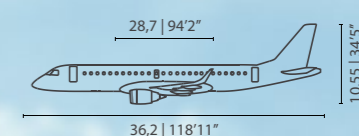
AIRBUS A321 200 850 **MR** 2.800



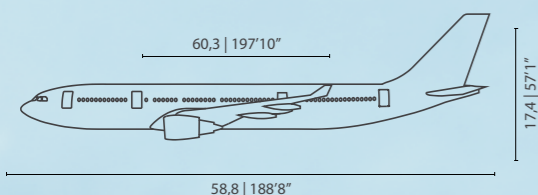
AIRBUS A319 144 850 **MR** 1.900



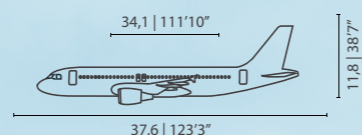
EMBRAER 190 100 850 **MR** 2.800



AIRBUS A330-200 256 262 870 **MR** 11.100



AIRBUS A320 171 180 850 **MR** 3.100



MR Per destinazioni nazionali e di medio raggio
For medium haul and domestic destinations

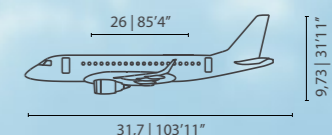
MR Per destinazioni di lungo raggio
For long haul destinations

Numero posti
Number of seats

Velocità di crociera
Cruising speed (km/h)

MR **Autonomia (Km)**
Maximum range (Km)

EMBRAER 175 88 850 **MR** 2.000



LA FEDELTÀ TI PORTA LONTANO

WHERE LOYALTY TAKES YOU FAR

Il Programma MilleMiglia è dal 1992 il programma fedeltà della compagnia aerea preferita dagli italiani che riserva ai propri Soci un mondo di privilegi dedicati da utilizzare per i viaggi e nella vita di tutti i giorni.

Since 1992, the MilleMiglia program is the airline loyalty program preferred by Italians, which reserves to its Members a world of benefits to enjoy for travels and everyday life.

Iscriviti Sign up

Iscriviti subito gratuitamente su **alitalia.com**: se ti attivi entro 3 mesi, per te uno speciale Welcome Bonus di 2.000 miglia.

Subscribe now for free at **alitalia.com**: for your first activity within 3 months, you earn a special Welcome Bonus of 2,000 miles.

Miglia Miles

Accumula miglia con Alitalia o con i suoi Partner Aerei per volare verso 180 paesi nel mondo. E grazie a oltre 70 Partner Commerciali, puoi guadagnare miglia anche con i tuoi acquisti di tutti i giorni.

Earn miles with Alitalia or with any of the Airline Partners flying to over 180 countries worldwide. In addition, thanks to over 70 Commercial Partners, you can even earn miles with your every day purchases.

Premiati come vuoi Choose your own reward

Con le miglia puoi richiedere biglietti premio o upgrade di classe, per volare verso più di 1.000 destinazioni nel mondo.

With your miles you can request award tickets or class upgrades, flying to more than 1,000 destinations worldwide.

I NUMERI DEL PROGRAMMA THE PROGRAM NUMBERS



5.500.000

DI SOCI NEL MONDO
5 million Members worldwide



25

PARTNER AEREI
Airline Partners



1.000

DESTINAZIONI NEL MONDO
Destinations worldwide



61

PARTNER COMMERCIALI
Commercial Partners



160.000

SOCI DEI CLUB ESCLUSIVI
Exclusive Clubs Members



600

LOUNGE
Lounges

IL PROGRAMMA MILLEMIGLIA È CON TE IN OGNI MOMENTO DEL TUO VIAGGIO

THE MILLEMIGLIA PROGRAM IS WITH YOU ALL THE WAY



Il Programma MilleMiglia con **Alitalia**, i suoi **25 Partner Aerei** e **61 Partner Commerciali**, consente ai tuoi sogni di volare alto. Accumula miglia in ogni fase del tuo viaggio. Pensa alla meta da raggiungere e organizza il tuo itinerario. Potrai scegliere tra **oltre 1.000 destinazioni nel mondo** e guadagnare miglia quando viaggi con Alitalia o con le Compagnie Aeree Partner.

Accumulare miglia ogni giorno è semplice: utilizza la carta **American Express Alitalia** per acquistare i tuoi biglietti aerei con Alitalia e, se voli in Magnifica accumuli fino al 300% delle miglia volate, miglia qualificanti utili ad accedere ai Club Esclusivi ed ottenere così tanti ulteriori benefici.

Prenota il soggiorno che più si adatta alle tue esigenze oppure affidati al servizio e all'accoglienza dei tanti **Partner alberghieri**. Una volta giunto a destinazione ottieni altre miglia utilizzando **Avis** o **Maggiore** per i tuoi spostamenti in auto, oppure scegli una delle **compagnie Taxi** per muoverti in libertà. Approfitta dei Partner anche per fare **shopping** in città o in aeroporto prima di ripartire.

Accumuli in questo modo miglia preziose che potrai utilizzare per richiedere un **biglietto premio** per il tuo prossimo viaggio o uno sconto su un volo Alitalia con l'opzione **Cash&Miles**. E per i nuovi iscritti, un caloroso benvenuto nel Programma MilleMiglia grazie al **Welcome Bonus di 2.000 miglia**.

Cosa aspetti? Se non sei iscritto, registrati subito. Per maggiori informazioni visita **alitalia.com**.

The MilleMiglia Program with **Alitalia**, its **25 Airline Partners** and **61 Commercial Partners**, means your dreams can fly high. Earn miles on every stage of your trip. Think about your destination and organise your itinerary. You can choose from over **1,000 destinations worldwide** and earn miles when travelling with Alitalia or with Airline Partners.

Earning miles every day is simple: use your **Alitalia American Express** card to buy your plane tickets with Alitalia and, if you fly in Magnifica, you can earn up to 300% of the miles flown, miles that are useful to qualify you for access to the Exclusive Clubs and get many more additional benefits.

Book your stay according to your specific needs or put your trust in the service and warm welcome of our many **Hotel Partners**. Once at your destination, you can earn further miles by using **Avis** or **Maggiore** for your movements by car, or choose one of the **Taxi companies** to move around with ease. Also take advantage of our Partners to do your **shopping** in the city or at the airport before leaving.

This way you can earn valuable miles you can use to request an **award ticket** for your next trip, or a discount on an Alitalia flight with the **Cash&Miles** option. And for new subscribers, there's a warm welcome to the MilleMiglia Program with the **Welcome Bonus of 2,000 miles**.

What are you waiting for? If you're not registered, sign up now. For more information visit **alitalia.com**.



Scopri di più su **alitalia.com**
More info on **alitalia.com**

Il Programma MilleMiglia - I Partner

The MilleMiglia Program - Partners Highlights

IL VIAGGIO DEI TUOI SOGNI È ASSICURATO, CON CHUBB

THE TRIP OF YOUR DREAMS IS ASSURED WITH CHUBB

Con il **Programma MilleMiglia** e il Partner assicurativo **Chubb**, leader globale nel settore delle assicurazioni, **viaggiare in sicurezza è ancora più conveniente.**

Da febbraio 2018, aderendo alla polizza **ALITALIA PROGRAMMA VIAGGI** potrai accumulare **miglia extra** che verranno accreditate direttamente sul tuo conto MilleMiglia. Il numero di miglia aumenta a seconda della tua destinazione: **250 miglia** per un volo **nazionale**, **500 miglia** per un volo in **Europa** e **1000 miglia** per un volo nel resto del Mondo.

Puoi assicurare il tuo viaggio sul sito Alitalia in fase di acquisto del biglietto: al momento della sottoscrizione della polizza, basterà inserire il tuo **codice MilleMiglia** per ottenere le **miglia extra** e goderti il viaggio in **totale serenità.**

Potrai approfittare, infatti, di un **Pacchetto Programma Viaggi** a te dedicato che include anche la **protezione del bagaglio** fino a € 1.000, la **copertura delle spese mediche** all'estero, in caso di ricovero il pagamento diretto dei costi da parte dell'assicurazione (con massimale variabile a seconda della destinazione del viaggio) e la **garanzia di rimborso** della penale in caso di modifica o annullamento del volo con un massimale di € 5.000 per Assicurato e € 10.000 per viaggio.

Per maggiori informazioni visita la pagina dedicata a Chubb nella sezione dei Partner Assicurativi del Programma MilleMiglia, e assicurati un mondo di miglia.

Scopri di più su alitalia.com

With the **MilleMiglia Program** and our Partner **Chubb**, a global leader in the insurance sector, **safe travelling is even more advantageous.**

From February 2018, when subscribing to the policy **ALITALIA TRAVEL PROGRAM** you can earn **extra miles** that will be added directly to your MilleMiglia account. The number of miles will grow according to your destination: **250 miles** for a **domestic** flight, **500 miles** for a flight in **Europe** and **1,000 miles** for a flight in the rest of the **world.**

You can insure your trip on the Alitalia website on buying your ticket: when signing up for your policy, you only need to enter your **MilleMiglia code** to get the **extra miles** and enjoy your trip with **total peace of mind.**

You can take advantage of the **Travel Program Package** dedicated to you which includes **baggage protection** of up to € 1,000, **medical expenses** abroad, with payment settled directly by the insurance company (with variable coverage according to the destination) and a **money back guarantee** for any penalty in the event of a change to or cancellation of your flight with € 5,000 coverage per insured person and € 10,000 per journey.

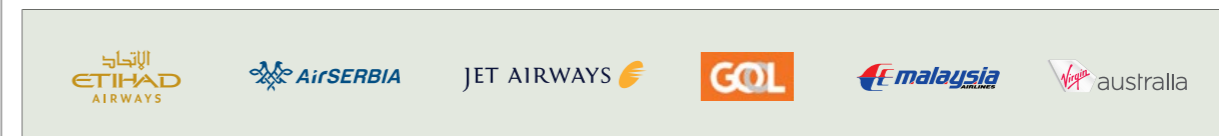
For more information visit the page dedicated to Chubb in the Insurance Partners section of the MilleMiglia Program, and assure yourself a world full of miles.

Find out more in alitalia.com

I PARTNER AEREI AIRLINE PARTNERS

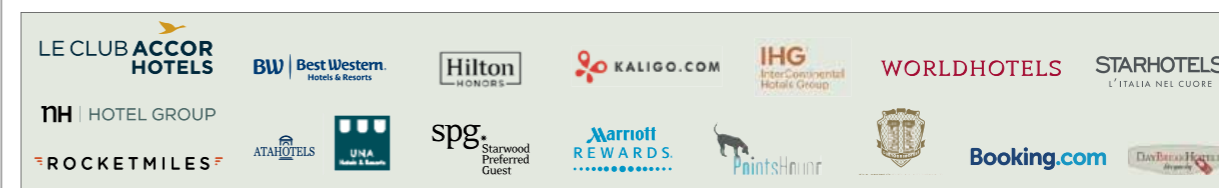


ALTRI PARTNER AEREI OTHER AIRLINE PARTNERS



I PARTNER COMMERCIALI COMMERCIAL PARTNERS

ALBERGHI HOTELS



AUTONOLEGGI CAR RENTAL



BANCHE, CARTE DI CREDITO E ASSICURAZIONI BANKS, CREDIT CARDS, INSURANCES/FREE TIME



CARTA DI CREDITO CO-BRANDED CO-BRANDED CREDIT CARD



LUSSO LUXURY



CULTURA, BENESSERE E TEMPO LIBERO CULTURE, WELLNESS AND FREE TIME



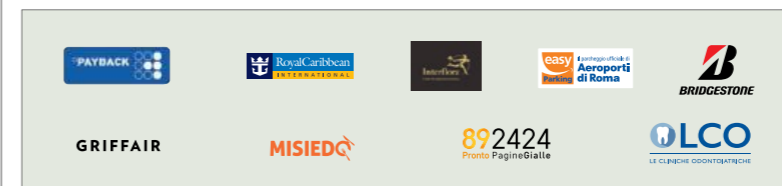
PETROLIFERE, UTENZE E GRANDE DISTRIBUZIONE OIL, SERVICES, GROCERY



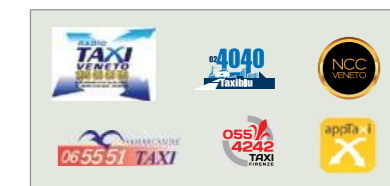
SHOPPING SHOPPING



SERVIZI E STRUTTURE SERVICE AND FACILITIES



TAXI



JET LAG

RIDURRE L'EFFETTO

Per ridurre gli effetti del cambio del fuso orario legati al viaggio aereo, si consiglia di mantenere le lancette biologiche sull'orario di casa se la permanenza nel luogo di destinazione non supera i due giorni. Se invece la permanenza è prolungata, è bene attenersi a regole di vita salutari per adeguarsi il prima possibile all'orario locale, tenendo conto che in genere il recupero dal jet lag è generalmente più rapido se si viaggia verso ovest



REDUCING THE EFFECT

To help fight jet lag, it's a good idea to keep your 'body clock' set to home time for trips shorter than two days. When your trip is longer, it is advisable to adjust to the local time as soon as possible. Typically you will recover more quickly from jet lag when travelling westwards.



POCHE REGOLE PER MANTENERSI IN FORMA A FEW RULES TO KEEP IN SHAPE

Microclima a bordo

Per assicurarti il massimo del benessere, sui nostri voli impieghiamo le migliori tecnologie per ridurre il rumore in cabina, migliorare costantemente la qualità dell'aria e mantenere la pressurizzazione della cabina a un livello sempre ottimale. Perché la tua salute e la tua sicurezza sono le cose che abbiamo più a cuore.

Variazione di altitudine

Per superare gli eventuali piccoli disagi legati alla variazione di altitudine, soprattutto in fase di decollo e atterraggio, consigliamo di effettuare sbadigli profondi, bere acqua e masticare un chewing-gum o una caramella.

Per prevenire problemi di salute

Per i viaggiatori con problemi di salute o per le donne in gravidanza è consigliabile consultare un medico prima di partire. Per prevenire rischi di trombosi venosa profonda (DVT) suggeriamo di seguire queste semplici regole:

1. Bere acqua frequentemente
2. Non bere alcolici prima e durante il volo
3. Indossare scarpe comode, che non stringano le caviglie
4. Evitare di rimanere seduti a bordo con le gambe accavallate
5. Alzarsi spesso e sgranchirsi le gambe in corridoio

6. Effettuare gli esercizi consigliati nella pagina seguente

I fattori che possono facilitare l'insorgere della DVT sono: ereditarietà, trattamenti ormonali prolungati senza adeguato controllo medico, alterazioni marcate e persistenti dei fattori di coagulazione in assenza di un'adeguata terapia, recenti interventi chirurgici (specialmente se attinenti al circolo artero-venoso). Coloro che praticano attività subacquee, prima di intraprendere un viaggio dovrebbero far trascorrere 24 ore dall'ultima immersione per minimizzare eventuali rischi derivanti da malattie di decompressione.

Microclimate on-board

To ensure that you arrive on top form, we use state-of-the-art technologies to reduce cabin noise and keep the cabin pressure and air quality at an optimum level. Your wellbeing and safety matter to us.

Variation of altitude

To prevent any discomfort due to changes in the altitude (mainly during takeoff and landing), we suggest that you breathe in and out deeply, drink some water and chew gum or eat sweets.

Preventing health problems

For travellers with health problems or for pregnant women, it is recommended that you consult a doctor before the departure date. To avoid any possibility of what is known as "Deep Venous Thrombosis" (DVT), we suggest these tips:

1. Drink frequently during the journey
2. Avoid alcohol before and during the flight
3. Wear comfortable shoes which are not too tight around the ankles
4. Avoid sitting with your legs crossed for long periods
5. Stand up frequently and stretch your legs in the aisle
6. Try to do the exercises on the following page

Some of the factors that might contribute to DVT are: hereditary, prolonged hormonal treatment which hasn't been medically supervised, persistent or sudden alteration of blood coagulation rate (when left untreated), recent surgical operations (especially those involving veins and arteries). Those who practice diving should wait 24 hours after their last dive before embarking on a trip. This will minimize the risks associated with decompression illness.

Rilassati con i nostri esercizi di bordo

Relax with our on-board exercises



RILASSAMENTO PREPARATORIO Preparatory relaxation

L'assunzione di un bicchiere d'acqua naturale più volte durante la permanenza a bordo vi aiuterà a prevenire probabili disagi di altitudine ed eventuali rischi della sindrome DVT.

Drinking a glass of still water throughout the flight will help prevent discomfort caused by altitude and any risk of DVT syndrome.



RILASSAMENTO POLPACCI Calf relaxation

Con le piante dei piedi ben appoggiate al suolo (ci si può eventualmente aiutare facendo pressione sulle ginocchia con le mani) sollevare insieme.

Keeping your feet firmly on the floor (it helps to press down on your knees with your hands), first raise your toes a few inches, then your heels.

X10 Movimenti al minuto
Movements per minute



CIRCONDUZIONE DELLE CAVIGLIE Ankle spins

Sollevare alternativamente i piedi e compiere una rotazione delle caviglie dall'interno verso l'esterno.

Raise one foot a few inches and wiggle it with a circular movement in a clockwise direction, keeping your ankle steady.

X10 Movimenti al minuto
Movements per minute



RILASSAMENTO QUADRICIPITI Quadiceps relaxation

Sollevare alternativamente le gambe flesse e portare le ginocchia verso il busto. Per perfezionare il movimento evitare di curvare il busto.

Bend your legs and lift then alternately, bringing your knees towards your chest. For the best results, avoid bending the torso.

X10 Movimenti al minuto
Movements per minute



RILASSAMENTO DELLE SPALLE Shoulders relaxation

Con la schiena allungata e perpendicolare alla seduta, compiere delle rotazioni delle spalle in avanti e indietro, tenendo ferma la posizione del collo e delle braccia.

Sit up straight and stretch your spine. Then make a rolling movement with your shoulders, keeping your neck and arms as steady as possible.

X10 Movimenti al minuto
Movements per minute



MOBILITÀ BRACCIA Arm mobility

Con i gomiti vicini al busto, sollevare contemporaneamente gli avambracci fino a portare le mani all'altezza delle spalle. Evitare di insaccare il collo, tenere le spalle basse.

Keeping your elbows close to your sides, raise both forearms and touch your shoulders with your hands.

X20 Movimenti al minuto
Movements per minute



EQUILIBRIO Balance

Nelle fasi di crociera in cui è consentito, e compatibilmente con le disposizioni della Compagnia, assumere posizione eretta e sollevare i talloni dal suolo rimanendo in equilibrio.

Whenever possible during the flight, stand up and slowly raise both heels off the floor so that you're on tiptoes, then lower them again.

X10 Movimenti al minuto
Movements per minute



SPALLE E GAMBE Shoulders and legs

Partendo da posizione eretta, appoggiarsi con il braccio allo schienale di fronte a voi e sollevare con la mano opposta la gamba corrispondente, avvicinando il piede al gluteo.

Stand up and rest your arm on the seat in front of you. With your free hand, raise the corresponding leg and bring your foot to your buttocks.

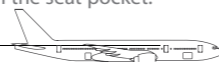
X5 Movimenti al minuto
Movements per minute

Dispositivi elettronici portatili

Portable electronic devices






Al fine di evitare interferenze con la strumentazione e gli impianti di bordo, vi invitiamo ad attenervi alle seguenti disposizioni circa l'uso dei dispositivi elettronici portatili. I passeggeri che viaggiano a bordo di aeromobili dotati di **sistema di Connettività** possono consultare il dépliant informativo posto nella tasca della poltrona.

To avoid interference with the aircraft instruments and equipment, please observe the following instructions on the use of portable electronic devices. Passengers travelling on an aircraft with **in-flight Connectivity** should refer to the brochure placed in the seat pocket.



PRIMA DEL DECOLLO A PORTE APERTE

Before departure with open doors

 Telefoni cellulari e palmari in modalità Telefonica Mobile phones and handheld computers in Telephone mode	 PC Tablet e lettori e-book in modalità Telefonica, computer Tablets and e-Book readers in Telephone mode, notebook and laptop	 Lettori di CD, DVD, MP3, MP4 CD, DVD, MP3, MP4 readers	 Macchine fotografiche, videocamere Cameras, camcorder	 Giochi elettronici portatili e giocattoli elettronici Portable electronic games and electronic toys
---	---	--	---	---

DURANTE LE FASI DI RULLAGGIO, DECOLLO, ATTERRAGGIO E IN VOLO

During taxi, take-off, landing and cruise

 Telefoni cellulari e palmari in modalità Aereo (Offline) ^{(1) (3)} Mobile phones and handheld computers in Airplane mode (Offline) ^{(1) (3)}	 Giochi elettronici portatili non in collegamento wireless e giocattoli elettronici non radiocomandati Portable electronic games not connected in wireless mode and non-remote-controlled electronic toys	 Computer portatili non collegati a stampanti, masterizzatori di CD/DVD o dispositivi wireless ⁽²⁾ Laptop/notebook computers not connected to printers, CD/DVD or wireless devices ⁽²⁾
 Macchine fotografiche e videocamere Cameras and camcorders	 Lettori di CD, DVD, MP3 e MP4 CD, DVD, MP3 and MP4 readers	 L'uso di cuffie o auricolari collegati ai dispositivi personali è consentito solo in fase di crociera The use of headphones connected to devices is only allowed during cruise phase
 PC tablet e lettori e-Book in modalità Aereo (Offline) ^{(1) (3)} Tablets and e-Book readers in Airplane mode (Offline) ^{(1) (3)}		

In fase di crociera, i dispositivi audio e audio-video devono essere utilizzati con l'ausilio di auricolare. During cruise, audio and video players should be used with headphone.

⁽¹⁾ Su aeromobili dotati di connettività i dispositivi possono essere utilizzati in modalità Telefonica quando il segnale "NO MOBILE" è spento. On aircraft fitted with Connectivity, devices can be used in Telephone mode provided "NO MOBILE" overhead sign has been switched off.

⁽²⁾ Durante il rullaggio, decollo e atterraggio i dispositivi devono essere spenti e riposti negli appositi spazi riservati. During taxi, take-off and landing the devices must be switched off and stowed in approved stowage areas.

⁽³⁾ Al termine della fase di atterraggio, i dispositivi potranno essere utilizzati in modalità Telefonica dopo l'annuncio del Personale di Volo. After landing, devices can be used in Telephone mode as communicated by the Cabin Crew via the dedicated announcement.

USO SEMPRE PROIBITO

Always prohibited

 Sigarette, sigari e pipe elettroniche Electronic cigarettes, cigar and pipes	 Trasmettitori a due vie (es. walkie-talkie) Two-way transmitters (e.g. walkie-talkie)	 Radio AM/FM, TV AM/FM Radio, TV	 Dispositivi "wireless" Wireless devices
---	---	---	---

PREVENZIONE INCENDIO BATTERIE AL LITIO

I passeggeri sono tenuti a informare tempestivamente il personale di volo in presenza di circostanze potenzialmente pericolose relative al proprio dispositivo con batteria (es. tablet, cellulare) come: danneggiamento, surriscaldamento, emissione fumo, smarrimento, caduta accidentale del dispositivo all'interno delle parti meccaniche delle poltrone reclinabili elettricamente. Tali dispositivi, se danneggiati, possono rappresentare una possibile causa di incendio. In caso di caduta accidentale del dispositivo nelle parti meccaniche delle poltrone, evitare di muovere elettricamente o meccanicamente le poltrone.



LITHIUM BATTERY FIRE PREVENTION

Passengers are required to promptly notify the cabin crew in case of potentially hazardous conditions of their lithium battery devices (tablet, mobile phone). These include damage, overheat, smoke, loss or accidental fall of the device between the mechanical parts of electrically adjustable seats. Such devices, if damaged can become a potential fire hazard. In case a device inadvertently slip or is dropped between the mechanical parts of an electrically adjustable seat, do not electrically or mechanically move the seat.

Intrattenimento

Entertainment

Charlize Theron
in *Atomica Bionda*
diretto da David Leitch.
Charlize Theron in *Atomic Blonde*
by David Leitch.

I grandi successi del cinema, musica e giochi in viaggio con te

Blockbuster films, chart topping music and games for your journey

100 Programmi Tv
TV programs

100 Compilation musicali
Music compilations

80 Film
Movies

35 Programmi Kids
Kids programs

28 Giochi interattivi
Interactive games

4 Canali live
Live channels

DUNKIRK

Nell'ultimo capolavoro di Christopher Nolan la guerra narrata attraverso tre punti di vista mentre una bomba scandisce il tempo del racconto

■ **DUNKIRK**
di Christopher Nolan
UK 2017 113 min
ENG, ITA, JPN, KOR WITH CHI. SUBS

Christopher Nolan questa volta non propone supereroi mascherati e paladini della giustizia, ma racconta il coraggio del popolo britannico, quello di eroi del quotidiano, nel salvare 400.000 soldati rimasti intrappolati a Dunkerque, in Francia. Tre diversi ambienti (terra, aria, mare) per tre storie, svoltesi in diverse fasi temporali (una settimana, un giorno, un'ora), che s'intrecciano rendendo protagonista assoluto il tempo, elemento ricorrente nella filmografia di Nolan, e qui scandito dal ticchettio di una bomba a orologeria per l'intera durata del girato. Definito il capolavoro del regista.

This time Christopher Nolan does not propose masked superheroes who are champions of justice, but tells about the courage of the British people, who are heroes in their everyday life as they rescued 400,000 soldiers trapped in Dunkirk, France. Three different environments (earth, air, sea) for three stories set in different periods (a week, a day, an hour), which are linked together and make time the main protagonist. Time is a recurring element in Nolan's movies, and here is marked by the ticking of a time bomb for the entire film. It has been described as the director's masterpiece.

cinemalografo.it
fondazione ente dello spettacolo

Ultime uscite

Latest releases



■ HOME AGAIN

40 sono i nuovi 20
di Hallie Meyers-Shyer
USA 2017 - 97 min

ENG, ITA, FRE, JPN WITH CHI SUBS

Commedia a tinte rosa, il film di Hallie Meyers-Shyer vede quale tema portante l'approdo agli "anta" di Alice (Reese Witherspoon) che, dopo il divorzio, si trasferisce assieme alle figlie in California, tornando a casa dei genitori. La sera del suo quarantesimo compleanno coincide con la conoscenza di tre giovani aspiranti filmmakers, che scombineranno la vita della donna. Ma le sorprese per Alice non finiscono qui... Ritorno alla commedia per Reese Witherspoon e film d'esordio per la regista.

This romantic comedy directed by Hallie Meyers-Shyer tells the story of Alice (Reese Witherspoon) who, at the age of 40 and after divorce, moves back to California with her daughters to her parents' house. The night of her 40th birthday she meets three aspiring filmmakers who will turn her life upside down. But the surprises for Alice are not over... A new comedy for Reese Witherspoon and first film for the film director.

cinemalografo.it
fondazione ente dello spettacolo



■ PATTI CAKES

di Jeremy Jasper
USA 2017 - 108 min
ENG, ITA, FRA, SPA

News



THE WAR - IL PIANETA DELLE SCIMMIE

Lo scontro, tanto atteso e più volte rimandato, tra umani e scimmie ha finalmente luogo in questo terzo (e per ora ultimo) capitolo della saga reboot *Il pianeta delle scimmie*. In cabina di regia Matt Reeves, che ha già diretto il precedente "Apes Revolution". Definito il miglior capitolo della trilogia (questo mese in visione sugli schermi di bordo), questo è un vero e proprio omaggio al capolavoro di Coppola *Apocalypse Now*, come palesemente rivela nel corso del film la scritta sul muro *Ape-pocalypse Now* e si pone quale spunto di riflessione sull'atrocità della guerra con, prevedibili, rimandi al Vietnam.

WAR FOR THE PLANET OF THE APES

The longed for and repeatedly delayed fight between humans and apes finally takes place in this third (and last) chapter of the reboot saga *The Planet of the Apes*. Film director Matt Reeves has already directed the former "Apes Revolution". Described as the best chapter of the trilogy (on the screens onboard this month), this is a real tribute to Coppola's masterpiece *Apocalypse Now*, as it is clearly revealed in the film by the writing on the wall *Ape-pocalypse Now*, and it makes us reflect on the atrocity of war, with clear references to Vietnam.

cinemalografo.it
fondazione ente dello spettacolo

AMMORE E MALAVITA

**Serena Rossi, Claudia Gerini e Giampaolo Morelli
tra i protagonisti di questa brillante commedia**

In concorso alla 74ª edizione del Festival di Venezia, il film musicale dei Manetti bros. porta una ventata di freschezza nel cinema italiano trasformando la Gomorra d'Italia in un vero e proprio palcoscenico sul quale comicità, musica e tradizione s'incontrano per dar vita a un film che racconta la malavita campana con ironia e originalità. Non mancano elementi tipici del cinema dei fratelli Antonio e Marco, che per l'occasione dirigono Giampaolo Morelli, Serena Rossi, Claudia Gerini, Carlo Buccirosso e il meglio della scena musicale partenopea, con la partecipazione straordinaria del maestro Pino Mauro.

In competition at the 74th Venice Film Festival, the music film of the Manetti bros. brings a breath of fresh air in the Italian cinema turning the Italian Gomorra into a real stage on which comedy, music and tradition mix and give life to a film that tells about Campania's underworld in an ironic and original way. There are also elements typical of the films of the brothers Antonio and Marco who, on this occasion, direct Giampaolo Morelli, Serena Rossi, Claudia Gerini, Carlo Buccirosso and the best of Naples' music scene, with the extraordinary participation of the master Pino Mauro.

■ **AMMORE E MALAVITA**
di Antonio e Marco Manetti
Italy 2017 - 133 min - Ita



Cinema Italiano
Italian cinema

PARENTAL CONTROL

- Vietato ai minori - Restricted
- Supervisione - Parental Guidance
- Film per tutti - General

■ NON È UN PAESE PER GIOVANI

di Giovanni Veronesi
Italy 2017 - 105 min
ITA

Diretto da Giovanni Veronesi e ispirato all'omonima trasmissione radiofonica condotta dallo stesso regista con Massimo Cervelli su Radio2, *Non è un paese per giovani* è la storia di Sandro (Filippo Scicchitano) e Luciano (Giovanni Anzaldo), due ragazzi molto diversi tra loro, che partono in cerca di una nuova vita a Cuba: il progetto è quello di aprire un ristorante italiano che offra ai clienti il wi-fi (ancora raro sull'isola) grazie alle nuove ma limitate concessioni governative. Nel cast anche Sara Serraiocco, Sergio Rubini e Nino Frassica. Le musiche sono di Giuliano Sangiorgi dei Negramaro.



Directed by Giovanni Veronesi and based on the radio programme of the same name presented by the director himself and Massimo Cervelli on Radio2, *Non è un paese per giovani* tells the story of Sandro (Filippo Scicchitano) and Luciano (Giovanni Anzaldo), two boys that are very different from each other. They leave in search of a new life in Cuba: their plan is to open an Italian restaurant which offers a wi-fi connection (which is still not available on the island) thanks to the new but limited government concessions. The film also stars Sara Serraiocco, Sergio Rubini and Nino Frassica. Soundtrack by Giuliano Sangiorgi of the band Negramaro.



■ **LA PAZZA GIOIA**
di Paolo Virzì
Italy 2016 - 118 min
ITA



■ **LE CONFESSIONI**
di Roberto Andò
Italy 2016 - 108 min
ITA



■ **BENVENUTO PRESIDENTE!**
di Riccardo Milani
Italy 2013 - 98 min
ITA WITH ENG. SUBS



■ **AL POSTO TUO**
di Max Croci
Italy 2016 - 90 min
ITA



■ DESCENDANTS 2

di Kenny Ortega USA 2017 - 111 min
ENG, ITA, BRA, FRE WITH CHI. SUBS

Sequel dell'omonimo primo capitolo, *Descendants 2* è una produzione Disney destinata al piccolo schermo diretta da Kenny Ortega. Il regista, specialista di film musicali, ha diretto nel 2009 *This Is It!*, il documentario sul re del pop Michael Jackson, scomparso nello stesso anno. In questa nuova avventura, Mal fugge da Auradon per tornare sull'Isola degli Sperduti. Evie e il resto della banda, nel tentativo di ritrovarla, si dirigono di nascosto sull'isola. Nel frattempo, l'acerrima rivale Uma ha preso il potere e insieme alla ciurma di pirati si prepara a scatenare l'inferno sui VK e su Auradon.

Sequel of the first chapter with the same title, *Descendants 2* is a Walt Disney production for the TV, directed by Kenny Ortega. The director, a music film specialist, directed *This Is It!* in 2009, the documentary on the king of pop Michael Jackson, who passed away that year. In this new adventure, Mal escapes from Auradon to return to the Isle of the Lost. Evie and the rest of the gang reach the Island in order to find her. Meanwhile, her archenemy Uma has risen to power and, along with the pirate gang, is ready to unleash hell on the VKs and on Auradon imaginary enemies and incredible challenges.



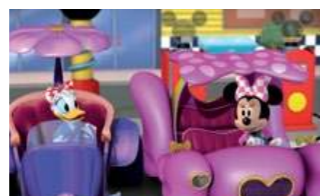
■ **CAPTAIN UNDERPANTS: THE FIRST EPIC MOVIE**
Capitan Mutanda – il film di David Soren - USA 2017 - 89 min - ENG, ITA, JPN, KOR WITH CHI. SUBS



■ **ULTIMATE SPIDER-MAN**
Serie animata Disney
ENG, ITA, SPA, BRA



■ **MADAGASCAR 3: EUROPE'S MOST WANTED**
Madagascar 3 - Ricercati in Europa di E. Darnell, T. McGrath USA 2012 - 93 min - ENG, ITA, BRA, FRE



■ **TOPOLINO E GLI AMICI DEL RALLY**
Roadster Racers Serie animata Disney
ENG, ITA, SPA, BRA

Programmi TV Tv Programs



4 CANALI LIVE - SPORT24, CNN, BBC, EURONEWS

Non perdere i tuoi appuntamenti con lo sport e l'informazione: eventi sportivi, attualità, economia e meteo in diretta dal mondo.

Resta collegato: WiFi, telefono cellulare, sms, posta elettronica e social sono raggiungibili dal tuo device*.

(* Servizio disponibile progressivamente su tutta la flotta

4 LIVE CHANNELS - SPORT24, CNN, BBC, EURONEWS

Watch the very best live sporting action, economic and political matters, weather and news from around the world on Sport24, CNN, BBC and Euronews!

Stay connected during your flight: phone calls, texts, e-mails and your favorite social are now at your fingertips*.

(* Service gradually available on all flights



WIMBLEDON

IMG – 52 min

ENG

Il Torneo di Wimbledon è l'evento il più antico e prestigioso del tennis, ed è giocato sui più famosi campi d'erba di Londra, presso l'All England Club.

The Wimbledon Official Film from this year's championships. A tournament steeped in history and located on world famous grass courts at the All England Club in London.

THE AMERICANS

FOX – 45 min

ITA, ENG, SPA

La serie, vincitrice di vari premi e due Emmy, racconta le vicende di due agenti segreti del KGB e della loro vita sotto copertura nella Washington degli anni '80.

Emmy-winning drama about sleeper KGB agents Philip and Elizabeth Jennings and their undercover lives as an all-American couple in '80s Washington, D.C.



TEEN WOLF

Serie TV – Ragazzi

Season 6 eps 1-5 – 45 min

ENG, ITA, SPA, BRA, FRE

A Beacon Hills, uno studente di liceo dopo aver scoperto di essere un lupo mannaro è costretto a cercare un equilibrio tra la sua nuova identità e la sua vita da adolescente.

A somewhat awkward teen is attacked by a werewolf and inherits the curse himself, as well as the enemies that come with it.



**PINK
BEAUTIFUL TRAUMA**

Settimo album di una grande icona del pop americano con ritmi energici e suoni che spaziano dal pop-rock a sonorità più dance.

The seventh album from the American pop icon features a title track that was co-written with Jack Antonoff of the band Bleachers.



**LCD SOUNDSYSTEM
AMERICAN DREAM**

Dopo una assenza di 7 anni, una delle band elettro-rock più interessanti ritorna con un attesissimo album.

After a seven-year absence, one of the most intriguing electro-rock bands of the 21st century return with new, long awaited material.



**FOO FIGHTERS
CONCRETE AND GOLD**

Il nono album studio della rock band di grande successo guidata Dave Grohl, in cima alle chart internazionali di mezzo mondo.

The 9th studio album by Dave Grohl's hugely successful rock band, which finds the band revitalised after their previous LP.



**MYLEY CYRUS
YOUNGER NOW**

Un album hippie, fricchettono, perfetto per essere ascoltato distesi su un prato. Ballate intimiste con un nuovo suono fluttuante.

The songstress returns with a breezy new sound that flits between riot girl attitude and the heart-on-sleeve country sound of Dolly Parton.

RIKI
Perdo le parole
L'album di debutto del concorrente di Amici, talent show italiano, rimane fedele alla sua sensibilità pop. Presenta sette brani, tra cui *Polaroid*, *Sei mia* e *Perdo le parole*, tutte già note al suo pubblico.

The Italian talent show contestant's debut album stays true to his pop sensibility. Features seven tracks, including *Polaroid*, *Sei mia* and *Perdo le parole*.

RIKI_PERDO LE PAROLE
RIKI_PERDO LE PAROLE

SEMPLICEMENTE CONNESSI @ 10.000 METRI
SIMPLY CONNECT @ 30.000 FEET

MOBILE WI-FI LIVE TV

Naviga con il pacchetto più adatto alle tue esigenze e ricorda di disattivare gli aggiornamenti automatici, eviterai così di ridurre il traffico dati acquistato. Il servizio Wi-Fi è disponibile su selezionati aeromobili di lungo raggio.

Purchase the package that best suits your needs and get connected. Don't forget to deactivate the automatic updates in order to avoid reducing the amount of traffic at your disposal. Wi-Fi service is available on selected long haul aircraft.

LITE
10MB
\$2

FLEXI
50MB
\$6

FLEXI PLUS
90MB
\$12

BUSINESS
200MB
\$20



Il pagamento è previsto in dollari/USA al cambio corrente del giorno della transazione
Payment can be made only in US Dollars at the exchange rate applicable on the day of the transaction

Con te PARTIRÒ

Andrea Bocelli



Questione d'un palo, che per un soffio usurpa la traiettoria e respinge il pallone. La dea bendata ci ha quindi messo del suo, anche se il responso (di centoventi minuti contro la Svezia a reti inviolate) è inappellabile e amaro: siamo fuori dai mondiali. Dispiace, a chi scrive così come a tutti, perché il calcio è parte nel nostro costume, perché è un tassello della cultura nazionale, perché è sfida e conflitto, commutati in un rito in cui, al posto delle armi, fortunatamente si usa un pallone e a fine partita ci si stringe la mano.

L'esclusione da Russia 2018, questa mancata qualifica che dopo sessant'anni sancisce una dolorosa discontinuità, può essere spunto per una riflessione utile e costruttiva. In una contingenza opposta, in occasione della semifinale con la Germania, agli Europei del 2012, anch'io partecipai ai girotondi festosi in onore dell'Italia vincente, e in quelle ore pensai: sarebbe bello sentirsi così per tutti i giorni dell'anno... L'Italia leggerebbe altri titoli sulle prime pagine dei suoi giornali; non ci sarebbe bisogno di manovre aggiuntive, crescerebbe il PIL, diminuirebbe la disoccupazione, rifiorirebbe l'impresa e così via, perché volere è potere. Tutti, nell'ebbrezza della vittoria, cantarono l'inno nazionale e furono affratellati dal tricolore. Mi chiesi: quanti sono coloro che troveranno la forza di coltivare in se stessi questo nobile sentimento, anche quando la Nazionale dovesse soccombere alla compagine avversaria? Nostro malgrado, oggi la domanda guadagna attualità: varrebbe la pena non limitare l'orgoglio nazionale e sentirsi popolo, sentirsi uniti, non solo intorno ad un pallone, non solo nell'incognita d'un gioco... Anche se, del gioco più seguito nel mondo stiamo parlando, dello sport più amato, quello che, più d'ogni altro, muove emozioni, interessi economici e non solo. Sarebbe bello che la recente sconfitta inneschiasse l'impegno a sentirci affratellati, orgogliosi del paese in cui viviamo, anche quando la Nazionale non brilla. Sarebbe bello ci ricordassimo – di più e più spesso – che l'Italia è una terra meravigliosa, un luogo privilegiato in cui c'è una scuola che prepara, una bellezza diffusa che attrae gente da tutto il mondo.

Cultivare un sano patriottismo è un investimento a lungo raggio, che genera unità, ottimismo, benessere. E può essere utile persino in ambito calcistico, per confezionare, in futuro, una squadra vincente.

IT WAS ALL DOWN TO A GOALPOST THAT, BY A WHISKER, DIVERTED THE TRAJECTORY AND PUSHED THE BALL AWAY. Lady Luck played her role, even though the verdict (120 minutes against Sweden with no goal scored) is final and bitter: we are out of the world's football championship.

The writer, as well as everyone else, is sorry because football is part of our tradition, it's a tile of our national culture, because it's a challenge and a "conflict", turned into a ritual where, instead of weapons, players use a ball and when the match is over they shake hands.

Eliminated from Russia 2018, to not be qualified after 60 years gives life to a painful discontinuity, this can be a starting point for a useful and constructive consideration. In an opposite circumstance, in the semifinal against Germany during the 2012 European football championship, I took part in the joyful celebrations to pay homage to the Italian victory, and back then, I thought: "It'd be great if we could feel this way every day of the year... Our newspaper headlines would be different, we wouldn't need additional financial measures, our GDP would grow, the unemployment rate would decrease, enterprises would thrive and so on, because where there's a will, there's a way". Everyone, swept by the enthusiasm of the victory, sung the national anthem and felt the brotherhood under the Italian flag. I asked myself: how many would find the strength to feel this same noble feeling even when our national team would be defeated in a match? Unfortunately, this is a topical question today. Our national pride, our feeling all part of a community, our feeling united, shouldn't be limited to the unpredictability of a game, even if it's the most common game in the world, the most loved sport, the one that triggers emotions, financial interests and much more.

It would be great if the recent defeat triggered a commitment for us to feel national brotherhood, to feel proud of our country, even when our national team doesn't win. It would be great if we remembered – more and more often – that Italy is a wonderful country, a privileged place with a good education system and whose widespread beauty draws people from all over the world. Nurturing healthy patriotism is a long-term investment that gives life to optimism, cohesion and welfare. It could be useful in football too, to create, in the future, a winning team.

ANDREA BOCELLI FOUNDATION
www.andreabocellifoundation.org

SPECIALE MALDIVE.

UNA NATURA D'INEGUAGLIABILE BELLEZZA,
DOVE CIELO E MARE CRISTALLINO
SI CONFONDONO E INFINITI CERCHI
DI CORALLI SEPARANO LA TERRA
DALL'OCEANO.



scopri le altre destinazioni: **SRI LANKA | OMAN | EMIRATI ARABI**


SportingVacanze

www.sportingvacanze.it
#solonellemiglioriagenziediviaggio

FINOLHU

ESCLUSIVA SPORTING VACANZE INVERNO 2017/2018



H Italian
Hospitality
Collection

EQUILIBRIUM

Dieta Corpo Mente

Dopo le feste scopri il programma dimagrante su misura per te fra dieta intermittente, alcalinizzante e longevity. Scegli un nuovo stile di vita, più sano, sereno e consapevole.

Per informazioni tel. 0578 572333 - italianhospitalitycollection.com



BAGNI DI PISA
TUSCANY



FONTEVERDE
TUSCANY



GROTTA GIUSTI
TUSCANY

A MEMBER OF
H Italian
Hospitality
Collection

italianhospitalitycollection.com